

《外国留学生工作研究》

2017年第2期(总第106期)

目 录

【留学生跨文化适应研究】

- 东盟来华留学生跨文化适应的冲突表现及应对策略
..... 广西民族大学 张群芳(1)
- 大学生国际交流社团对中外学生跨文化交际能力的影响
——大连工业大学学生国际交流协会活动案例研究
..... 大连工业大学 王超(7)
- 体育锻炼对留学生心理危机预防与干预的调查报告
..... 天津中医药大学 杨洋(12)
- 浅谈来华留学生跨文化适应问题
..... 东华大学 岳妙(20)
- 来华留学生跨文化适应性调查与分析
——以北京化工大学为例
..... 北京化工大学 于跃 刘振娟 黄怡园 刘宏娇 张海科 张德慧(26)

【留学生管理工作研究】

- 全球化与后危机双重视域内的来华留学教育发展
..... 北京科技大学 贾兆义(30)
- 高校来华留学生微信公众号建设的探索与实践
..... 天津医科大学 薛慧杰 郭凤林(37)

- 跨文化视角下高校留学生住宿管理服务的趋同化研究
——以上海交通大学为例
..... 上海交通大学 沈燕明 张晓臻 蔡毓彬(47)
- 对我校留学生奖学金制度的分析研究
..... 电子科技大学(成都) 董淼 李滚 刘洋 蔡明均(52)

【留学生教学工作研究】

- 对外汉语教学的历史回顾
——对外汉语教师的先辈们在做什么
..... 西安电子科技大学 徐小旋(57)
- 对我校留学生中国文化课的调查与分析
..... 中国石油大学(华东) 张袁月(65)
- 面向留学生的《中国文化》课的教学反思
..... 南京中医药大学 朱晓玲 袁晓琳(72)
- 留学生来华学习意愿调查及对策研究
——以西安交通大学为例
..... 西安交通大学 宋玉霞 兰雪萍 张华(76)
- 中高级水平留学生汉语隐喻理解能力实证研究
..... 华南理工大学 张仕海(81)
- 对外汉语流行语教学的规范性探究
..... 武汉大学 熊莉(89)

【留学生招生工作研究】

- 加强历史与文化合作,助推“一带一路”战略
——“海上丝绸之路”与来华留学生招生工作关联性研究
..... 江苏大学 江永华(93)
- 运用现有资源有效地做好项目招生工作
——以我校全英文授课研究生项目为例
..... 北京师范大学 韩瑞莲(99)

【来华留学教育信息】

- 中国政府奖学金对外传播模式 华南理工大学 李冰(102)

东盟来华留学生跨文化适应的 冲突表现及应对策略

广西民族大学国际教育学院 张群芳

广西作为中国的南疆,因其与东盟国家在地理位置、风俗、气候等方面的接近而使其与东盟的教育合作交流走在全国前列,区内 25 所院校招收有东盟国家留学生。每年互派留学生、汉语推广、人才培养等学生人数已经超过万人。广西已成为东盟青年学生出国留学的首选目的地之一,也成为全国东盟国家留学生最多的省份之一。

然而随着东盟国家留学生来华人数的增多,留学生们的跨文化冲突与适应问题也日益突出。

本文仅以广西的东盟留学生为例,探索他们在中国遭遇的跨文化冲突及其应对策略。

一、东盟来华留学生跨文化冲突的具体表现

东盟来华留学生来中国留学期间,会遭遇到各种挑战。其中最根本的莫过于陌生的环境对他们的学习和生活所造成的压力。来到异国他乡的学生们听到的是自己不熟悉的语言,看到的是与以往不尽相同的生活方式……这些挑战难免使他们遭受挫折,但同时也为他们学习新的观念和超越自我创造了机遇。

目前国内对来华留学生跨文化冲突及适应的研究大多还停留在理论建构和宏观论述方面,微观和实证研究不足。笔者试图从微观和实证的角度对东盟来华留学生跨文化冲突及应对策略进行研究。

笔者在 2014 年向广西四所学校的东盟留学生发放了 500 份问卷调查(广西民族大学 200 份、广西大学 100 份、广西师范大学 100 份、广西华侨学校 100 份,收回 500 份,其中有效问卷 404 份)。统计结果表明:东盟来华留学生的跨文化冲突主要表现在以下几个方面(如下表):

内容 人次、百分比	语言障碍	饮食问题	住宿问题
404 人	206 人	190 人	85 人
100%	50.99%	47.03%	20.04%

从上表可以看出,东盟国家留学生来华后所面临多方面的挑战和困难,其中最主要的问题有三:

1. 语言沟通的障碍。主要表现在课堂学习中听不懂老师的授课内容。东盟来华留学生主要分为三大块;短期语言培训生(一到两年不等);高校合作交换生(一般为一年);专业生(攻读不同专业的本科、硕士、博士)。

短期语言培训生的汉语水平多为零起点,课堂教学从零开始,开始一两个月的学习比较困难,两三个月后进步明显,基本能用日常简单用语进行交流沟通。这些留学生在课堂上与老师的交流沟通不存在明显的障碍——因为沟通的内容比较简单。

交换生的情况比较复杂,从国籍来说主要是泰国、越南、老挝、印尼等国的留学生。交换生一般在国内学了一两年汉语,有一定的汉语基础,来中国后所学课程各不相同,有语言技能课,更多的则是知识文化课,特别是泰国留学生,学的课程偏重知识文化课程,老师的教学和学生的学习都存在不少困难,学生的语言沟通障碍感比语言培训生要强烈——原因在于沟通的内容较有深度。

专业生来华学习专业前已学习了一定时间的汉语,并且要进行 HSK 汉语水平考级,已经具备了一定的汉语水平。专业生在学习专业之前还要学习一年时间的汉语,其学习的主要内容都偏重于日常交际用语,与他们将要用汉语学习的专业并没有多大的关系。所以学生一旦进入用汉语授课的专业学习,绝大多数同学都表示听不懂老师的讲课。例如,在笔者对 150 名专业生所做的调查中,有 148 人表述了这一困难。

2. 饮食问题。对东盟来华留学生而言,他们所体验到的跨文化冲突往往是现实问题,比如吃的东西。在笔者所做的调查中,有将近一半的学生表达了对中国菜的不习惯,其中最大不满是“中国菜太油腻”,导致他们一吃就拉肚子。

3. 住宿问题。在广西,留学生住宿一般都是集中在留学生公寓楼,各个学校公寓楼条件不一,有不少的学生表达了对住宿条件的不满意,主要理由是宿舍脏,人多吵闹等。

二、东盟来华留学生的跨文化适应策略

尽管东盟来华留学生在跨文化适应中会有着个性的适应性差异,但他们仍有其共同的跨文化体验,面临共同的挑战。例如,多数留学生认为:许多在自己国家、社会中行之有效的行为方式在中国的文化环境中被认为是异常的。

另外,识别言语和非言语符号,解释其潜在的、隐蔽的假设对他们来说也非常困难。正如 Schetz 指出的那样:“对外来者来说,刚接触到的文化模式不是避风港而是冒险区;不是理所当然的事,而是充满疑问的研究主题;不是厘清充满疑问的情况的工具,而是有问题情况本身。而且这个文化模式对他们来说很难掌握”^[1]。

从某种程度上来说,个体的跨文化经历可以看做是某种程度的生存危机的体验。他们要在陌生的环境中与接踵而来的难以应付感和挫折感作斗争,被迫对他们生活活动的习惯方式作出调整。有因为狂躁、失眠和其他心理负担导致的心理失衡;有由于离开自己所熟悉的环境引起的失落感;也有不能应对陌生环境而引起的无能为力感……有的跨文化适应理论家称之为“文化休克”。

对于东盟来华留学生来说,他们来到中国后,所面临的文化上的冲突往往是具体可感的。如笔者所做的调查一样,这些外在的文化冲突往往有其内在的深层原因。

从生态学上来说,适应是指生命有机体对环境做出调适的过程,是人和环境达到最佳匹配的平衡状态的结果。当个体面临新的环境或担任新角色时,个体与外在的环境或人就处于不平衡的状态,这会促使他寻求新的平衡^[2]。

从跨文化角度来说,跨文化适应“是一个动态的过程,期间当个体到了一个新的不熟悉的或已经变化了的文化环境时,与之建立或重建、保持相对稳定的、互应互惠的关系”^[3]。

文化为个体在思维、行为方式等方面提供了单一的、有条理的结构,同时也限制个体思考和行动的方式。文化认同是一个人存在的基本象征,也是个人基本经验的象征,它结合了

群体内共有的世界观,价值体系、态度和信仰。

跨文化适应的一个显著特征是外来者不得不面对两种文化认同,即自己原来文化认同和对当地的文化认同。个体在处理这个问题时,所采取的适应策略主要有四种:

一是同化(主要认同当地的文化);二是融合(对自己国家和所居地文化都高度认同);三是分离(主要认同自己国家的文化),四是边缘化(对两者都不太认同)^[4]。

东盟来华留学生面对上述那些跨文化冲突,基于各自不同的的文化背景和个性特点,有诸多不同的表现。

首先来看语言障碍的问题。东盟来华留学生所面临的最大困难和挑战就是语言障碍。语言和文化是相互交织在一起的,语言是文化的一个重要组成部分,“语言不只是中性代码和语法规则问题,人们在遣词造句、发出口头或书面信息时,也是在做出有关文化的选择”^[5]。

我们都知道语言能帮助我们同来自不同文化背景的进行沟通,但有时也很少认识到,文化认知对于理解所运用的语言也是十分必要的。如果我们选用一种语言却不了解它的文化内涵,那么可能沟通不畅,甚至可能传递完全错误的信息。

(我)永远不会忘记的一句话,我对第一个看到的中国同学说‘你好!我爱你!’他真的惊讶了,以后说了些什么,但是那时候我一个词都不懂。(印尼来华留学学生)

在中国,每个人见面打招呼都说‘哎,你好!吃饭了吗?’这让我感到莫名其妙,为什么应该问‘吃饭了吗?’(柬埔寨来华留学生)

上面的例子说明,跨文化和跨语言的交流沟通困难重重。即使两个来自不同文化背景的人能说同一种语言,他们也可能曲解其中的文化信息,导致沟通中的困惑和误解。在某些情境中,比如在课堂上,有可能是学生的汉语水平不高,有可能是老师的普通话不标准,也有可能是专业课术语太多等等。但是,大多数情况下,问题不在于语言本身,而在于他们不同的语调风格和传递的不同文化信号。

所以笔者常常听到学生抱怨说上课听不懂老师说的。他们说汉语很难学,汉字很难记。可是真的只是这样吗?以笔者所教的中国文学为例,一句“杨柳岸、晓风残月”,要学生理解字面意思并不难,可是即使学生完全明白所写的意象。但如果不清楚这些意象如“杨柳、残月”等所蕴含的文化内涵,又怎么能说理解了这句诗了呢?

那么留学生碰到这些语言交流上的障碍时,又是如何应对的呢?他们有的会努力多学生词,记背生词,学得很辛苦,但认同汉语,对汉语感兴趣;有的则得过且过。据笔者调查,短期语言培训生老挝、柬埔寨的学生旷课比较严重,越南学生相对好一点儿;专业生旷课现象也不容乐观,他们对汉语不太感兴趣,把自己限制在自己国家的一群同学中,与当地的文化分离开来。

其次是饮食问题。东盟来华留学生来到中国后,常常不适应中国的饮食,包括越南、老挝、泰国、柬埔寨等国的留学生都觉得中国菜不合他们的口味,其中最主要的问题是他们觉得油放得太多了。一个来中国已经半年的泰国学生这样写道:

“现在我还没(不)习惯(中国)饮食。我自己想(认为)中国的饭菜很(油)腻,每个菜(都)放很多油。我问厨师‘为什每个菜(都)有很多油’?,他回答我‘放很多油让菜很好吃’。现在我明白了为什么每个菜(都)放很多油”。

虽然中国人自己认为中国饮食文化源远流长,是中华民族传统文化的一个重要组成部分,但对于一个外来者来说,却是他们之前从未接触到的一种文化形态。中国菜对于中国人来说是美味佳肴,对外来者来说则未必。

东盟国家的菜系是一种受东西方影响较重的菜系。由于历史上的原因,长期受法国、荷兰、西班牙等国的文化影响。又由于华人的大量聚居,受到了中国饮食文化的影响,所以形成了汇合集东西方文化和当地习俗融为一体的独具魅力的东南亚饮食文化。

虽然东盟国家饮食各有不同,但像越南、老挝、泰国等国的菜系有一个共同点,即做菜时油放得不多,不像中国菜重油重料。以越南菜为例,最重清爽、原味,只放少许香料,以蒸煮、烧烤、熬闷、凉拌为主,热油锅炒者较少。

所以在笔者的调查中,不习惯中国饮食的学生人数竟也将近达到一半,当问到他们是如何解决这个问题时,答案几乎一致:自己做。

第三是住宿问题。东盟国家例如越南、泰国等国的学校面积不大,很多大学生都是回家住宿或者在外面租房住。中国的大学实施统一的教育教学管理制度,学生一般都是集中住在学生公寓里。

为了便于管理,中国大学常常把留学生和中国学生分离开来,留学生有专门的留学公寓楼,住宿条件一般都比国内学生好。各国学生对住宿不满意的原因有差别。如越南学生,他们当中很多人以前在自己国家没有住过宿舍,来到中国以后,住在宿舍里,感觉很不习惯。

“我们在国内都是住家里,没有住过宿舍,没有集体生活的经验,习惯想干什么就干什么,所以有时会影响到别人。我的几个舍友她们上学期每天都聊天到二三点才睡觉,有时别人要睡觉了,她们还大声说话,我提醒了两三次了,只能忍。结果上课时经常觉得困”。(越南来华留学生)

“最影响我学习的事情是宿舍问题。在宿舍里面他们常常开(晚)会,他们熬夜,大声说话,一起喝酒,不考虑别人的休息。有一次,第二天要考试,隔壁房间里过生日,我们去提醒,但没有用”。(越南来华留学生)

泰国学生却另有原因。在泰国,室内是非常整洁的,即使是一些公共空间,例如厕所也是非常干净的,他们对住宿的不满主要觉得宿舍条件不如意,一位泰国学生是这样描述他们第一天到达中国,看见宿舍的感受:

“到宿舍时,很多朋友看到宿舍就哭了。他们说宿舍很脏,床很窄,而且楼梯很危险……最大的问题就是厕所,泰国的厕所比较干净……”

另一位泰国学生写道:

“第一次看见宿舍很震惊,宿舍里面很脏,床不可以用。墙壁有很多霉菌,浴室和洗手间不干净……”

文化既是一个群体共享的,也是后天习得的。从建构主义的视角来说,人们的意识和知识是社会的建构,意义是通过社会互动来共享的,文化图式是通过群体共享的经验而发展的,人们内化这些经验来创造意义,理解周围的世界^[6]。

当外来者进入到一个陌生的社会中,因为知识结构是受到文化制约的,当他面对不同的知识结构时,会出现不同程度的认知冲突。

三、东盟来华留学生的跨文化管理

跨文化适应涉及多方面因素,个体原有的文化背景,个性特征,来到异国他乡的目的动机,融入当地社会的意愿,当地的环境等等,都有可能影响到外来者对当地的文化适应过程。

建构主义理论认为,文化对个体的影响是不稳定的,或者说不是始终如一的,随着时间的推移,不同的社会语境会激活个体不同的知识结构,呈现出不同的认知、情感和行为倾向。因此,文化对个体的影响是动态的和语境化的。^[7]

以留学生普遍感到的跨文化交流的语言障碍为例。语言在跨文化交际方面扮演着关键角色。“作为连接外来者和当地社会的基本机制,编码和解码语言和非语言的交际活动是跨文化适应的核心”^[8]。

但是语言有其特殊的特点,语言是符号的,受规则支配的、主观的和动态的。例如主观性,解码一种语言的真正意思是“要依赖于文化经验,而不是词句本身”^[9]。

语言是文化环境和价值的反映,文化赋予词语意义,理解不仅仅是理解词义,还要理解词语背后的意义,当人们与异文化的人交流时,两者头脑中的词语和意义不见得一模一样,这种思维方式的不同尽管细微,但也会对交际过程造成阻碍。

很多东盟留学生把自己的跨文化交际的困难主要归因于自己的汉语水平不高,没法听懂当人说地什么,而往往忽视了语言的文化内涵。他们往往死死抱住新语言中一个词语或词组的一种语义或语法结构,不管其使用的语境,也不管它是用何种语言风格表述出来的,机械地照搬词典上的词义解释,阻碍了对语言的真正理解。

也有不少对外汉语教师在进行对外汉语语言教学时,也往往只重视语言的语法结构,词义等教学,对跟语言有关的社会、心理和文化等方面的教学不够重视,这些都是值得引起重视的问题。

跨文化适应是一个交际过程,通过信息交换把个人和环境连接起来。“交际是指个体和环境的信息交换。信息不仅仅是指明确的、语言的和有意传递的信息,也包括潜在的非语言的无意的信息。通过它,人们互相影响。”^[10]

学生来到中国后,不管是有意还是无意,他们就开始了与周围环境的跨文化交际,但是由于中国大学的习惯上把留学生和中国学生分开来管理,留学生有相对独立和封闭的住宿和学习空间(至少在广西是如此),甚至有些班上课和住宿还按国籍(主要是交换生)来分,导致留学生自身形成了一个相对封闭的团体,他们与本族同胞的交往远远多于他们与中国人的交往,这种情况虽然在学生刚来中国时由于缺乏与当地进行交际的能力,本族同胞的支持在短期内能够起到帮助他们克服一系列跨文交际和适应的不适感,但从长远看,它会减少留学生与当地社会的接触,阻碍他们的适应。比如语言方面,越南学生写道:

“我的舍友都是我的同学……我本来以为到中国留学会跟中国同学住在一起,这样有利于我学习汉语,或者是跟其他国家的比如老挝、泰国等国的同学同住,也对我们学习汉语有好处,但是事实上是我们同一个国家的同学住在一起,所以我们都用母语讲话,用汉语讲话的时间不多……”

再比如从宿舍住宿纪律来说,中国大学生在宿舍是不能自己做饭菜的,学校有食堂供大学生用餐,但留学生宿舍却可以做饭,这不仅增加了安全隐患,同时也不利于他们适应中国的饮食,有些留学生到中国以后从语言培训到本科再到研究生学习,好几年过去了,还是习惯中国的饮食。

更为突出的问题是留学生的住宿纪律问题。由于东盟来华学生主要来自越南、泰国、老挝等国,这些国家特别是越南、泰国等国的大学在自己国家外宿的占大多数,他们中大多数没有住集体宿舍的经验,对中国大学的宿舍纪律更毫无概念,完全按照自己在国内的行为方式来行事,再加上学校的宽容,致使留学生宿舍纪律条文成了一纸空文。晚上常常聚会,喝酒聊天、听音乐,很晚都不睡,严重影响到学生们正常的学习和生活。

还有东盟很多国家的习俗是进屋不穿鞋子的,所以留学生宿舍走廊摆满了鞋子,弥漫着一股难闻的气味。这些都成了学校管理留学生的老大难问题。虽然大家都很努力地在做工作,但很少有人从跨文化交际和适应这方面去考虑问题的症结所在,往往事倍功半,收效

甚微。

所以跨文化交际和适应不是单向的,“它是双向的,主客双方、主流文化和非主流文化成员都有责任相互适应。”^[11]主客双方都有责任了解对方的文化特点,找到二者的平衡点,从而创造出更和谐的环境。

在跨文化交际和适应领域里,二元文化身份或文化融合是文化适应的最有效的策略。东盟国家和中国同属亚洲,两者文化在很多方面有其相似之处,根据荷兰国际文化合作研究所所长 Hofstede 所说的五个文化维度来说,中国和东盟大多数国家都是集体主义文化、权力距离大的文化、过去时间取向的文化等等。

东盟国家来华留学生应该比其他地区和国家(比如欧美、非洲等)的来华留学生更容易更快地适应中国的环境和文化,但事实上未必,如前所述,这些学生来到中国后,所面临的文化冲突也不少,适应起来也是困难重重,面临前所未有的挑战和压力,他们大多采取同化策略,有不少还采取分离策略,少数能做到与当地文化融合,这既有主观原因,也有客观原因。

从主观方面来说,在出国前怎样做好万全的准备,包括心理、身体、对中国的文化理解等至关重要。而从客观因素来说,中国在了解这些学生的文化背景的基础上,怎样为留学生创造更好条件、提供更适宜他们的学习和生活的环境,帮助他们更快更好地适应中国文化环境也是一个值得学者和教师研究和探讨的问题。

参考文献:

- [1] Kim, Y. Y. *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross - Cultural Adaptation*. 上海:上海外语教育出版社,2014 年,第 31 页.
- [2] Zhu, L. A Longitudinal Study of Person - Culture Fit: Convergence of Mental Models. unpublished doctoral dissertation. University of Maryland. 2012. 15
- [3] Kim, Y. Y. *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross - Cultural Adaptation*. 上海:上海外语教育出版社,2014 年,第 31 页.
- [4] Berry, J. W. , Phinney, J. S. , Sam, D. L. , & Vedder, P. *Immigration youth in cultural transition: Acculturation, identity, and adaptation across national contexts*. Mahwah, NJ: Erlbaum. 2006.
- [5] 琳达·比墨;艾里斯·瓦尔纳 著:《跨文化沟通》(第 4 版),孙劲悦译,大连:东北财经大学出版社,2011 年,第 43 页.
- [6] Quinn, N. How to reconstruct schemas people share. In N. Quinn(Ed.), *Finding culture in talk : A collection of methods*(pp. 33 - 81). New York: Palgrave Miller.
- [7] Zhu, L. A Longitudinal Study of Person - Culture Fit: Convergence of Mental Models. unpublished doctoral dissertation. University of Maryland. 2012. 28.
- [8] Kim, Y. Y. Adapting to a new culture. In L. A. Samovar & R. E. Porter(Eds.), *Intercultural Communication: A reader*, 8th ed. (pp. 45 - 54). Belmont, CA: Wadsworth Publishing Co. 1997. 406.
- [9] Chen, G. & Starosta, W. *Foundations of intercultural communication*. Boston: Allyn & Bacon. 1998.
- [10] Kim, Y. Y. *Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross - Cultural Adaptation*. 上海:上海外语教育出版社,2014 年,32
- [11] 米尔顿·J. 贝内特 编著:《跨文化交流的建构与实践》关世杰等译,北京:北京大学出版社 2012 年.

(本文是中国高等教育学会外国留学生教育管理分会项目《中华文化对东盟国家来华留学生成长的影响研究》(高留分会课题 2013Y024)的阶段性成果。)

大学生国际交流社团 对中外学生跨文化交际能力的影响

——大连工业大学学生国际交流协会活动案例研究

大连工业大学 王超

一、高校培养中外学生跨文化交际能力的必要性

现代社会高速发展的科学技术、多样便利的交通方式、快捷万能的网络、日益频繁的经济合作使全球一体化成为现实,也将不同文化背景的人们联系得越来越紧密。

为了实现不同文化间的成功交流,交际双方必须具备积极的跨文化交际态度、丰富的跨文化交际知识以及必要的跨文化交际能力。我国教育部高等教育司2004年1月颁发的《大学英语课程教学要求》(试行)指出:“大学英语是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容,以外语教学理论为指导,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。”^[1]

因此,无论是从社会发展需求还是教育部颁发的教学要求角度出发,培养大学生跨文化交际能力都是势在必行。而外国留学生来华求学,长时间生活在中国,也必然面临跨文化交际等问题。

Hanvey(1979)指出,“跨文化意识是指跨文化交际中参与者对文化因素的敏感性的认识,即对异同文化与共同文化的异同敏感度和在使用外语时根据目标语文化来调整自己的语言理解和语言产生的自觉性”^[2]。通常,我们研究的是从异文化持有者的角度感知异文化,即由于存在语言和文化背景的差异,你如何跟外国人进行良好的沟通交流。

文化知识的习得、跨文化意识的培养光靠课堂教学是不够的,除了在教学环境、教学过程、教学方法中注重培养学生跨文化交际能力,第二语言教学的教辅人员应该尽力给学生创造了解外国文化、培养跨文化交际能力的机会。

二、学生国际交流协会举办的中外交流活动及积极影响

(一) 学生国际交流协会定义

学生国际交流协会,英文全称为 Students' International Communication Association (简称 SICA),是在学校团委注册,国际交流与合作处直接指导下,以促进中外文化交流、拓宽学生国际视野、提高学生跨文化交际能力为宗旨,由拥有共同兴趣爱好的在校大学生组成的学生社团组织^[3]。此协会为中外学生提供了一个广阔的交流平台,加强了中国学生与来华留学生的交流和沟通,培养了中外学生的跨文化交际能力。

(二) 学生国际交流协会工作目标

1. 减少文化冲击,适应学校环境。学期伊始,协会成员要帮助来华留学生尽快熟悉和

了解将要学习生活的环境,解决他们在新环境的衣食住行问题,加强来华留学生与中国学生的交流,建立起一个正常人所需的人际关系网,减少文化冲击所带来的负面情绪,缓解远离亲友的孤独感;

2. 扫除语言障碍,改善心理焦虑。根据来华留学生汉语水平和国别,介绍来华留学生跟有语言特长的协会成员结成“一对一”语言伙伴,进行汉语学习;

3. 了解中国文化,培养知华友华意识。协会要定期举办中国文化讲座,组织汉语实践活动,让来华留学生真切地体验到中国风土人情和地域文化;

4. 搭建国际交流平台,提高跨文化交际能力。协会不仅为来华留学生提供帮助,而且也会举办形式多样的文体活动和竞赛,为中外学生提供文化交流的机会,增进中外学生的友谊,拓宽中外学生国际视野;

5. 提供外事实训基地,丰富中国学生外事阅历。选拔优秀的协会成员参与学校的外事接待、国际交流项目洽谈、国际会议等,让其增长知识,锻炼能力;

6. 发布学生国际交流项目,推进中国学生留学海外。协会成员可获得第一手的国际合作项目材料,具有优先参加学生长期国际交流项目的权利。

(三) 学生国际交流协会中外交流活动

根据协会自身特点及工作目标,学生国际交流协会在常规社团活动内容及形式上敢于突破创新。学生国际交流协会拥有全校 100 余名来华留学生的资源优势,可以组织中外学生文化交流活动,可以参与学校的外事接待、国际交流项目洽谈、国际会议等活动。

为体现学生国际交流协会这些特色,充分利用资源,本着来华留学生与中国大学生相结合、外国文化与中国文化相结合、跨文化学习与外事实践相结合的“三结合”原则,制订了学年活动计划。下面以 2015——2016 春季学期活动计划为例进行分析。

大连工业大学学生国际交流协会 2015——2016 春季学期活动计划

活动时间	活动名称	活动地点	活动目的及内容
三月第一周	语言文化实践一: “一对一”中外语伴见面会	国际交流与合作处教室	为刚刚来校留学的外国学生介绍中国朋友,使留学生早日熟悉学习、生活环境,跨越语言和文化障碍,体现学校人文关怀;同时使中国学生零距离接触留学生,锻炼外语能力,体验外国文化。
三月第二周	语言文化实践二: 中外传统饮食文化交流活动	国际交流与合作处留学生宿舍	中外学生介绍本国的传统饮食文化,并合作制作本国及他国传统菜肴,使中外学生了解他国传统饮食文化,在美食制作中增进友谊。
三月第三周	语言文化实践三: 中外传统体育游戏交流活动	校体育馆	中外学生提供本国的传统体育活动或游戏规则,中外学生打乱国别组成团队参与活动,在团队协作中增强信任感。
三月第四周	语言文化实践四: 中国文化沙龙——书法	国际交流与合作处教室	由擅长书法的中国学生为留学生讲解、示范中国书法,留学生体验中国书法,中外学生教学相长。

活动时间	活动名称	活动地点	活动目的及内容
四月第一周	语言文化实践五： 中外传统节日交流活动	大连市郊	结合中国传统节日——清明节，由中外学生介绍本国传统节日及风俗习惯，并亲身体验中国清明节传统习俗——踏青、采摘，在大自然中体会中国之美。
四月第二周	语言文化实践六： 学生国际交流协会招新	大学校园	中外学生共同介绍协会优势及活动，招收协会新成员。在工作中锻炼跨文化交际能力。
四月第三周	语言文化实践七： 第十二届“挑战杯”辽宁省大学生课外学术科技作品竞赛	国际交流与合作处 教室	以学生国际交流协会为研究本体，由指导教师指导中外学生共同思考、调查、撰写参赛调查报告。理论联系实际，共同证明协会如何提高中外学生跨文化交际能力。
四月第四周	语言文化实践八： 中国文化沙龙——剪纸	国际交流与合作处 教室	由擅长剪纸的中国学生为留学生讲解、示范剪纸，留学生体验中国剪纸艺术，中外学生教学相长。
五月第一周	学校春假，学生自由活动		
五月第二周	语言文化实践九： 外事接待——美国爱荷华州立大学师生来访交流	大学校园； 大连市区	中国学生自主策划并参与欢迎会，为美国师生介绍大连及学校，为美国师生当“导游”，陪同美国师生参观大连市区。亲身实践跨文化交际。
五月第三周	语言文化实践十： 语言文化实践——丹东行	丹东	中外学生在最真实的语境中考察中国社会生活和民俗文化现象，既增强了留学生汉语运用能力、增加了对中国文化的理解，又提高了中外学生跨文化交际能力。
五月第四周	语言文化实践十一： 中国文化沙龙——太极拳	国际交流与合作处 教室	由擅长武术的中国学生为留学生讲解、示范太极拳，留学生体验中国武术精神及太极拳招式，中外学生教学相长。
六月第一周	语言文化实践十二： 来华留学走进中国小学课堂公益活动	大连市 80 中 附属小学	在六一儿童节到来之际，来华留学生为中国小学生带去了“原汁原味”的外国风情，既让中国小学生开阔了眼界，又为来华留学生提供了实习语言文化的机会。
六月第二周	语言文化实践十三： 中国文化沙龙——茶艺	大学生爱心茶室	由擅长茶道艺术的中国学生为留学生讲解、示范中国茶道，留学生体验茶道艺术，中外学生教学相长。
六月第三周	语言文化实践十四： 来华留学生汉语大会	图书馆会议室	检验来华留学生一个学期的学习水平，并考查中外学生教学相长、跨文化交际成果。
六月第四周	语言文化实践十五： 来华留学生学学历生毕业典礼	国际交流与合作处 教室	中国学生参与策划并制作《留学在工大 2016 春》视频、制作留学纪念册。在毕业季互诉离别之情。

从上表中我们可以看出,学生国际交流协会活动兼顾中外多国学生,涉猎地理、饮食、体育等多个领域,涵盖竞赛、公益活动、外事接待等多种方式,活动安排按照心理学理论考虑中外学生的心理接受过程,从吃(饮食交流活动)、玩儿(体育游戏交流活动)慢慢过渡到语言(汉语大会)、文化(中国文化沙龙系列)的学习,注重中外学生语言文化的学习及跨文化交际能力的培养。

(四) 学生国际交流协会提高中外学生跨文化交际的积极作用

学生国际交流协会是一个非营利的、由具有共同兴趣爱好的在校大学生组成的学生社团组织。协会定期组织形式多样的活动促进中外学生文化交流,对提高中外学生跨文化交际能力起着积极作用。

1. 学生国际交流协会对中国学生的积极影响

① 促进校园文化多元化,营造校园国际化气氛

校园文化是一种无形的环境因素,也是一种巨大的教育力量。一个学校的校园文化体现了学校的一种集体行为风尚,不仅会影响学生的人生观和价值观,而且直接影响他们的学习态度和活动^[4]。校园文化建设的终极目标就在于创设一种氛围,以期陶冶学生情操,构建学生健康人格,全面提高学生素质。

来华留学生来自不同的国家,拥有不同的文化背景、风俗习惯、宗教信仰等,他们的到来为校园带来了多元文化。而学生国际交流协会恰好为中外学生搭建了交流平台,提供了真实的语言输入和输出环境,提供了真实的多元文化环境。

如“一对一”中外语伴见面会,很多中国学生第一次接触到外国人,他们克服文化障碍使用外语与来华留学生交流;在中外传统文化交流活动中,中国学生跟着来华留学生学习制作外国饮食、外国传统工艺品等,体验最真实的外国文化习俗,并且每次活动前都要跟来华留学生沟通交流,提高了自己的外语能力,也锻炼了跨文化交际能力。通过协会组织的活动和外事接待等,中国学生零距离感受外语和外国文化,为校园营造出浓厚的国际化氛围。

② 开阔中国学生视野,提高中国学生综合素质

大学生是十分宝贵的人才资源,正处于可塑性强的成长阶段,在这个时候,有无文化的介入和渗透,有什么样的文化介入和渗透,其结果是大不一样的^[5]。学生国际交流协会作为中外文化交流平台,在活动过程中,使中外学生通过传递思想和信息交流,开阔眼界,增长见识。

每次协会活动,在专任指导教师宏观把握下,由中外学生共同策划和实施。

活动前,中国学生要收集资料、撰写活动方案、征询来华留学生建议、筹备活动事宜等,培养了他们自主学习能力、创新实践能力、沟通交际能力、组织策划能力。

活动中,中外学生要通力合作完成任务,增强了他们团队合作意识;文艺演出和汉语竞赛展示了他们的才华和风采,增强了他们的自信心和文化认同感;外事接待锻炼了外语能力和待人接物能力,增多了实践经验和知识储备。

活动后,中国学生撰写活动新闻、制作活动纪念册等,提高了他们新闻写作能力和总结思考能力。在大学生世界观和人生观形成时期,这些活动的开展有助于开阔他们的眼界,提高他们的综合素质,更有助于他们步入社会后形成看待问题的大视野,待人接物的大胸怀,处事方式的大格局。

2. 学生国际交流协会对来华留学生的积极影响

① 克服跨文化适应困难,提高跨文化交际能力

留学生来华求学,不仅学习中国语言和课堂知识,也兼顾了解中国文化和体验中国生活。在新的环境中,他们常常会碰到一些不熟悉的暗示信息和符号标志,或许惊讶、或许烦恼、或许无所适从。由于语言障碍、生活方式差异、沟通渠道缺失、价值观反差等问题导致留

学生在跨文化适应中的心理和行为问题日益凸显。

为了使来华留学生适应留学生活并融入中国文化,学生国际交流协会为每一位来华留学生推荐一名中国学生,从来华留学生进入校园开始,就有中国学生提供帮助,在一定程度上减轻了来华留学生初次来到中国所产生的心理紧张焦虑问题,增强他们对新环境的接受与认可,让中外学生之间的亲密友谊成为留学生克服跨文化适应的最佳良药。

学生国际交流协会的中国学生能以同龄人的角度贴近留学生的生活和学习,最直接地发现问题,继而及时上报,协助教师共同帮助留学生排解困难、处理矛盾。

随着时间的推移和认识的深入,来华留学生通过学生国际交流协会组织的多种多样的活动,加强了与中国学生的紧密联系。如每年一度的来华留学生汉语大会,既检验了来华留学生的汉语水平和文化掌握程度,又考察了中外学生教学相长、跨文化交际成果。

②增进留学生知华友华意识,认同中国语言和文化

由于社会制度、意识形态和生活方式的不同,一些国家对中国还存在失实的报道和宣传,导致留学生来华前对中国的认识并不客观。在这种非友好的意识形态和陌生的环境中学习和生活,留学生们对他人产生不信任感与怀疑,把自己封闭在同胞的小圈子中,放弃接受与中国学生、老师及来自其它国家的留学生的密切接触和友好往来。

而学生国际交流协会积极搭建中外学生交流平台,开展丰富多彩的文体活动、知识竞赛和语言文化实践,使来华留学生不但可以学习汉语和专业知识,还可以感受文明古国的文化积淀,更好地认知中国社会。

在中国文化沙龙系列活动中,来华留学生跟随中国学生学习书法、剪纸、武术、茶艺等等,这些传统技艺无不让来华留学生感叹中华文化的博大精深;

在走出校园、走进社会的语言文化之旅中,来华留学生亲身见证了中国的锦绣河山和发展良好的经济状况;

在走进中国小学课堂公益活动中,来华留学生与中国小学生亲密接触,中国小学生的情感和纯真深深感动了他们。

“随风潜入夜,润物细无声”,这些活动用事实转变了来华留学生对中国固有的思维,让来华留学生了解了最真实的中国,认同中国语言和文化,爱上中国,成为中外友好使者。

在国际间文化交流日趋频繁、不同民族文化相互碰撞的今天,学生国际交流协会顺应国际化发展潮流,立足于高校国际化的发展战略,在活动内容和形式上有所突出和创新,充分发挥来华留学生的优势,把跨文化交际能力的提高和学生综合素质的发展联合起来,加强中外学生的文化交流,开阔中外学生的国际视野,以适应当今社会对拥有综合素质、国际视野的人才的需要。

该学生社团的成立与发展对提高中外学生跨文化能力起到了积极作用,为高校培养中外学生跨文化交流能力提供了借鉴。

参考文献:

- [1] Barry. Tomalin Susan Stemplesk. Cultural Awareness[M]. 上海:华东师范大学出版社,1998:12-13.
- [2] 教育部高等教育司. 大学英语课程教学要求(试行)[J]. 中国大学教育,2004(5).
- [3] 大连工业大学. 大连工业大学学生国际交流协会成立章程[Z],大连工业大学,2013:1.
- [4] 胡国晖,于颖. 外国留学生的培养与高校教学环境的优化[J]. 黑龙江高教研究,2007(10):80.
- [5] 朱小玲,校园文化品牌活动构建和阅读推广[J]. 大学图书馆学报,2011(2):36.

体育锻炼对留学生心理危机 预防与干预的调查报告

天津中医药大学国际教育学院 杨洋

一、引言

留学生心理危机问题日益突出,一直是高校留学生教育工作者所关注的问题,如何缓解、干预这种危机,将对高校留学生教育工作提出新的要求。本文通过体育锻炼对高校留学生心理危机的干预模式的探讨,对通过体育锻炼实施留学生心理危机预防的可行性及有效性进行分析。提出通过体育锻炼实施留学生心理危机预防的对策与建议,以达到增强留学生的心理保健能力,消除心理障碍,提高学习和生活质量,达到心理健康的目的。

体育锻炼是一种增进身体健康、降低心理危机的有效手段,它的意义与功能不仅是健身,对心理健康也起到良好的调节与促进作用,而且可以达到理想的身心健康效益。

研究发现,经常参加一定强度的体育运动可以降低抑郁和焦虑,人们在获得体育运动的生理效应的同时,也能体会到体育带来的心理效应。即使有的被试者没有感觉到明显的生理效应,也可以体验到体育运动所带来的心理上的愉快。

实验表明,进行有氧体育锻炼的学生,其心境状况改善的程度较大,特别是那些练习前存在心理问题的学生,其心理状况改善的程度最为显著,这表明体育运动对于有心理危机的干预更具明显效益。

我国学者从二十世纪九十年代开始,对留学生心理危机干预工作逐步重视,对于干预模式做了相关研究。研究表明:留学生强迫症状、人际敏感通过体育运动和团体心理训练干预,改善效果明显;体育锻炼能够降低应激反应、调节情绪、增强心理健康、预防和治理心理疾病。

因此,我们应及时了解来华留学生的心理健康状况和社会文化特点,调查高校留学生体育锻炼与心理健康现状,分析体育锻炼是如何对留学生心理健康的产生影响,探讨他们的心理特征和规律,分析他们心理危机的表现及其产生原因,提供可操作性的方案与路径,建立健全的来华留学生心理危机防范体系。

为此,笔者试通过锻炼心理学原理,调查研究留学生的心理危机预防与干预问题。

锻炼心理学是研究与锻炼有关的心理现象的科学,是一门关注运用心理学原则、促进和维持体育锻炼,以及关注由体育锻炼所引发的心理效应的科学。

二、调查研究方法

(一) 被试

采用整群抽样法,以班级为单位,对天津中医药大学、天津大学、天津外国语大学、天津工业大学四所高校的留学生进行了问卷调查。共发放问卷 560 份,回收问卷 545 份(回收率 545/560,97.3%),其中有效问卷 528 份(有效率 528/545,96.9%)。天津中医药大学 156 人(29.5%)、天津大学 103 人(19.5%)、天津外国语大学 138 人(26.1%)、天津工业大学 131 人(24.8%)。男性 49.8%,女性 50.2%。

(二) 测量工具

1. 留学生日常体育锻炼意识和行为调查问卷

参考日本桥本公雄(2008)的研究,采用高健(2010)编制的大学生体育运动的状况调查问卷,问卷内容包括:①个人基本情况,②体育锻炼行为,③体育锻炼的意识。

表1 留学生日常体育锻炼意识和行为调查问卷的结构与信效度

基本情况	(1) 性别				
	(2) 专业				
	(3) 是否定期健身				
体育锻炼行为	(1) 体育锻炼的频率、强度及时间				
	(2) 运动指数 (运动频率×9 + 运动强度×5 + 运动时间×3)				
	(3) 体育锻炼类型: 6个类型				
	①体育竞技性 为了在运动会上取得胜利而进行训练				
	②健康维持型 为了维持健康进行体育锻炼,确保有一定的运动量				
	③休闲娱乐型 为了和朋友一起游玩、休闲而进行体育锻炼				
	④舒缓压力型 为了缓解压力或改变心情而进行体育锻炼				
⑤缺乏运动型 感觉到自己运动量明显不够而进行体育锻炼					
⑥不运动型 自己感觉进行体育锻炼的能力和体力不足					
体育锻炼意识 (5个等级评分,分数越高越好)	维度	项目数	同质性信度	再测信度	内部一致性系数
	(1) 愉悦感	7.00	0.78	0.90***	0.806***
	(2) 成就感	8.00	0.78	0.87***	0.840***
	(3) 效能感	7.00	0.81	0.92***	0.782***

同质性信度: Cronbach's α 系数,量表总体为0.726.

再测信度:两周后再测相关系数(Pearson相关系数)($n=121$).

内部一致性系数:各维度得分与意识总分间的相关系数.***: $p<0.001$,以下同.

2. 心理健康诊断分型量表 (Manual for Mental Health Pattern, MHP)

原版心理健康诊断分型量表 (Manual for Mental Health Pattern, MHP) 由日本九州大学健康心理学教授桥本公雄 (1999) 编制及进行标准化, 中文版 MHP 由高健进行翻译、修订及标准化, 目前以对天津市内 3000 余名被试进行测试, 该量表适用年龄为中学生 ~ 成年人。

该量表共 40 个项目, 既包括焦虑、抑郁、疲劳感等消极情绪, 又包括生活满意度、生活激情等积极情绪。涉及心理性、社会性、躯体性应激状态及生活质量程度。评定项目采用 4 级评分法, 分别是“完全不符”, “基本不符”, “基本符合”, “完全符合”, 分别计 1 ~ 4 分。

40 个项目共构成 5 个维度 (心理性应激、社会性应激、躯体性应激、应激程度及生活质量), 以维度分为评定指标, 心理性应激、社会性应激、躯体性应激及应激程度的得分越低越好, 生活质量的得分越高越好。

表2 MHP量表的信效度分析

维度	日文版		本研究		
	同质性信度	同质性信度	再测信度	内部一致性系数	
	(n=4034)	(n=528)	(n=121)	(n=528)	
(1)心理性应激	①刻板	0.76	0.85	0.80 ***	(1)&① 0.93 ***
	②注意力散漫	0.75	0.85	0.79 ***	(1)&② 0.93 ***
(2)社会性应激	③对人冷漠	0.76	0.85	0.86 ***	(2)&③ 0.94 ***
	④对人紧张	0.70	0.85	0.89 ***	(2)&④ 0.92 ***
(3)躯体性应激	⑤疲劳	0.82	0.85	0.72 ***	(3)&⑤ 0.92 ***
	⑥睡眠障碍	0.72	0.85	0.83 ***	(3)&⑥ 0.92 ***
(4)生活质量	⑦生活满意度	0.82	0.88	0.68 ***	(4)&⑦ -0.19 **
	⑧生活激情	0.70	0.87	0.85 ***	(4)&⑧ -0.18 **
(1)心理性应激	0.84	0.83	0.89 ***	(1)&(5) 0.92 ***	
(2)社会性应激	0.80	0.84	0.90 ***	(2)&(5) 0.91 ***	
(3)躯体性应激	0.84	0.83	0.92 ***	(3)&(5) 0.92 ***	
(5)应激程度 (SCL)	0.91	0.88	0.82 ***	QOL&SCL 0.16 **	
(4)生活质量 (QOL)	0.84	0.88	0.91 ***	——	

同质性信度: Cronbach's α 系数, 量表总体为 0.82.

再测信度: 两周后再测相关系数 (Pearson 相关系数).

内部一致性系数: 各维度得分与问卷总分间的相关系数.

表 2 显示, 中文版 MHP 各维度和总量表 Cronbach's α 系数在 0.83 ~ 0.88 之间, 原版 MHP 个维度和总量表 Cronbach's α 系数在 0.70 ~ 0.91 之间, 两者的值非常接近, 说明中文

版 MHP 有较高的信度;对 121 名被试间隔 2 周的数据进行相关分析,再测信度在 0.68 ~ 0.92 之间,各维度间的相关系数在 0.91 ~ 0.94 之间,这表明,中文版 MHP 具有较好效度,符合心理测量学的要求,可以在我国用于留学生测量心理健康及其相关的研究。

实测时问卷顺序为:

①留学生日常体育锻炼意识和行为调查问卷。②心理健康诊断分型量表。

3. 数据统计分析

运用 SPSS FOR WINDOWS 11.5 统计软件对调查所得数据进行描述性统计、 χ^2 检验、方差分析、t 检验、相关分析等,结果以 $p < 0.05$ 为显著性标准。

三、调查研究结果

(一) 被试的基本情况

在不同专业、目前是否参加社团上,男女留学生分布比例存在显著性差异。各专业人数比例有多到少分布为:理科、工科、医科、文科,其中男生中工科学生比例最高,为 34.6%,女生中医科学生比例最高,为 35.8%;大学时期参加社团比例由高到低顺序为:其他社团、无归属、文艺部、体育部。

(二) 留学生体育锻炼行为

1. 留学生体育锻炼的频率、强度及时间

留学生的体育锻炼频率,一周进行 1-2 次体育锻炼者居首位,但不到 50%。没有进行体育锻炼或一个月仅进行 1 次锻炼的留学生共占 7%。

留学生认为其现在进行体育锻炼的强度正合适的人最多,超过 50%,认为自己现今进行体育锻炼是有一定得强度或强度较大的留学生共占 31.8%。

在调查的留学生中有 1/3 的体育锻炼是 20-30 分钟,有 31.6% 的留学生的体育锻炼时间为 30-60 分钟,超过 50% 的留学生体育锻炼的时间在 20 分钟以上 60 分钟以下。

(1) 不同性别的体育锻炼频率、强度及时间的分布

①在锻炼频率方面,男女生均为每周锻炼 1-2 次的比例最高,男生比例为 44.1%,女生比例为 46.0%;男生每个月锻炼 2-3 次排第二位,女生每周锻炼 3-4 次排第二位,男女生存在差异。而男女生每天都做体育锻炼比率均高于没有体育锻炼比率。

②在锻炼强度方面,男女生认为锻炼强度正合适比率最高,男生比例为 52.9%,女生比例为 54.7%。

③在锻炼时间方面,男生每次锻炼时间 30-60 分钟比例最高,占 33.1%,女生每次锻炼时间 20-30 分钟比例最高,占 34.3%。

(2) 不同专业的体育锻炼频率、强度及时间的分布

①在锻炼频率方面,各个专业留学生每周锻炼 1-2 次的比例比较大,其中理科占 39.9%,文科占 43.4%,医科占 43.3%,工科占 53.5%。

②锻炼强度方面,感觉锻炼强度正合适的留学生比例最大,其中理科占 55.6%,文科占

53.8% ,医科占 52% ,工科占 53.5% ,均超过 50%。

③锻炼时间方面,除理科留学生每次锻炼时间 30 - 60 分钟比例最大外,其他各专业留学生均为每次锻炼时间 20 - 30 分钟比例最大。

(3) 不同社团的体育锻炼频率、强度及时间的分布

①在锻炼频率上我们可以看到,参加不同社团活动的留学生中每周锻炼 1 - 2 次的比例均为最高,参加体育部社团活动留学生比例为占 37.5% ,参加文艺部社团活动留学生比例为 40% ,参加其他社团活动留学生比例为 52.8%。

②在锻炼强度方面,参加不同社团活动留学生均以感觉锻炼强度正合适比例最高,均超过 50% ,其中体育部社团留学生达到 60.7%。

③在锻炼时间上我们可以看到,除参加文艺部留学生每次锻炼时间在 30 - 60 分钟比例最高占 41.2% 以外,其他社团留学生都以每次锻炼时间 20 - 30 分钟比例最高。

2. 留学生的运动指数

运动行为以运动指数为指标,运动指数 = 运动频率 × 9 + 运动强度 × 5 + 运动时间 × 3 (Godin ,1985)。

(1) 不同性别的运动指数比较

不同性别留学生的运动指数存在显著性差异,其中,男留学生的运动指数是 48.09,女留学生的运动指数是 45.74,可见,男生的运动指数高于女生,且达到了显著性水平, $P < 0.05$ 。

(2) 不同专业的运动指数比较

对不同专业留学生的运动指数比较发现:文科生的运动指数最高,理科生的运动指数最低,文科生和工科生的运动指数均高于理科生,文科生的运动指数也高于医科生,且都达到了显著性水平, $P < 0.05$ 。

(3) 不同社团的运动指数比较

对隶属不同社团的留学生运动指数比较发现,属于“其他”类社团的学生的运动指数高于文艺部学生和无归属学生的运动指数,且达到显著性水平, $P < 0.05$ 。

3. 留学生的体育锻炼类型

根据桥本公雄(2008)的研究,将体育锻炼进行分为以下 6 个类型,见表 7,它们分别为:“竞技型、健康维持型、休闲娱乐型、舒缓压力型、缺乏运动型和不运动型”。

有 40.3% 的留学生属于“健康维持型”排在首位,其它依次是:“休闲娱乐型”占 30.7%、“舒缓压力型”占 12.1%、“缺乏运动型”占 8.9%、“体育竞技型”占 5.1%、“不运动型”占 3.0% ,只有 11.9% 的留学生是属于缺乏运动型或不运动型。

(1) 不同性别的体育锻炼类型的分布

健康维持型男女生所占比例比较大,其中男生所占比例为 38% ,女生所占比例为 42.6%。其次为休闲娱乐型,其中男生所占比例为 37.3% ,女生所占比例为 24.2%。人员

分布最少的为不运动型,其中男生所占比例为 2.3%,女生所占比例为 3.8%。

(2) 不同专业的体育锻炼类型的分布

不同专业学生体育锻炼类型分布前四位顺序相同,它们分别为:健康维持型、休闲娱乐型、舒缓压力型、缺乏运动型。

(3) 不同社团的体育锻炼类型的分布

不同社团留学生体育锻炼类型存在差异,其中健康维持型在各社团中比率均为最高,参加体育部社团活动留学生中体育锻炼类型为舒缓压力型比例最低,为 3.6%;参加文艺部社团活动留学生中体育锻炼类型为体育竞技型和不运动型比例最低,均为 4.7%;参加其他社团活动留学生中体育锻炼类型为不运动型比例最低为 1%;无归属留学生中体育锻炼类型为体育竞技型比例对低,为 2.1%。

(4) 不同体育锻炼类型运动指数比较

不同锻炼类型的运动指数由高到低排列为:体育竞技型、健康维持型、舒缓压力型、休闲娱乐型、缺乏运动型和不运动型。

(三) 留学生的体育锻炼意识

1. 不同性别的体育锻炼意识比较

在不同性别的体育锻炼意识比较中,男生愉悦感低于女生,成就感男生高于女生,男生的效能感低于女生。

2. 不同专业的体育锻炼意识比较

对不同专业学生的体育锻炼意识进行比较发现,医科生和理科生在愉悦感上存在显著性差异,表现为医科生的愉悦感要高于理科生。

3. 不同社团的体育锻炼意识比较

对不同社团的体育锻炼意识比较发现,体育部的愉悦感、成就感和效能感都高于文艺部。

4. 不同体育锻炼类型的体育锻炼意识比较

不同体育锻炼类型的体育锻炼意识比较发现,不同锻炼类型在锻炼意识的三个维度上均存在显著性差异, $P < 0.001$,具体表现为:

在愉悦感上,体育竞技性和健康维持型高于舒缓压力型和缺乏运动型,体育竞技性高于休闲娱乐型和不运动型;

在成就感和效能感上,体育竞技性和健康维持型高于休闲娱乐型、舒缓压力型和缺乏运动型,体育竞技性高于不运动型;

在效能感上,体育竞技性和健康维持型高于其他四类。

(四) 留学生的心理健康水平

1. 不同性别的心理健康水平比较

男女留学生的心理健康水平在心理性应激、社会性应激、躯体性应激、应激程度和生活

质量几个维度上均存在显著性差异,在生活质量维度中,女生对生活的满意度高于男生,且达到显著性水平;在其他几个维度上,男生均高于女生,总体表现为女生的心理健康水平要高于男生。

2. 不同专业的心理健康水平比较

不同专业留学生的心理健康水平存在显著性差异,在心理性应激、社会性应激、躯体性应激和应激程度上,理科生均显著高于医科生和工科生。而在生活质量上,文科生的满意度高于医科学生,理科留学生在生活质量维度上低分最低。

3. 不同社团的心理健康水平比较

不同社团在躯体性应激、应激程度和生活质量上存在显著性差异,在躯体性应激上,文艺部学生高于其他和无归属的学生,在应激程度上文艺部学生显著高于隶属于其他社团的学生。

4. 不同体育锻炼类型的心理健康水平比较

不同体育锻炼类型的留学生在心理性应激和生活质量上存在显著差异,其中,在心理性应激中的注意力散漫这个维度上,缺乏运动型高于其他五类锻炼类型;在生活质量中的生活满意度上,健康维持型最高,依次为体育竞技型、休闲娱乐型、舒缓压力型、缺乏运动型及不运动型。

(五) 体育锻炼的意识和行为与心理健康的相关分析

运动指数与心理性应激、社会性应激、躯体性应激呈显著的负相关,与生活质量呈显著的正相关;体育锻炼类型与生活质量呈负相关;愉悦感、成就感和效能感与心理性应激、社会性应激、躯体性应激、应激程度呈显著的负相关,与生活质量呈显著的正相关。

四、调查研究结论与建议

(一) 结论

1. 目前留学生体育锻炼现状和心理健康状况不容乐观。
2. 每周的体育锻炼次数越多、强度中等、坚持时间越长,对促进留学生心理健康发展及心理危机预防的效果越显著。
3. 进行体育锻炼获得的心理体验(愉悦度、成就感及有益度)和心理健康水平显著相关($p < 0.001$),获得良好心理体验的心理健康水平较高,心理危机程度低。
4. 体育锻炼有用性、参与可能及重要性的认知,对体育锻炼的行为意向及锻炼行为都有正向影响,与假设相吻合。

(二) 建议

1. 根据调查研究的结果和留学生应对心理危机的特点,结合目前高校心理危机干预的情况,制订出符合国内高校留学生管理特点的具有可操作性的危机干预机制。此模式以留学生为主体,以接受过心理咨询培训的留学生专职教师为指导,以学校行政管理部门为保障,定期为存在心理危机留学生进行心理疏导,关注每一位留学生和他们的心理变化。

同时注重对留学生心理危机的预警工作,预测危机、防范危机、及时制定应对心理危机的策略,在危机尚未造成严重后果之前即开展积极的、主动的干预,从而构建和谐留学环境,帮助他们消除各种心理障碍,顺利度过留学适应期。

构建高校留学生心理危机的监控、预警体系,对留学生心理危机的形成、爆发进行预测预防。留学生进入一个新的国家和环境后,衣食住行、地理环境、气候、交通手段、价值观、生活节奏等方面同时发生了激变,因此而丧失了长期保持的心理安定,产生种种心理动荡、行为改观,感觉难以适应新环境,普遍存在恐惧不安的心理。

另外,由于价值观和生活习惯等诸多原因,留学生尚不能很好地理解中国人的交往模式,所以很难与中国人建立良好的关系。因此留学生出国后会产生恐惧和不安全感,并在现实生活中表现出行为障碍。

来华留学生管理教师及部门应在学生入学之初对学生进行访谈,进行心理健康情况测试,建立留学生心理健康档案,做好留学生心理危机的早期监测预警工作。

2. 加强体育与健康知识教育,提高学生对体育的认识,形成正确的体育价值观,指导学生掌握科学锻炼身体的原理与方法。在他们走出校门,离开教师也会根据自己的年龄、身体状况等找到适合自身的锻炼内容与方式;重视培养学生的体育情感、爱好和兴趣,养成经常体育锻炼的习惯。

通过开设体育理论选修课等方式,让学生有更大的选择余地,使学生学习更系统,知识面更宽广,从而能从一个更深层次来了解体育锻炼,感受体育锻炼。

3. 影响留学生参加体育锻炼的客观原因主要是没有时间、学习任务重、锻炼设施不足和没有合适的锻炼团体或同伴等,而主观上“懒惰”和“没有恒心”成为影响其参与体育锻炼主要障碍。高校应指导留学生处理好生活、学习和运动锻炼的关系,帮助他们不断加强坚持锻炼的决心,从而养成良好的锻炼习惯。

教师在教学、活动、辅导等日常工作中,有意识地鼓励学生参加日常的体育锻炼,并使他们明白体育锻炼是日常健康生活方式中不可缺少的重要组成部分,向学生提供积极的、激励性的正面评价,帮助学生制订现实的、与个人特点相符合的体育锻炼目标。

4. 组织多种形式体育活动,如体育知识竞赛、辩论演讲比赛、各种体育项目比赛等,让学生能够体验到体育活动中的成功或乐趣,培养体育锻炼兴趣。高校应充分关注和重视留学生体育锻炼和健康问题,加强硬件和软件建设,增强留学生体育教育的师资力量,改善学生体育锻炼的场馆设施,增加体育锻炼的经费,成立和完善留学生体育社团或俱乐部,全面提高留学生的健康水平。

5. 课题组成员通过问卷调查天津五所高校发现,这些学校均未配备专业的心理咨询教师定期对留学生进行心理辅导。通过专业机构对留学生管理教师进行心理咨询帮助,教授专业的心理学知识是非常有必要的。

有条件的招收留学生的高校应培训一批负责留学生管理方面的心理咨询师,定期为留学生进行心理疏导,构建和谐留学环境,关注每一位留学生的心理变化,帮助他们消除各种心理障碍,顺利度过留学适应期。

浅谈来华留学生跨文化适应问题

东华大学国际文化交流学院国际项目部教务主管 岳妙

一、来华留学生跨文化适应的主要内容

跨文化适应是留学生来华留学所遇到的最主要的问题,通常对于他们来说,跨文化适应主要由以下三个方面组成,这三个方面是相辅相成,既独立又紧密联系在一起。

1. 心理适应

这里的心理适应其实包含了两方面的内容:

首先,对于来华学历生来说,到中国求学的主要目的是完成学业,获得学位证书,因而他们面临着从高中生转变为大学生的身份转变,意味着他们作为一个独立的个体,需要了解大学和高中不同,掌握大学的学习方式和方法,需要承担更多的责任,需要独自解决留学中遇到的各种问题;

其次,留学生离开了从小生活的环境和社交网络,离开了原本熟悉的社会支持系统,中国这个未知的社会和环境对他们来说充满了不确定性,留学生需要克服由于社会背景、宗教信仰、社会文化不同造成的不便和困难,从而从心理上接受现状并充满自信地完成学业。

2. 社会文化适应

处于不同文化背景下的学生相聚在中国,他们需要彼此适应各自的社会文化和习惯,同时更需要适应中国的社会文化。举例说明,在课堂中,亚洲学生倾向于讲授式的教学方式,他们通常视老师为权威的象征,不会轻易质疑老师,那些课堂上对老师提出质疑的学生通常被认为是不尊重老师的表现。与此相反,欧美学生热衷于较活跃的课堂氛围,他们比较喜欢通过讨论的方式来引发思考并掌握相关知识。

还有,某些文化背景下的学生认为肢体接触表达了与对方的亲密关系,而另一些文化背景下的学生则认为肢体接触是不尊重人的表现,诸如此类的文化差异还有很多,如果留学生不能适应文化的差异,势必会引发一些冲突,因此,如何互相适应不同的社会文化显得尤为重要。

3. 学术适应

在学术适应方面,来华留学生遇到的最大问题就是语言的问题,他们中的很多人不懂中文,甚至有一些还不会英语,因此,语言的不畅通会给他们的生活带来诸多不便利,严重阻碍了留学生新环境适应的顺利进行;不同的教育体系也会给留学生带来困惑,他们母国的教育体系大多数与中国不同,他们需要适应中国的教育体系;留学动机也与留学生的适应紧密相

关,如果留学生的留学动机越强,目标越明确,则他们越容易适应新的留学环境,反之,那些目标非常不明确的学生则更容易出现适应问题。

如果留学生不能很好地适应新的留学环境,产生跨文化适应问题,而且问题不能妥善的进行解决,势必会对留学生的学习和生活带来许多困难,甚至导致留学生不能顺利完成学业,造成辍学或者产生心理问题等严重后果。

廷托(Vincent Tinto)于1975年在图尔干(Emile Durkheim)自杀理论的基础上提出了高校学生辍学的纵向模型(A Longitudinal Model of Dropout)。该模型认为高校具有两个子系统即学术系统(Academic System)和社会系统(Social System),学术系统代表学生的学业表现、智力发展等,社会系统则代表学生与同伴和群体的交流、与老师的交流等。当学生既不能进行学术系统整合也无法进行社会系统整合时,就容易发生辍学的现象。据此,可将高校学生的辍学理解为学生适应高校的负面结果^[1]。

二、来华留学生跨文化适应的过程

留学生来自世界各地,拥有着不同的文化背景、语言、宗教信仰和生活习惯,当他们离开家乡来到中国——一个对他们来说全新的学习和生活环境,会产生一系列的文化适应问题。

一般来说,留学生对新的学习生活环境的适应要经历以下几个阶段:

1. 蜜月期

留学伊始,留学生对周围的一切都充满了好奇和新鲜感,所有事物都对他们充满了吸引力,他们会时刻保持着较高的热情,精力充沛地积极参加校内外的各种活动,乐于结交来自世界各地的以及中国当地的朋友,是一个非常积极的阶段。

2. 休克期

在这一阶段,由于母国的社会文化和生活习惯与中国的不同而造成留学生的不适应,开始出现思乡情结,学习生活中稍有挫折就会抱怨不休,开始对周围的一切事物产生厌倦情绪,容易变得不安,烦躁,总会有孤单的情绪涌上心头,在这种心境的影响下,留学生开始出现厌学情绪,不愿意与人沟通,情绪波动很大,是问题产生的高发期。

3. 恢复期

在留学生经历了休克期之后,他们会用很长的一段时间来平复心情,会逐渐慢慢地适应周边的环境,加之对新环境的不断了解,他们可以自己解决大多数原先碰到的问题,同时结交了更多的朋友,心理的被排斥感和孤独感逐渐减少,学生的思想也趋于平稳,又渐渐燃起了生活和学习的热情。

4. 适应期

经过长期的适应,留学生已经能够自己调整心态,坦然地面对挫折并尝试解决问题,能够融洽地与周围的人相处,他们的性格变得更加开朗,恢复自己最原始的状态,出现问题的频率减少,学习生活步入正轨。

三、留学生跨文化适应应对策略分析

通过 Carver, Scheire 和 Weintraub 1989 年的研究表明,留学生的跨文化适应应对策略主要可以分为以下四种^[2]:

1. 基于问题的应对策略(Problem – Focused Coping)

采取这种应对策略的留学生会接受压力和问题存在的事实并认清现状,他们通常会积极地考虑该如何应对压力,会以积极的心态寻找解决问题的方法并尝试在解决问题过程中学习和成长。这是一种积极的应对策略。

2. 基于情感的应对策略(Emotion – Focused Coping)

采取这种应对策略的留学生通常会以一种较为轻松的心态来面对压力和问题,会积极寻求外界的帮助,他们在寻求帮助的时候甚至有时会将自己的处境以一种玩笑的形式讲给其他人听,有着乐观的心态,在获得外界同情的同时听取他们的意见和建议,选取对自己有用的方式方法去积极地应对压力和问题,也是一种积极的应对策略。

3. 逃避问题的应对策略(Avoidance – Oriented Coping)

采取这种应对策略的留学生在面对压力和问题的时候会显得异常焦虑,会有力不从心的感觉,不愿意尝试着去解决问题,他们经常会选择放弃或者逃避问题。通常他们可能会通过喝酒,泡吧或者将注意力转移到其他事物上的方式来逃避压力。这是一种消极的应对策略。

4. 情感宣泄的应对策略(Catharsis of Emotions Coping)

采取这种应对策略的留学生通常会采取各种方式对压力进行宣泄,比如睡觉、喝酒或者从事其他娱乐活动,并且从心理上不接受压力和问题存在,对压力和问题采取不理睬的态度,不采取任何措施去解决问题,也是一种消极的应对策略。

由此可见,要想解决来华留学生的跨文化适应问题,必须以预防为主,提前了解学生应对压力和问题的应对策略,针对不同的应对策略采取不同的干预措施,以确保留学生能够顺利的度过困难期,适应新环境并快乐的在中国学习和生活。

四、来华留学生跨文化适应问题的对策建议

1. 健全留学生管理机制

高校应在遵守国家法律法规和学校规章制度的基础上,建立一套针对留学生的管理规定,各留学生管理部门应做到职责分明,让留学生在学习生活中不管遇到什么问题都知道该去哪个部门寻求帮助并能快速的得到答复和帮助,从而帮助他们快速的适应新环境。

2. 坚持以人为本的工作理念

尽管高校都会建立针对留学生的管理规定,但在处理留学生问题的时候,不能盲目遵守

规定,需要学会变通,坚持以人为本的工作理念,要懂得换位思考,理解留学生的文化背景,在不违反原则的情况下给予留学生力所能及的帮助,要让留学生能够体会到人文关怀。

3. 加强来华留学生的入学教育

首先,学校需要通过入学教育为留学生提供全面的学习和生活信息咨询,让他们能够快速了解周边环境;

其次,由于中国的国情、政策法规与留学生的母国不同,让他们了解中国的政策法规、安全法规和出入境管理条例显得尤为重要,如果留学生不了解国家的法律法规或者出入境管理条例,一旦出现问题,学生将面临被遣返的危险,甚至会被监禁;

此外,要为留学生详细讲解学校的教育体系,让他们能了解到学校与母国教育体系的不同并尽快适应。因此,对来华留学生进行一系列的入学教育,提供法律咨询服务,是非常有必要的。

4. 开展丰富多彩的校内外活动

中国文化对留学生来说像是蒙上了一层美丽的面纱,充满了魅力,他们非常希望能够了解神秘的东方文化。因此,高校应积极组织各类活动带领留学生领略中国的风情和文化。例如:开展中国文化节活动,让学生积极参与到活动中,体会中国文化带给他们的震撼;在中国的传统节日期间,组织一些民俗活动,让学生切身了解中国文化并体会到中国文化带来的乐趣。

高校也可根据学生的不同情况,开设各类学生社团和兴趣小组,丰富留学生的课外活动并让他们有机会结识更多志同道合的朋友;可以组织留学生与校内中国学生或与其他高校举办联谊活动或比赛,为他们在中国的留学生涯带来不同的体验。

高校还可以选取比较具有中国特色的或者有知名度的旅游景点,带领留学生一览中国的大好河山,在旅行的过程中,也能够更进一步的加深同学之间的友谊。

以上这些活动都能很好地帮助留学生消除由于跨文化适应带来的各种问题,通过提供丰富多彩的活动让学生做到劳逸结合,为留学生在中国的学习注入新鲜血液,以帮助他们顺利地完成学业并爱上在中国留学的生活。

5. 消除留学生和中国学生或者社会的隔阂

由于留学生是个特殊的群体,很多高校在对待留学生的时候,总会表现出其特殊性,比如留学生有自己独立的公寓,有自己独立的食堂,有自己独立的教学楼等等,这虽然给留学生提供了更好的生活学习环境,但也在一定程度上阻碍了留学生快速的融入中国社会。因此,高校应尽量将留学生与中国学生融入在一起,中国学生能够在学习或者生活上给予留学生极大的帮助和关怀,让留学生与中国学生交朋友,是消除留学生跨文化适应障碍比较好的途径。

此外,学校也可安排留学生多参加一些探索类的活动或作业,让他们自发组成队伍去探索自己感兴趣的中国文化,促使他们可以走入社会,接触社会并深入地了解中国社会。

6. 建立完善的突发事件预警机制

发生留学生突发事件是每个高校都不愿意看到的事情,因为留学生是个特殊的群体,一旦发生突发事件势必会造成比较大的影响,稍有不慎就会影响到学校的名誉乃至国家间的关系。因此,高校留管干部应坚持外事无小事的原则,建立完善的突发事件预警机制,一旦发生突发事件,要能联系到直接负责人,负责人必须第一时间赶赴现场进行妥善处理,尽量将影响减到最小。

7. 加强留管干部的培训

留管干部是留学生来到中国所接触到的第一批人员,留管干部给留学生的印象和对其的关怀显得尤为重要,因此,高校需要加强留管干部的培训,以使留管干部可以更好地管理和服侍来华留学生。

第一,留管干部必须剔除刻板印象,对来华留学生做到一视同仁。刻板印象是指人们对某个事物或物体形成的一种概括固定的看法,并把这种观点看法推而广之,认为这个事物或者整体都具有该特征,而忽视个体差异。不正确的刻板印象,偏见和歧视都会给留学生的身心造成极大的影响。

第二,留管干部需要了解不同的社会文化并接纳它们,要与留学生成为朋友,与他们和谐相处。

第三,来华留学生辅导员应该具备相应的心理咨询师技能,提高其识别心理问题的敏感度和解决心理健康问题的能力,能在与留学生接触的第一时间发现问题并解决问题。

第四,要培养留管干部与心理健康状态欠佳留学生的沟通能力,当留管干部发现有留学生心理健康状态欠佳之后,需要先跟这些学生进行沟通,了解他们遇到的问题,而通常发生心理健康问题的留学生都会存在不同程度的交际障碍,他们大多性格内向、不愿与人沟通、缺少朋友又高度敏感。

因此,留管干部需要在与留学生进行沟通的过程中既要让他们感受到关怀和爱护,同时又能在恰当的时候引导他们及时地接受心理咨询,让更专业的心理咨询师帮助有心理健康问题的学生摆脱阴影。

8. 建立留学生心理咨询机构

随着来华留学生数量的逐年增长,留学生的心理问题也逐年突出,越来越多的高校已经意识到需要对来华留学生的心理问题给予高度重视。尽管基本上所有的中国高校都设有心理咨询中心,但高校心理咨询中心的咨询师们大多没有足够的能力来接待留学生,咨询师们会遇到语言以及文化背景不同等障碍。

因此,当留学生出现心理问题时,他们通常不知道该如何排解这些问题,久而久之,这些问题长期积累就会产生一些不良影响,造成留学生心理问题的加剧,导致留学生不能继续学业甚至酿成严重的后果。

据了解,目前大部分高校仍坚持辅导员保姆式的心理健康辅导与教育机制,认为只要妥

善解决了留学生的生活问题,对他们施加无微不至的关怀就可以避免心理问题的产生,殊不知,辅导员只能解决留学生生活中浮现在表面的问题,当留学生出现心理问题时,他们会不愿意与人沟通,需要一定的私密空间,有很多问题他们不能也不愿意跟身边的人进行表述。在这种情况下,专业的心理咨询师就显得非常重要。心理咨询是指咨询师运用心理学的方法,对心理适应方面出现问题并祈求解决问题的来访者提供心理援助的过程。

高校应针对留学生这一特殊的群体,建立针对留学生的心理咨询中心,聘请专业的心理咨询师根据来华留学生的心理特征,结合生源国文化来解决留学生出现的各类心理健康问题,从而帮助他们渡过难关。

9. 重视留学生的心理健康教育

各高校应重视留学生的心理健康教育。首先,要让留学生了解学校的心理咨询中心,以使留学生们一旦遇到自身无法排解的困难时,能够第一时间想到寻求心理咨询师的帮助,从而在根源上杜绝问题的发生。

其次,要让留学生意识到心理健康的重要性和心理咨询的重要性,通过开设来华留学生心理健康教育课程或讲座帮助学生明确他们必须经历的文化冲突和振荡,了解心理疾病是一种正常的身体和生理反应,鼓励他们关注自己的心理健康,教会他们正确的处理和缓解消极的心理情绪。

10. 培养一支受到良好心理教育培训的学生队伍

调查数据显示,远离家乡的留学生在遇到困难需要寻求帮助时,他们首先会想到的是朋友(47.67%),其次是父母(35.27%),然后是任课教师(7.36%),而留管干部(3.49%)所占的比例相当小,位于最后^[3]。由此可见,来自于同龄人的关怀和照顾更能促进留学生克服心理障碍。因此,培养并建设一支留学生志愿者队伍,充分发挥留学生团队的力量和关怀,能够对心理处于亚健康状态的学生起到良好的心理干预作用。

一般来说,这些留学生志愿者在语言上更有优势,同时更能深刻体会到有心理健康问题的留学生所碰到的各种问题,并能很好的换位思考,给予更恰当的帮助。高校应该为这部分志愿者提供专业的心理知识培训,使他们在日常学习和生活中充分发挥良性心理干预的作用,建设和谐稳定的留学生校园氛围。

参考文献:

[1] Tinto, v. Dropoutfromhigheducation; Atheoreticalsynthesiofrecentresearch [J]. Review ofeducational Research,1975,45(1):91-97.

[2] Carver C. S, Scheier M. F. &J. K. , Weinraub. Assessing Coping Strategies: A Theoretically Based Approach. Journal of Personality and Social Psychology. 1989(56):267-283.

[3] 艾忻. 提高在华留学生心理健康状况的对策研究[J]. 留学生跨文化教育研究,253-260.

来华留学生跨文化适应性调查与分析

——以北京化工大学为例

北京化工大学国际教育学院

于跃 刘振娟 黄怡园 刘宏娇 张海科 张德慧

来华留学生教育的蓬勃发展是高校教育国际化的重要体现,文化差异是留学生在学习、心理和生活等方面出现诸多困难的主要因素。近年来,北京化工大学留学生招生规模逐年增加,学校采取很多措施,为帮助留学生融入校园,促进中外学生交流提供平台。为了做好留学生的教育、管理和服务工作,编制了《北京化工大学来华留学生跨文化适应性调查》问卷,对我校的留学生跨文化适应性进行调查分析。

一、调研对象基本情况

本次调查面向在校的学历留学生和语言留学生共发放问卷 83 份,回收有效问卷 83 份,回收率 100%。语言留学生占调查总数的 29%,其余为学历生,层次涉及博士、硕士及本科。从发放问卷所涉及留学生国籍分布来看,主要为亚洲、非洲、北美洲、南美洲、大洋洲、欧洲。从性别来看,参与调查的男性占总体的 75%,女性仅占 25%。

二、留学生跨文化适应性调查与分析

外国来华留学生跨文化适应性的影响因素有很多,包括差异化的认知能力、不同的学习目的、来华前不同的成长经历等都可能影响到他们来华后的学习和生活。在此次调查中,我们着重从留学生的来华感受、文化认知、活动参与、性格特征等方面探究留学生的跨文化适应性。

留学适应性调查中,67%的留学生在半年之内适应了留学生活,8%的留学生用了一年以上的时间适应在中国的生活。可见留学生完全适应中国校园生活所用的时间还是比较长的。

到了北京之后,35%的留学生感到与他们之前所了解的中国是一样的,其余 65%的留学生感到不一样,其中 31%的留学生对这些差异感到惊喜,调查显示没有留学生对中国感到失望。

46%的留学生非常喜欢在中国的生活,48%的留学生表示比较喜欢,不是很喜欢的留学生仅占极少数。可见中国对留学生来说是极具吸引力的。

73%的留学生可以适应中国的饮食、气候、生活、学习等,26%的留学生感到不适应。94%的留学生能接受中国文化,有 6%的留学生则表示不喜欢。

对中国文化的接受程度在很大程度上影响着留学生的跨文化适应性,对中国文化认同

感高的留学生与中国学生的沟通障碍少,在生活中遇到的困难也相对较少。

在我校的留学生中,68%的留学生在入学后遇到的语言障碍程度低,有10%的留学生在语言沟通方面的障碍程度很高。留学生来华前的语言水平还需提高,语言水平和跨文化适应能力具有直接联系。

34%的留学生在学习和生活上均遇到很多的困难,36%的留学生仅在学习方面遇到了困难,仅在生活方面遇到困难的留学生较少,占6%;有22%的留学生没有遇到学习和生活困难。可见,在中国的留学生活中,困难主要来自于学习方面。

造成学习困难的原因有很多,30%的留学生听不懂老师的课题授课,30%的留学生认为课程太多而精力不足,12%的留学生认为自身学习基础差,12%的留学生不重视学习,投入的时间较少,6%的留学生表示缺乏有效的学习资料,2%的留学生对自身专业感到不满意。

学习困难主要来自两方面,一是语言能力不强,难以听懂老师授课,二是认为课程太多。此外,学习态度也有一定的影响。

从留学生自身情况来看,20%的留学生为外向活泼型,30%的留学生为内向安静型,46%的留学生属于多重性格。数据显示性格特征对跨文化适应性也具有一定的影响,安静型和多重性格的留学生更容易感到寂寞,思念家人的频率也较高。

在中外交流沟通方面,71%的留学生认为与中国学生的交流对适应在中国的生活给予了非常大的帮助,非常重视与中国同学建立良好的友谊,有36%的留学生有很多的中国朋友,并且与他们交流频繁;25%的留学生有一些中国朋友,并保持一定的联系,有31%的留学生与中国同学沟通较少。沟通较少的原因有很多,主要是没有机会认识中国同学,和本身性格和语言原因。

83%的留学生都希望能认识更多的中国同学,都在积极结交中国朋友,34%的留学生在校园内见到中国同学时会主动打招呼,还有30%的同学会主动留下联系方式,希望与对方成为朋友。对比留学生在来源国遇到陌生人时,52%的留学生选择会主动打招呼,可见在跨文化交流中,留学生扮演了相对主动的角色。

在遇到困难时,16%的留学生会向本国同胞求助,35%的留学生会寻求中国朋友的帮助,28%的留学生求助于辅导员与老师。可见中国学生在留学生的生活和学习中扮演了很重要的角色。

在活动举办的内容上,64%的留学生热衷参观文化景点来了解中国文化,留学生爱好广泛,都表示非常愿意参加学校举办的增加中外学生交流互动的活动。

三、调研结论及启示

留学生的跨文化适应中受到诸多方面的影响,不是单一工作就可以得到完善的。通过以上对我校留学生的跨文化适应性的调查分析,可见学校的工作在帮助留学生跨文化适应及中外学生交流中起到了良好的作用和效果。

学校通过组织丰富多彩中外学生活动、设立留学生辅导员、学院和留管部门联动等方式,加强中外学生交流提高,帮助留学生尽快融入中国、适应校园,以下为我校为帮助留学生提高跨文化适应采取措施的总结:

1. 注重文化和学习方法的渗透,开设预备课程加强专业认知

来华留学生最重要的任务是学习科学文化知识,他们一般有1-2年学习汉语的时间,之后就马上进入专业学习。对于具有不同文化和教育背景的留学生,在短期内就适应中国的专业授课形式和课业学习方法是困难重重的,留学生的成绩也普遍出现问题。因此在汉语学习期间,汉语教师不仅要进行语言的教学还应注重中国文化、中国礼仪等方面的讲授。在进入专业学习之前,开设相应预备课程,帮助留学生夯实基础知识,向专业学习进行过渡。

任课教师应考虑到留学生的困难,灵活调整授课内容,科学运用授课方法,增强课堂教育的吸引力和感染力,增加留学生对专业知识的兴趣。专业授课教师都应更多地向留学生传授科学的学习方法,以加强对学生学习能力的培养,尽快适应专业学习。高校可以多为留学生举办一些讲座,激发其对于专业学习的兴趣,营造良好的学习氛围。

2. 搭建中外学生交流平台,组织丰富多彩的活动

中国文化渗透和专业的学习属于第一课堂范畴,而在第二课堂也可以增强留学生跨文化适应性,增强归属感。学校可通过组织丰富多彩的活动来增进留学生之间、留学生与本国学生之间、留学生与教师之间的交往,丰富留学生的课余生活。

留学生可利用自身语言优势帮助本国学生学习外语,本国学生也可辅导留学生专业的学习,互帮互助,共同提高。北京化工大学通过“中外一对一”、北化中外青年说、国际文化节等活动为中外学生互通互识、相互学习、深入交流搭建平台。

定期举办留学生义务支教和志愿服务活动,培养留学生肯定自我、乐于奉献的品德。成立留学生学生会,引导学生自我管理、自我服务。定期的外出参观和实践,更可以帮助留学生深入感知中国的环境,了解中国的文化。

3. 重视国际交流类社团建设,提高中外学生跨文化能力

学生社团是高校校园文化的重要载体,是第二课堂的重要组成部分。北京化工大学的学生国际交流协会,是以服务学校国际化战略,促进国内外文化科学交流,提升学生国际交流能力,致力于创建学生的国际交流平台,丰富校园文化生活,由在校学生自发组成的一个学生社团。他们的日常工作通常包括:协助组织涉外讲座、接待外国来宾、宣传学校海外学习项目和服务留学生。

学生国际交流协会在留学生教育管理工作中,浅层作用上可以帮助留学生补习课程内容和解决日常生活问题,深层意义上来看可以优化外国留学生来华就学的大环境,更为本国学生提供增强跨文化交流能力的平台和感受国际化生活环境的亲身体验。在做好留学生教育管理工作的同时,充分重视并发挥学生国际交流协会产生的积极作用,切实加强中外学生之间的交流活动,也可以助力留学生的日常管理和教育工作。

当前各高校中,由于国际交流类社团模式的限制,存在规模不大、经费不足和重视度不够等问题。学校可通过将其列为校级社团、增加德育分、补充经费、加强指导和承办校级国际交流类活动等方式,借助留学生优势和海外学习项目奖励,吸引更多中外学生加入,扩大社团影响力和知名度,加强其在学校国际化校园氛围营造、留学生教育管理工作和中外学生跨文化交流平台搭建中的作用。

4. 设立留学生辅导员,关注留学生思想教育和心理健康

留学生辅导员是增强各国留学生跨文化适应性的重要力量。都说留学生管理是一种跨文化的管理,留学生辅导员可以深度贴近留学生的日常学习与生活,及时把握不同国家学生的思想、心理、行为特点。提高留学生的跨文化适应性,留学生辅导员在日常工作中应主动关注留学生的思想道德成长和心理健康教育。

思想道德方面,大学也是留学生夯实知识基础、塑造正确人生观念、培养健康思想品德的黄金时期。关注留学生思想状况,做好品德教育工作,将校内各种规章制度、国家法律法规对其进行及时宣讲告知。在学生出现思想道德的负面行为时,要及时给与警告和建议。

针对心理健康方面,留学生由于缺乏感情交流引起“文化休克”、“文化饱和”等跨文化心理障碍,有条件的高校应配备留学生心理咨询老师,及时开展针对性心理测试,准确把握留学生心理动向,对存在心理问题的学生进行及时的专业心理辅导,限于办学条件的学校可集中开展心理知识讲座。

留学生辅导员可通过本国学生的思想心理辅导工作中吸取经验,但要注意到留学生具有的跨文化多元特点,需要留学生辅导员保持更高度的敏感性,工作更加细致入微,做到细心发现,耐心辅导,热心帮助。

5. 注重辅导员职业素质培养,鼓励走入课堂融入教学

教育部 2010 年 9 月发布的《留学中国计划》明确指出,要“完善来华留学管理工作人员培训制度。加强培训机制建设,建设一支相对稳定、爱岗敬业、熟悉外事、精于管理的留学人员管理工作队伍。”*

目前,国内大部分高校留学生辅导员的思想政治素质和科学文化水平基本达到工作要求,但专门针对这一群体系统化的职业发展体系还不完善,间接造成了留学生培养质量不足。

对此,应正视留学生辅导员培养的时代性和紧迫性,通过国际交流、考察观摩等途径加大留学生辅导员的培养力度,使其全面提升辅导跨文化思想和心理的能力,具备妥善处理学生合理诉求和保持政治敏感性的素质,使留学生辅导员向专业化、职业化方向发展。

学校应允许留学生辅导员走入课堂、参与教学,如一些学业规划课程、中国文化概论课程可由辅导员来授课,这样能够使得留学生辅导员增加贴近学生的机会,及时掌握学生情况和动向,给予留学生更多的帮助和指导。

跨文化管理是一支温柔的大手,温暖着每一个异国学子;跨文化管理是一座坚实的桥梁,承载着各国友好邦交;跨文化管理是一本丰富的书籍,需要我们细心研读和学习。

来华留学生跨文化适应受多重因素的影响,需要高校留管人员深入研究、广泛探讨、大胆创新和提出举措,帮助留学生更好地适应和融入中国,顺利完成学业,为师世界多元文化交流出力。

*教外来[2010]68号. 教育部关于印发《留学中国计划》的通知.

全球化与后危机双重视域内的 来华留学教育发展

北京科技大学留学生中心 贾兆义

全球化是当代世界最重要的特征之一,它既是人类社会发展的自然历史过程,是一种意识形态,是全球范围内社会变革的力量,也是一种社会实践和理论范式。不管人们对全球化的定义、内涵和特征如何解释,这种变化对世界的影响与全面而深刻的,它都已经渗透到社会发展的各个领域,使人类的社会实践方式发生着革命性的重大历史变化。

2008年金融危机发生后,国际政治经济秩序发生新的变化,传统的国际政治经济秩序收到挑战,更有活力、更加包容、更可持续的全球化进程受到世界各国期待,现代性和后现代性带来的人文主义危机,需要呼唤教育做出有力的回应,跨境教育服务贸易呈现出生机勃勃的发展态势。

在全球化这个高等教育发展不可回避并且必须直面的时代语境中,国际化已经成为二十一世纪高等教育发展的重要特征,同时是影响和塑造高等教育发展的主要力量之一。伴随着全球化发展而逐渐发展的高等教育资源国际流动越来越强,竞争也越来越激烈,也由于高等教育自身发展的逻辑,高等教育成为一种重要的产业,成为服务贸易的重要组成部分,体现着国家的综合国力。

在全球化各类资源的跨境配置流动及高等教育国际化不可阻挡的发展过程中,国际学生流动是其中非常积极的一个角色。能否吸引国际学生是高等教育实力的显示,也是一个国家文化软实力的重要体现。

来华留学教育是我国高等教育国际化的天然组成部分,是我国高等教育国际化的生力军。因此,如何制定来华留学教育发展战略与政策,吸引国际学生来华留学成为全球化时代我国高等教育国际化发展必须给予积极回应的重大课题。

一、全球化:高等教育国际化加速发展的时代语境

全球化既是人类社会发展的当代境遇,也呈现出未来人类社会的发展趋势。它即作为一种思潮也作为一种现实深刻的影响着世界上每一个国家和组织,影响着社会的每一个角落。

全球化不但构成了当代高等教育的时空背景,而且对高等教育的政策与实践产生了深刻影响。高等教育作为人类教育活动的的一个层级,从近代高等教育产生的时代便不可避免的受到全球化的塑造,呈现出发展越来越迅速,形态越来越多样的特征,并且高等教育的自身功能不断拓展,价值不断丰富。

1. “人”的全球化客观要求推动着当代高等教育的国际化发展

经济全球化是全球化的核心,是全球化多维社会变革过程中最重要的维度。经济全球化的发展推动了生产力各要素在全球范围内的流动。生产力流动范围越大,资源供应和需

求的选择范围就越大,资源的利用率也就越高,因此,生产力的最佳配置范围应该是全球性范围。从而导致生产力的国际化。

人作为生产力中最活跃、最关键的因素,是生产力的核心,在生产力的发展中起着决定性作用,当然在经济全球化中起着决定性作用。“单个人随着自己的活动扩大为世界历史性的活动……受到日益扩大的、归根结底表现为世界市场的力量的支配,这种情况在迄今为止的历史中当然也是经验事实”^[1](P169)]。

这种经验事实要求人力资源配置的国际化,从而导致人才培养标准的国际化及人才需求的国际化,要求参与全球经济活动的人必须具有国际视野、国际理解能力与国际交流能力,教育尤其是承担着人才培养职能并且与经济活动的联系更加紧密的高等教育必须予以回应。

2. 信息技术的进步不断重塑教育形态与教育范式,成为推动高等教育国际化发展的重要力量

科学技术是第一生产力,教育的发展一定程度上是科技发展程度的反应。信息化时代技术的进步以惊人的速度改变着知识传播的手段和方式,改变着人类传授知识和接受知识的习惯和方法。知识接受者个人的自主性、能动性和创造性得到尊重和充分发挥,其教育主体和核心地位得到越来越多的体现。

在“互联网+”、大数据的时代,信息技术变迁所带来的教育革命对传统教育模式构成了巨大挑战,对人才培养模式和途径带来巨大冲击。

信息化和全球化双重浪潮之中的高等教育也顺应着时代的发展不断更新教育理念和培养方式,更加重视信息技术、新媒体和跨境传播的功能和价值,形成信息化时代与全球化时代高等教育的“虚拟范式”^[2],它与高等教育大众化、多元化和国际化深度融合,成为高等教育的发展趋势,推动着高等教育的变革和质量的提高,也带来高等教育资源在全球的信息互通和资源共享,撬动着高等教育的全球格局。

3. 全球化时代知识的发展与交流呈现几何级数增长的爆炸态势,知识的价值和性质发生的革命性变化催生了高等教育的商业特征

人类对于未知世界探索的突飞猛进及各种文明的交流碰撞带来了人类知识爆炸的时代,知识的共有、共享成为全球化时代的重要特征。知识作为公共产品的属性不断削弱,默顿提出的知识的公共性、普遍性、无私利性和组织化的怀疑的精神属性是受到挑战,私人产品的性质逐渐增强,产生的经济价值和应用价值得以凸显^[3]。

由此,高等教育的重要性不断跃升,高等教育创造的知识以及由此产生的经济价值对于综合国力竞争变得日益重要。因此,高等教育创造的知识逐渐商品化,知识成果转化受到重视和关注,通过跨境教育购买人类知识成果的行为迅速发展,高等教育师生的国别构成发生很大变化,大大改变了高等教育的面貌。

在此背景下,高等教育功能发生嬗变,商业性、市场化特征日趋明显,跨境教育服务贸易成为高等教育领域快速发展的新兴形态。

4. 全球化的发展是“双刃剑”,推动了人类社会进步的同时,也加剧了世界不同区域的失衡,给高等教育的发展带来了机遇与挑战

全球化具有双重属性,一方面,技术革新、社会组织模式和思维方式的变革在更深层次上促进了效率提升和财富增长,另一方面,全球化又对全球性的社会稳定带来负面影响。“南北失衡”成为全球化时期经济格局演变的突出矛盾,贸易投资前景日趋分化。

发展中国家的技术研发以及创新能力同发达国家还存在巨大差距,但在创新竞争和保护主义日趋加剧的环境下,创新资源均衡分配越来越困难,二者之间的“技术鸿沟”势必继续加深。“数字鸿沟”难以弥合,成为加剧全球经济失衡、信息失衡、知识失衡和技能失衡的推力。

全球治理结构改革仍然十分艰难,“规则重构”进程难以推进。改变全球经济失衡、资源合理分配、文明文化对话和治理结构改革方面,高等教育可以发挥先导作用,扮演积极的角色。

发达国家对于发展中国家的智力资源开发的援助比单纯的经济援助更加具有根本性的作用,智力资源开发与援助所需要的人员流动能够促进不同地区和不同文明之间人们的交流和对话,有助于增进相互理解,为共同发展、共同享有人类文明发展成果,消除发展鸿沟具有基础性的作用。

二、后危机时代的高等教育发展:超越、回应与契机

1. 2008 年金融危机后的全球化呈现的新的发展趋势推动高等教育的发展与超越

以 2008 年金融危机为界点,全球化表现出了与前期不同的一些发展趋势,全球化的内涵与外延发生着新的变化。民粹主义、贸易保护主义和极端主义不仅是广泛流动的思潮也成为影响世界格局和全球经济社会发展的重要现实力量。

社会生产总过程全球化程度加深,世界市场更加具有威势,由单一国家主导的传统世界政治经济秩序模式向新型国际政治经济秩序转型,新兴市场国家和发展中国家实力增强,对全球经济、政治、文化等领域的现有秩序提出挑战,成为后危机时代全球化发展的重要因素,深刻影响着未来全球化的发展方向。

失衡、冲突、整合和崛起成为后危机时代全球化的重要特点。在这样的趋势与剧烈变化之中,高等教育的国际交流与合作十分活跃,展现出积极回应时代特点的发展逻辑。

简·奈特通过对世界各国国际化路径的考察,论证了全球化过程中世界各国高等教育发展模式多样化的合理性和必然性。西蒙·马金森则从政治经济学的角度分析了世界高等教育的整体发展,得出了立足本土,展望全球,这是高等教育发展实现超越的必然方向。

由此看来,基于传统现代化与全球化建立的西方高等教育理论和体系受到挑战,从以往的“依附——借鉴”范式发展到“借鉴——超越”范式,在提倡全球意识,参与全球交往与竞争的同时,更加注重高等教育发展范式的本土意识,对以西方为中心的高等教育发展理论与体系不断进行反思、挑战与解构,力图建构本土意识与全球意识相结合的具有各自国家主体性的高等教育发展模式^[4]。

2. 科学主义的泛滥脱离了它本来的人文之源,后危机时期人文主义式微的凸显更加呼唤教育的回应

科学革命的胜利把科学主义推向了极端化,消解了人的主体性,把人作为机器似的工具,丧失了价值理性,纯粹的追逐工具理性,进而不断冲击人类社会的道德领域和社会领域,使人类社会在价值领域的违纪逐渐显现。

后危机时期,2016 年是一个值得特别注意的年份,英国脱欧、美国大选的嚷乱、欧洲左右之争中的摇晃和不同文明的冲突与对抗,昭示人文主义和传统社会科学面临的严重危机,这些曾经可以提供价值范式和解释的人文主义知识分子无法窥视这个时代的本质和核心,形而上学的解释更显得艰难。如此时代语境下的人文主义危机需要培养具有道德品质和知

识技能均具备可持续发展的人。

2015年,联合国教科文组织发布的《反思教育:向“全球共同利益”的理念转变?》指出面对世界的挑战,提出教育应负的责任和教育的变革。

报告分析了技术、经济和社会变革引发的多种矛盾:全球与地方之间矛盾、普遍与特殊之间的矛盾、传统与现代之间的矛盾、精神与物质之间的矛盾,长远考虑与短视之间的矛盾、竞争的需要与机会平等的理想之间的矛盾以及知识膨胀与人类吸收能力之间的矛盾。这些矛盾表现出经济发展的脆弱性、不平等、生态压力、不宽容和暴力现象的不断加剧等。

报告提出要重新定义知识、学习和教育。教育应该以人文主义为基础,以尊重生命和人类尊严、权利平等、社会正义、文化多样性、国际团结和为可持续的未来承担共同责任。

高等教育作为当代教育的最高层次,汇聚了人类社会当下的知识精英及未来的社会栋梁,其天然承担着关怀人类命运发展的使命,在实现“全球利益”的进程中应当主动设置议题,回应人类社会热点与难题。

3. “一带一路”战略为丰富和重构全球化秩序提供了新的选择,也为高等教育的发展与国际交流带来的新契机

“一带一路”战略的提出展现了中国对于全球化叙事变化的回应,顺应世界多极化、经济全球化、文化多样化、社会信息化的潮流,是对构建“人类命运共同体”的中国方案之一。展示了中国的战略自信,传承了“和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢”的丝绸之路精神,摒弃了资本和商品输出的传统逻辑,努力探索改变旧有的“中心——边缘”的模式,包含着更具深度、更为平等也更为合理的国际政治经济秩序。

彰显着国家形态和国际交往主题的开放性、平等性和包容性特质,旨在促进经济要素有序自由流动、资源高效配置和市场深度融合,力求保持多元主体的自主性和创造性,维持着这一新的全球化秩序选择的张力和动力,彰显着人类社会共同理想和美好追求,是国际合作以及全球治理新模式的积极探索,将为世界和平发展增添新的正能量^[5]。

“一带一路”沿线国家资源禀赋各异,存在着多种宗教与文明形态,政策互联、设施互通、经济互补和文化互鉴均有很强的互补性,彼此间存在着很大的合作潜力和空间,也有着发挥各自比较优势,在资源配置、市场融合和政策协调方面实现耦合的现实需求。

在“一带一路”战略中,高等教育应当承担起契合各国要求和战略实施需求的各类人才的责任,更好的服务于政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通和民心相通。

来华留学教育应当紧紧抓住这一发展契机,直面挑战,设定明确的人才培养目标,优化现有的人才培养结构,创新灵活的人才培养模式,提高国际学生培养质量,为“一带一路”战略实施提供智力支持人才支撑,在为“一带一路”战略服务过程中,改革体制机制,充分挖掘资源,深入融入“一带一路”战略,办出更高水平、更加开放、更加灵活、更加现代的来华留学教育。

三、来华留学教育发展的现实要求和行动路径

教育现代化的程度、教育水平的高低和教育模式的吸引力不仅成为国家软实力的重要体现,也是实现国家现代化的先导,影响着国家发展的速度和力度。

随着中国综合国力的不断提高,中华文化和文明的吸引力不断提升,主动参与塑造国际秩序的能力不断增强,来华留学教育发展的深度与广度也快速提升,在全球教育服务贸易中的地位逐渐上升,份额不断扩大。

打造国际留学中心,建设国际留学高地,建设高等教育服务贸易强国,要立足于中国高等教育发展实际,融于教育信息化的浪潮,抓住“一带一路”战略实施的历史机遇,构建结构优化、质量发展的来华留学教育体系。

1. 来华留学教育基础薄弱、参与国际服务贸易竞争的能力不强等,是制约来华留学教育发展的基本因素

我国高等教育长期处在比较封闭的系统中,现代大学制度尚未形成,高等教育治理现代化体制机制改革需要深化,大学只能尚未充分发挥,大学办学模式单一且固化,行政化严重,自主性缺失,办学体制和管理体制落后;学术共同体和知识共同体没有成为大学价值标准,现代大学理念没有受到尊重^{[6](P224)},这些因素成为长期制约着来华留学教育发展的基础性要素。

专业结构、课程设置的教材缺乏国际通用性和时代性,师资队伍不能适应高等教育国际化和来华留学教育发展的要求,直接影响国际学生来华留学的体验度,影响国际学生培养质量和我国高等教育国际声誉度。

高等教育尤其是来华留学教育国际竞争能力不足,参与制定高等教育竞争和教育服务贸易国际规则的主动性缺乏,主动设置议题引领高等教育和教育服务贸易发展趋势的能力孱弱,国家间学历互任存在着诸多困难,成为来华留学教育发展动力不足的关键因素。

来华留学教育发展的政策制度和法规建设相对滞后,既立足中国实际,又符合国际规则和国际管理的前瞻性、时代性的来华留学教育发展政策法规缺乏,成为来华留学教育发展的主要障碍。破解来华留学教育发展中的难题,需要准确把握时代特征和教育发展趋势,系统而精准施策,不断提高来华留学教育发展质量和竞争能力。

2. 充分认识来华留学教育事业的战略作用,坚定不移地把来华留学教育发展作为高等教育国际化的优先方向

来华留学教育是国家战略的重要环节,是我国对外交流的重要内容,构建国际交往桥梁的重要途径,是公共外交的重要资源,是我国国际形象传播、开展公共外交、传播中华文化,讲好中国故事,集聚国际人力资源的重要载体。

来华留学教育的快速发展正在成为推动我国高等教育国际化发展的重要引擎、载体和保障,是高等教育质量发展、内涵发展的重要机遇和高等教育国际竞争力提升的重要体现。

全球化时代“人”的全球化发展,使得人力资源的全球流动和配置成为可能,也使当今综合国力竞争的焦点向人才资源竞争聚焦,也成为国家综合国力的重要体现,高等教育资源的国际分配和人才竞争远比过去激烈得多,很多国家尤其是发达国家都制订了发展规划和优惠措施来吸引和留住高素质人才,把招收国际学生,吸引国际学者作为国家战略。

美国把国际学者和学生视为重要的人才资源库,政府和大学提供奖学金,吸引国外优秀人才到美国留学,并为高层次人才留美制订了相对宽松的政策。英国、澳大利亚、加拿大和新西兰等国家把留学教育作为服务贸易的重要组成部分,促进本国经济和教育事业发展。日本、法国则把留学教育作为文化推广战略的组成部分,重视留学教育的文化利益和政治利益。

当前,我国正处在发展的重要战略机遇期,国家软实力建设的关键期,我们要充分借鉴发达国家留学教育的经验,从国家利益和战略全局的高度充分认识来华留学教育事业的地位和作用,充分认识发展来华来华留学教育的政治利益、经济利益和文化利益,进行科学的战略规划和定位。

在战略规划方面,抓住世界一流大学和一流学科建设的契机,需要开发反应高等教育发展趋势、适合国际学生需要、类型丰富层次多样的学习项目,形成生源国别丰富,与我国政治经济发展和高等教育发展相适应的来华留学教育规模,建设具有世界水平的现代大学管理体制、国际学生事务管理方式、课程与专业设置和师资队伍,实现来华留学教育质量发展和内涵发展,提高高等教育国际竞争能力,成为国际学生流动的重要目的地国家。

在战略定位方面,来华留学教育发展在尊重教育发展规律的基础上,注重政治利益、经济利益和文化利益的发挥,培养大批具有中国情怀、国际视野和国际竞争能力的高素质人才,服务中国特色大国外交,服务国家软实力提升,服务中国参与全球治理,成为国际教育服务贸易规则的重要制定者,良好维护者,引领国际教育服务贸易发展趋势,为人类命运共同体的构建提供人才支撑和社会基础。

3. 正确处理国际化与本土化的关系,发展具有世界水平、彰显中国气派的来华留学教育

“一个教育系统只有当它牢牢地扎根于本地的、地区的和民族的环境中,才能以它的经验、思考能力尤其是以它的判断来丰富别国的遗产”^{[7](P32)}。由此,我们可以看出,全球化时代教育活动的开展、教育设施的建设、课程和专业的设置以及教学内容及手段的选择都与国际化和本土化之间的选择有关系。

来华留学教育作为全球化时代语境中的教育服务贸易必然面领着国际化与本土化的矛盾。一方面是国际学生全球性、国际化和多元化的教育需求,另一方面是中国本土化的教育模式。

从来华留学教育发展的现实情况来看,对于国际化的要求大于本土化,主要原因是当前我国高等教育国际化发展过程没有充分展开,国际化发展水平还较低,高等教育发展理念及教育管理机制还比较之后,参与全球教育服务贸易竞争的能力不足,这就需要来华留学教育的发展把借鉴发达国家教育服务贸易的经验作为重要支撑点,通过对多种教育模式的学习、交流和借鉴,更好的解决自身发展中遇到的问题,更新发展理念,创新管理体制机制,充实教育教学内容,提高自身全球竞争能力。

在重视国际化发展的同时,来华留学教育要植根于中国的经济发展水平、历史文化传统和思维方式,体现中国价值取向和文化审美特征的内容和表现形式,树立教育安全意识,掌握教育主权,避免“西方化”和“美国化”,实现国际化和本土化的平衡、协调和互补,处理好国际化和本土化对立统一的关系。

4. 融入教育信息化发展浪潮,运用现代信息技术提高来华留学教育的体验度和影响力

随着科技革命的深入发展,快速发展的信息技术对教育领域不断渗透,不仅革新了传统教育模式,还营造了全新的教育和学习环境。随着信息技术与教育的深度融合,教育模式从传统的封闭性、择取性和阶段性向开放性、普遍性和持续性转变,推动着终身教育、以学习者为中心和国际化三大教育发展趋势的发展,为教育资源的均衡分布和共享,跨境享受高质量教育提供了便捷途径。

以美国著名大学为例,麻省理工学院从1999年推出公开课程计划,目前已经建设了超过两千门的课程,受到广泛欢迎;哈佛大学,斯坦福大学、耶鲁大学也发布精品公开车程,以信息技术为支撑,开放教学资源,成功推出了以《公正:该如何做是好》为代表的在全球范围广受欢迎的精品课程。被誉为世界最成功开放大学的英国开放大学现有注册学生二十万人,涵盖了十八岁至七十岁的各年龄段,并在全英大学满意度中名列前茅。

我国 2011 年首批发布的二十门精品课程在五天内访问量就超过了十万人次,显示出极大的吸引力,也显示了受教育者对于在线学习精品课程的巨大需求和广泛兴趣,全民教育、继续教育、终身学习、非制度性学习成为新时代教育发展的新课题。面对信息技术与教育的融合趋势,对于快速发展的来华留学教育既是机遇,也是挑战。来华留学教育的信息化建设严重滞后,不论是教学手段还是管理方式均受制于思维理念、管理方式和教学方式的陈旧而不能满足来华留学教育发展的现实需求。

来华留学教育应当下大力气实现与信息技术的融合,从封闭走向开放,通过思维革新,管理创新和手段更新,从宏观和微观层面塑造来华留学教育整体生态和微观形态,改革适合教育信息化的招生、培养和管理模式,构建智能化、信息化的来华留学教育体系。

建设以现代信息技术为支撑的来华留学学习环境、学习资源和学习手段,开展粘性服务,入境学习与跨境学习相结合,发展现代远程国际教育,实现国际学生接受中国高等教育方式的变革,实现来华留学教育参与国际教育服务贸易竞争形式和途径的开拓,提高来华留学教育的新鲜感、体验度和传播力。

5. 紧紧抓住“一带一路”战略实施带来的重大机遇,构建契合“一带一路”战略需求和沿线国家具体需要的来华留学教育体系

“一带一路”战略以政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通为主要内容,蕴含着丰富的人文与教育元素,需要大批精通沿线国家语言文化,具备国际视野,通晓国际规则,能够参与国际事务和国际竞争的人才。

教育在共建“一带一路”战略中具有基础性和先导性作用,在提供人才支撑,开展人文交流中具有不可替代的作用。来华留学教育作为“一带一路”教育行动的重要组成部分,不仅能培养大批符合“一带一路”战略需求和沿线国家需要的大力人才,而且能促进沿线国家人文交流和民心相通。

同时,“一带一路”战略的实施为来华留学教育激活发展潜力,提高发展水平提供了难得的历史机遇。来华留学教育应当根据“一带一路”战略的需求,从“内涵”和“外延”两个层面,更新观念,完善制度,提高质量,创新实践,确实担负起人文交流和人才培养的重要使命^[8]。

在内涵发展上,发挥不同类型高校各自优势,开拓新增长点,鼓励更多具备条件的高校参与进来,扩大教育规模,重点向“一带一路”沿线国家倾斜,形成优势互补,资源共享的来华留学教育体系;挖掘和培植学科优势,统筹规划来华留学教育招收沿线国家国际学生的学科和专业,集中优势资源,做强相关学科,做强汉语国际教育,吸引更多沿线国家国际学生。

坚持国际视野、国际标准,创新国际学生培养模式,扎实推进教学改革,建设水平师资队伍,优化课程和专业设置,提高国际学生培养质量;完善资助体系,革新理念,开拓渠道,整合资源,动员社会力量,探索产教学研融合培养模式,设立“一带一路”专项资助项目,吸引沿线国家杰出青年来华求学。

在外延发展方面,厘清各国教育发展的历史、现状和基本特点,了解他们的教育价值观、教育质量观和人才观,重视对沿线国家文化观念、风俗习惯的研究,充分理解沿线各国意愿,发展满足沿线国家需要需求的来华留学教育。

树立利益共同体、命运共同体和责任共同体意识,加强教育互联互通合作,建立共建合作机制和磋商机制,共同建构教育质量保障和认证体系,推进区域内学历互认,互鉴先进经验,共享优质教育资源,构建与“一带一路”战略紧密契合,发挥基础性、引领性和支撑性作用的来华留学教育体系。

高校来华留学生 微信公众号建设的探索与实践

天津医科大学 薛慧杰 郭凤林

在移动互联网时代,基于庞大的微信用户群,微信公众号成为继官方网站、微博后各高校为扩大宣传、为在校生提供服务的又一新型传媒模式。全国越来越多的高校开始关注和使用微信公众平台和第三方平台的各项功能,自行开发建设本校的官方微信公众号,并取得了良好的使用效果。而对于来华留学生这一特殊群体,高校如何利用现有资源,自己建设微信公众号,也逐渐成为高校留管教师,特别是青年教师关注的新焦点。

来华留学生管理部门创建微信公众号主要有以下两个目的:

第一,对外宣传。借助新媒体形式加强学校的对外宣传,及时播报有关学校或有关来华留学生的重大事件,提高校内外关注度,以达到提高学校知名度和吸引优质生源的目的。

第二,日常使用。以微信公众号为信息发布平台,及时推送有关留学生日常学习和生活的重要信息,包括课表发放、考试安排、各种公告、活动通知等,方便在校留学生及时掌握最新消息,进一步提高本校来华留学生管理的服务质量。

目前由高校留管教师自己开发、运行良好的微信公众号还不是很多,能直接借鉴的经验和资源非常有限。这些留管教师充当了其中运营者的角色,按照本校来华留学生的实际需求开发各项功能,发送新闻并承担日常维护和更新的工作,在实践中不断自学摸索并积累了经验。

一、微信公众号基本功能

高校利用微信公众号传递文字、图片、语音并实现沟通和互动的平台,为来华留学生提供更为贴心优质的服务,同时也塑造了高校自身的企业文化,并最终形成高校自我品牌效益。其基本功能如下:

1. 信息群发功能

通过群发功能,发送有关学校和留学生的重大新闻和通知等信息,使用户了解学校发展的最新动态,第一时间掌握与自己相关的重要信息。同时,官方也依靠发布动态新闻的方式吸引更多新用户(俗称“吸粉”)。

2. 提供服务功能

微信公众平台上设置菜单栏,为不同受众群体主动提供各种信息和资讯。主要包括:

(1)官方宣传:包括校方及院系的介绍、联系方式、新闻要事等。

(2)校园信息:主要包括学生选课、考试、查分等教务教学安排以及各项活动、重要通知等。

(3)服务性信息:如留学生关注的费用缴纳、签证延期、保险赔付等。

此外,利用自动回复功能,用户可以输入想查询的内容,如与后台设置的“关键词”匹配,事先设置的“关键词”解释就会推送出来,完成回复功能。针对个人提问,运营者也应及时给予回复,提供帮助,与用户建立良好的互动关系,提高服务质量。

3. 其他功能

(1)统计功能:利用公众平台对用户进行数据分析,帮助运营者查看新增人数,掌握推广渠道;通过查看图文消息的详细属性和阅读数据,进一步了解用户需求,同时帮助一线留管教师了解留学生的关注点和兴趣点,掌握学生动态和心理需求。

(2)娱乐功能:微信公众号具有强大的娱乐功能,留管教师可以根据本校来华留学生的实际需要选择适合自己的娱乐功能,增强校园微信公众号的趣味性。一般来说,第三方平台往往比微信公众平台具有更丰富的娱乐功能,经常使用的娱乐功能包括投票功能、卡券功能、抢票功能、表白墙等等,而且新的项目还在源源不断地开发出来。

二、微信公众号的前期准备

1. 种类的选择

根据高校在微信公众平台发布消息的频率和提供服务的方式,高校来华留学生管理部门更适合选择的种类是“订阅号”,每日可发出一次消息,每次可发出一条或多条信息;而“服务号”或“企业号”两种每月只能群发4次信息,功能也不适用高校。订阅号、服务号和企业号各项功能比较如下(见图1)。

具体请参考以下表格:

订阅号、服务号、企业号功能区别介绍						
帐号类型	订阅号		服务号		企业号	
业务介绍	为媒体和个人提供一种新的信息传播方式,构建与读者之间更好的沟通与管理模式。		给企业 and 组织提供更强大的服务与用户管理能力,帮助企业实现全新的公众号服务平台。		帮助企业 and 组织内部建立员工、上下游合作伙伴与企业IT系统间的连接。	
适用人群	适用于个人和组织		不适用于个人		企业、政府、事业单位或其他组织	
功能权限	普通订阅号	微信认证订阅号	普通服务号	微信认证服务号	普通企业号	微信认证企业号
消息直接显示在好友对话列表中			☑	☑	☑	☑
消息显示在“订阅号”文件夹中	☑	☑				
每天可以群发1条消息	☑	☑				
每个月可以群发4条消息			☑	☑		
无限制群发						
保密消息禁止转发					☑	☑
关注时验证身份					☑	☑
基本的消息接收/回复接口	☑	☑	☑	☑	☑	☑
聊天界面底部,自定义菜单	☑	☑	☑	☑	☑	☑
定制应用					☑	☑
高级接口能力		部分支持		☑		部分支持
微信支付——商户功能		部分支持		☑		☑

图1 订阅号、服务号、企业号的功能比较

2. 语言的选择

基于高校来华留学生管理部门“对外宣传和对内使用”的目的,微信公众号菜单栏设计以及日常新闻推送时所选择的语言种类应充分考虑到使用群体的不同需求,单纯只使用“中文”或“英语”的效果都不理想。实践证明,采用中英文混用、合理搭配的方式更为实用。

第一,中文使用范围。微信公众号作为学院对外宣传的新媒体形式,对外宣传意义和作用不言而喻,特别是对于较早开展留学生教育、运行良好的高校,更应该借助新媒体形式加强对学校的宣传,以达到推广学校知名度,吸引优质生源的目的。使用中文的优势在于让兄弟院校以及相关部门有机会了解本校来华留学生的日常工作及活动,方便朋友圈的分享和转发,起到加强交流和宣传的作用。

第二,英语使用范围。微信公众号要得到本校来华留学生主体的广泛支持,必须方便广大留学生日常使用。快速、有效传递信息已成为来华留学生这一特殊群体在校园学习生活的刚性需求,如考试安排、放假公告、留学生活动及相关学生新闻报道等,都应该用英语或双语进行发布,真正做到为留学生主体服务,沟通无障碍。

3. 账号主体

高校来华留学生管理部门应该以官方身份注册申请微信公众号,尽量避免以运营者个人身份申请。官方申请的优势在于正规合法,对外发布新闻消息认可度高。此外,以官方身份注册账号,微信公众号不会因此运营者个人的离发生瘫痪坏死的情况发生,只需更换新的运营者,微信公众号就可以继续使用,对账号的长期运行更有保障。

需要特别说明的是,虽然高校来华留学生管理部门所建的账户主体是官方,但具体运营者依然是个人,需要在申请时提交运营者的个人信息,包括身份证扫描件、手机号码、电子邮箱以及已绑定银行卡的微信号。运营者的身份如发生变化可以随时进行修改,只需在网上提交申请并履行相关手续即可。

三、微信公众号注册

第1步:进入微信公众平台 <https://mp.weixin.qq.com/>,点击“立刻注册”,选择“订阅号”作为注册帐号类型。

第2步:注册账号,完成基本信息的输入,填写有效邮箱,然后“登陆邮箱”,激活账户(见图2.1和图2.2)。

第3步:选择微信公众号类型,特别注意高校应选择“订阅号”(见图2.3)。

第4步:信息登记,高校应选择类型是“政府”。点击“政府”后进入下一步(见图2.4),填写信息,完成“主体信息登记”和“运营者信息登记”。



图 2.1 微信公众号账户注册有关“基本信息”填写



图 2.2 微信公众号账户注册有关“邮箱激活”



图 2.3 微信公众号类型的选择和比较



图 2.4 微信公众号账户注册之“信息登记”

第 5 步：填写公众号信息(见图 2.5),包括公众号名称、功能介绍,选择运营地区。



图 2.5 微信公众号账户注册之“公众号信息”填写

第6步:注册步骤完成,因为高校属于“政府”类型,须在30天进行“微信认证”,审核通过才算注册成功。

四、微信公众号认证

为确保公众号运营者和用户双方的合法权益,官方公众号需进行“微信认证”。认证主要有两个好处:

第一,微信认证后,用户搜索时排名靠前,具有认证标识,可信用度高,更容易受人关注。

第二,微信认证后,运营者利用丰富的高级接口可以做出有别其他的特色和更多功能,为用户提供有价值的个性化服务,如跳转外部链接、用户分组、上传和下载多媒体文件、对用户信息进行数据分析等等。

1. 认证材料

(1)组织机构代码证。(2)事业单位法人证书。(3)申请公函(由微信官方提供,直接下载按照要求填写盖章后扫描或拍照成电子档上传)。(4)单位开户银行及银行账号(微信官方会给对公帐户汇入一笔非常小的金额和密码信息,需运营者后续跟审核人员确认)。(5)运营者身份证扫描件。(6)运营者用于验证的手机号码、电子邮箱以及已绑定银行卡的微信号。

2. 认证申请(见图3)

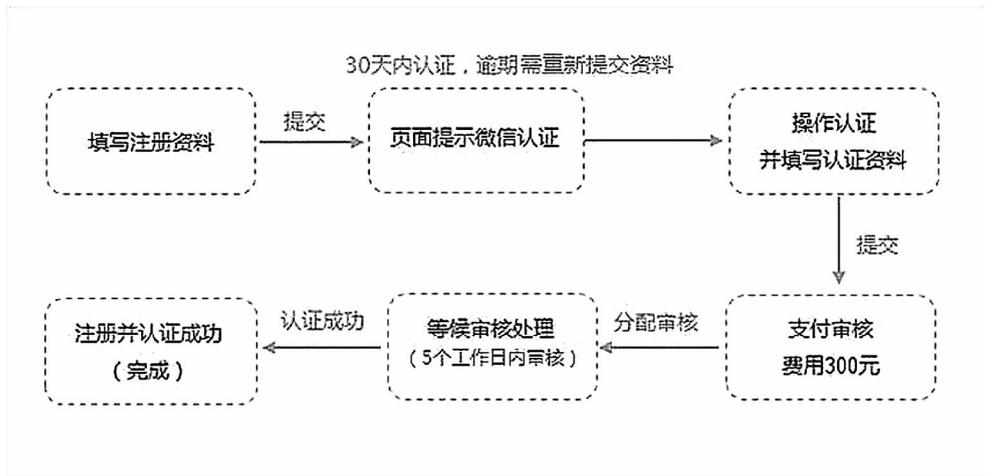


图3 微信公众号认证流程图

方法一:进入微信公众平台=》设置=》微信认证=》开通。

方法二:进入微信公众平台=》设置=》公众号设置=》帐号详情=》申请微信认证。

3. 相关费用

(1)认证费用:需一次性支付300元/次审核服务费用,认证无论成功或失败,都需要支付给第三方审核机构的成本费用(审核服务费)。

(2)年审费用:完成微信认证后,微信公众平台会显示下次年审的时间,并在认证到期前3个月在“通知中心”中发送信息提醒用户进行下一年的年审。如继续使用,需再次交纳微信认证审核服务费300元/年。如果不继续年审,该公众号微信认证将被取消,名称会被

释放,其他人可以再申请使用。

4. 第三方审核

收到打款后,微信认证申请将被派发给第三方审核公司进行审核。审核过程发生任何情况,如信息有误、资料缺少等,审核人员会主动联系运营者。运营者可以通过点击微信公众平台“通知中心”了解认证过程进展,也可以拨打第三方审核公司的客服热线咨询审核进度。一般情况下5个工作日内微信认证审核可以完成。自认证提交资料申请起,30天内有3次重填/补充资料的机会。一旦通过认证,公众号即为认证加V的公众帐号,用户可在手机通过点击“帐号主体”查看认证详情。

五、微信公众号运行

学校来华留学生管理部门的官方微信公众号在完成注册及认证工作后,就可以进行各项设置和日常使用,主要包括以下各项工作:

1. 设置基本信息

基本信息包括头像、二维码、微信号、功能介绍等,微信公众号基本信息设置的方法:进入微信公众平台=》设置=》公众号设置(见图4),具体应注意:

(1)头像:头像要尽量选择高清图片,能够直接体现定位,建议使用高校具有特征性图片,如校徽、标志性建筑等,方便留学生查找。

(2)微信号:必须以字母开头,可以包含字母、数字及符号,6-20个字符,需特别注意的是,微信号设置后不可更改。

(3)功能介绍:内容可以是简单的介绍词、欢迎词、用户数量统计(您是第**位关注者)、或者是引导性的使用说明。尽量简明扼要,引人入胜,或体现一定的功能性。



图4 微信公众平台基本信息设置

2. 编辑菜单栏

考虑到菜单栏兼顾宣传和服务的不同作用,编辑菜单栏时要特别注意结构、内容的设置以及相关语言的选择。菜单栏可设置一级菜单3个(最多),每个一级菜单下可添加二级菜单(也称子菜单)5个(最多)。菜单栏的编辑可以在微信公众平台或在第三方平台上完成,具体应注意以下问题:

(1)菜单栏名称:菜单栏的名称受空间限制需简明扼要。通常每级菜单栏名称的字数都是有限制的,在微信公众平台上每级菜单名称不超过4个汉字或8个字母,而第三方平台的要求略有不同。

(2)平台的选择:微信公众平台操作稳定性高,使用更安全,如果只想编辑简单的菜单栏,推荐在微信公众平台直接设置(微信公众平台=》功能=》自定义菜单);第三方平台的优势在于强大的功能性和操作的简便性,如果想编辑功能较为复杂的菜单栏,可以通过“授权”的方式,在第三方平台编辑,但前提是微信公众号需通过认证,否则不能使用。

(3)使用安全:如果选择在第三方平台上编辑菜单栏,建议将所有在第三方完成编写的内容同步保存在微信公众平台的“素材管理”中(微信公众平台=》管理=》素材管理),或者在微信公众平台的“素材管理”中直接编写,然后将成品的链接直接贴入第三方平台“自定义菜单”中,这样就可以在享用第三方平台的强大功能的同时兼顾微信公众平台的安全稳定性。即使将来第三方平台因运营不善而关闭,菜单栏所有编辑资料也能因之前的备份而得以保留,可以将运营者的损失降到最小。

3. 设定回复内容

消息回复也是微信公众号非常实用的一项功能,运营者可以通过事先编辑、设置常用的文字、语言、图片或录音作为“被添加回复”及“关键词回复”的内容,并制定自动回复的规则。当用户行为符合回复规则的时候,就会收到自动回复或人工回复的消息。

(1)被添加回复:用户第一次关注公众号时,微信公众号会将已设置好的内容自动发出(微信公众平台=》功能=》被添加自动回复),设置的内容可以修改或删除。“被添加回复”的内容大致可分两种:

第一类是单纯性介绍,如本校来留学生的基本概括、本公众号可提供的服务项目或者仅是对新用户表示欢迎。

第二类是功能性说明,如使用说明,用户数量统计,也可以链接微网,方便用户查找分类信息。如设置的被添加回复是纯文字类型,还应该考虑到字数限制的问题。

(2)关键词回复:登录微信公众平台=》功能=》自动回复=》关键词自动回复=》添加规则,即可添加相应的关键词自动回复信息。可以将将来华留学具有共性需求问题设置为“关键词”,比如 Insurance(保险)、Visa(签证)、Calendar(校历)、Timetable(课表)、Exam(考试安排)等,这些问题的答案明确,关注度高,特别适合使用关键词回复的方式。

关键词分“已全匹配”和“未全匹配”两种,编辑时应特别注意对关键词的设计,充分考

虑到来华留学生的输入习惯和查询需求,应把英文拼写中词首大写、全大写、全小写等各个形式都考虑在内,如 Visa, VISA, visa, 以及缩写形式,如 ISA (International Students' Association), 这样才能使留学生无论输入哪种拼写形式,都能得到正确的回复。

添加“关键词”有一定的规则,官网和第三方略有不同,当用户发送的信息中含有关键词时,后台就会根据设置规则自动回复给用户;当用户发送的信息不在设置的“关键词”范围内,终端没有回复或按后台设置回复。

(3)人工回复:运营者在收到私人留言提问后,可以在 48 小时内后台以文本留言的方式回答。超出规定时间,运营者就只能等用户下一次提问时才能再回复。

4. 发布新闻

(1)内容选择:作为来华留学生的官方微信公众号,管理部门应充分考虑到用户主体是广大来华留学生,应该侧重多发表与留学生自身密切相关的实事要闻,让留学生以及他们的亲属、朋友有机会了解他们的学校和生活。

公众平台数据统计显示,留学生对自身新闻的关注度比官方行政性新闻的关注度明显高出很多。适当、适量报道学校、地方乃至全国的要闻大事可以帮助留学生了解学校和社会,起到对外宣传的作用,但要注意与学生新闻的比例和侧重。编辑留学生新闻时可以选择英文或双语形式,编辑官方行政性新闻时可以选择中文或双语形式。

(2)发布的时限:官方公众号每月推送的新闻大致应在 4 条左右,也可根据实际需要进行增减,以保持公众号的活跃性及大部分用户的新鲜感。考虑到新闻发布具有即时性,运营者应该在新闻出现后尽快发布,最迟不能超过三天,并且要确保新闻的真实性和准确性。

(3)发布团队:优质的新闻离不开优秀创作团队,留管教师可以邀请部分责任心强、有兴趣和能力的留学生一起完成日常的新闻发布工作。新闻团队的成员既需要拥有对新闻的敏锐性、知识的丰富性和视野的广阔性,也要有审美、编辑的基本能力,另外还要有责任心,做好每篇报道的把关工作。

(4)特别说明:在微信公众平台编辑新闻,一旦发出就不能做任何修改,如果有误只能以留言的形式更正。如果新闻本身出现重大问题,可以进行“删除”处理,但只能删除正文部分,而新闻的标题和简介部分会永久保留在“历史消息”中,并留有删除痕迹。因此在新闻发布前,一定要认真校对,力求准确,尽量不做更正或删除处理。

5. 选择网上助手

随着微信产业的整体发展,网上很多第三方平台以及各种图片、文章的编辑软件不断涌现。在公众号的开发、编辑和日常维护中,这些网上助手的使用不仅极大提高了运营者的工作效率,更提高了公众号制作的整体水平。

(1)第三方平台:“掌声大学”、“微校”、“微盟”、“萌小助”、“微之家”等都是现在使用较多的运营的第三方平台。与微信公众平台相比,它们的共同优势在于实用性强,操作简便,并且主体功能都是免费的。使用过程中如遇到任何疑问,都可以在网上轻松搜到各种使

用教程和使用者的分享心得,非常值得推荐。

(2)图片处理软件:在图片处理和编辑过程中,很多运营者都已经放弃了早期专业性较强的 Photoshop 软件,而直接选择“美图秀秀”、“光影魔术师”等这类新型图片处理软件,他们使用更简单,功能及效果更为强大。处理多张图片时还可使用“美图秀秀批处理”这一类的批处理软件,更快捷方便。

(3)微信编辑器:是用来帮助运营者在微信公众平台进行文章图文排版的使用工具,网上有很多免费的微信编辑器可以使用,比如 135 编辑器(<http://www.135editor.com/>)、96 微信编辑器(<http://bj.96weixin.com/>)、小蚂蚁编辑器(<http://www.xmyeditor.com/>)、秀米微信编辑器(<http://xiumi.us/#/>)等。这些编辑器的使用方法相近,配套的使用教程也很详细,非常方便日常使用。

6. 日常维护与更新

高校留学生管理部门的微信公众号为来华留学生提供了全新的服务渠道,其内容涉及学习和生活的各个方面,定期做好信息的日常维护和更新,树立微信公众号的威信,让留学生们感受到快捷和便利,用更为实用的信息吸引越来越多的新用户加入进来。

(1)内容更新:菜单栏中有些属于周期性更新的信息,比如每学期校历、课表、考试安排等,有些属于不定期更新的信息,如停电通知、活动告知、城市地铁新线开通等等,另外还有日常新闻的发布,这些都需要运营者在公众平台上及时更新。

(2)正常运转:由于第三方平台稳定性稍差,通过授权设置的内容可能会出现运行不畅的情况。因此,运营者应该以用户身份定期查看各部分的运转情况。发现问题要及时维护,把第三方稳定性弱的后果降到最低。

(3)软件更新:随着社交软件的不开发,微信公众号的使用功能也在不断增加,越来越多第三方平台以及各种文字编辑、制图软件不断涌现出来,运营者也应该与时俱进,在实践中不断学习,尝试选择和使用新的网络工具,使本校来华留学生的微信公众号不仅实用,而且精彩。

目前,各高校使用微信公众平台为来华留学生的服务的情况还不均衡,一方面,留管部门对这种新媒体形式的了解和重视程度还不够;另一方面,留管教师受所学专业的限制,在语言翻译、图文编辑、软件使用等方面的能力略显不足,成品质量还有待提高。

但作为传播校园信息、传承校园文化的新媒体形式,校园微信公众平台顺应了新媒体的发展趋势,必然受到学生的喜欢和青睐。

广大留管教师也应该积极发挥微信公众号在管理中的广泛作用,以手机为载体为来华留学生做好日常工作,更好地引导留学生的价值观、人生观和世界观,传递积极向上的正能量。

跨文化视角下高校留学生住宿 管理服务的趋同化研究

——以上海交通大学为例

上海交通大学学生工作指导委员会 沈燕明 张晓臻 蔡毓彬

上海交通大学作为享誉海内外的著名高等学府一直承担着培养“知华友华”、具有国际视野的高素质国际人才的重任,2015年共有2786名各类来华留学生(不包括医学院,其中学位生为2291人)在校从事学习、进修、科研等工作。

学校在闵行和徐汇校区的留学生宿舍向来华留学生提供近1300张校内住宿床位,涵盖8栋留学生宿舍楼。与来华留学生人数相比,住宿床位捉襟见肘,成为留学生教育的制约因素之一。留学生住宿趋同化管理服务成为解决问题的路径选择。

本研究主要基于上海交通大学构建基于跨文化教育的留学生住宿趋同化管理服务平台的案例及影响,从而分析和探讨如何进一步完善培育留学生跨文化能力的趋同化管理服务体系。

一、跨文化视角下留学生住宿趋同化管理服务平台建设

上海交通大学在建设留学生住宿趋同化管理服务平台的过程中,基于跨文化教育理念的抓手主要有三个,分别是:中外混同居住模式、亚洲青年交流项目和留学生服务保障体系。其中,前两者为跨文化能力培育的重要载体,留学生服务保障体系则为实施跨文化教育的坚固“地基”。

1. 中外混同居住模式

以校园中中外学生群体进行的富有正面意义的交流常态化作为开端,最终达成在管理制度上的无差别是留学生管理部门需要探索的课题之一。从2014年9月开始,上海交通大学将中外学生混同居住模式作为一项试验性制度引入到留学生宿舍楼——桃李苑,使中外学生有了真正“零距离”接触的机会。

桃李苑于2014年9月正式投入使用。截至2016年3月,共入住349人,其中有中国学生27人,来自50个国家的留学生325人。中心配有多媒体会议室、一站式服务中心、多功能厅、洗衣房等相关设施。

基于“共同生活、共同成长”的理念,同宿于一间寝室的中外学生能够在生活、学习、社交等方面进行24小时的全方位沟通交流。入住桃李苑的留学生由留学生服务中心进行选拔,通过自主申请、评委面试等环节确定入住资格,入住后以学期为单位进行自由流动。

而对于的中国学生来说,标准更加严格,各个院系和专业的全日制学生均可申请,对于申请入住者的要求主要有四个方面:一是对加深亚洲青年之间的相互了解有足够的热情,二

是具备一定领导和组织能力,三是至少熟练掌握一门外语,具有良好的表达和沟通能力,四是懂礼守节,品行端正,生活习惯良好,在校期间无不良记录。

对于获得入住资格中国学生采取定期考核制和“末尾淘汰制”,实现成员的正常流动。

2. 亚洲青年交流项目

亚洲青年交流项目是培育留学生跨文化能力的重要载体。项目采取扁平化的学生自我管理模式,基于个人兴趣,有志于参加团队建设和日常管理的成员被分为沙龙组、晚会组、运动组,留学生服务中心作为校内留学生服务行政部门负责提供政策支持、制度保障和一定的物质支持。

项目管理委员会由留学生服务中心教师、中心兼职辅导员、部分入住成员共同组成,对项目的主要架构制度以及日常运行中的重大事项进行决策。

为了满足中外学生的需求,亚洲青年交流项目通过策划和组织一系列专门活动,帮助留学生更好适应在华生活,促进中外文化交流与融合。活动主要分为三类:

第一类是文化体验型。例如:“大学之夜”文化沙龙通过对校史知识的探讨加深留学生新生对母校的了解。“中国符号文化创意大赛暨书法交流会”,向留学生深入介绍中国的文房四宝,使其进一步领略中国元素的魅力。

第二类是生活体验型。例如:上海美食沙龙引起了留学生对上海本土饮食文化的浓厚兴趣。

第三类是社交拓展型。例如:在上海市郊东方绿舟基地举办的定向越野活动以及结合综艺节目元素和交大特色的“奔跑吧!AYC”拓展培训活动等都有效提升了中外学子的集体凝聚力。

3. 留学生服务保障体系

硬件设施是为留学生提供优质生活服务的物质基础,制度、服务等软件是提升留学生服务质量的决定性因素。优质的硬件设施和人性化的软件服务相辅相成,能够使留学生对所在学校产生更强的归属感,大幅度提升相关管理部门与其沟通的有效性。

2015年7月的调研显示,入住桃李苑的留学生对于学校住宿和相关服务的满意率(4分以上,满分为五分)为85.7%,相对于入住其它徐汇校区留学生宿舍楼的学生要高出15.3%。桃李苑主要从服务、信息和管理三个方面入手,基于以人为本的理念做好留学生的服务与管理工作。

首先是服务“一门化”。学校在桃李苑一楼设立一门式服务中心,可以办理留学生学籍管理、招生、奖学金事务、出入境管理与服务、住宿、保险、学生活动事务、楼栋物业等业务。同时,学校通过严格的招投标程序将具有一级资质的物业管理公司引入桃李苑,配备掌握双语的客服人员,确保学生的合理需求能全天候地得到响应。

其次是信息“网络化”。由留学生服务中心牵头,对宿舍管理系统进行了大幅度的改进升级后,留学生可以通过宿舍管理系统进行自助式的预订、换房、网上缴费等操作。宿舍管理的信息化不仅方便了学生,更优化了管理模式,提升了管理效率。

最后是管理“互动化”。实行每月例行的联合安全检查制度,由留学生服务中心、亚青项目成员和物业管理部门派出相应代表对寝室进行安全检查,事后按照《上海交通大学国际学生公寓住宿管理办法》对违反规定的学生视情节予以警告、严重警告和取消住宿资格

的处分。

此外,由亚青项目成员作为核心,将入住桃李苑的学生分为若干小组,基于网格化管理模式,在出现紧急事态后能够在官方介入前实现快速反应,互帮互助。

二、住宿趋同化管理服务平台对留学生跨文化能力的影响

从2014年起,基于趋同化管理服务的理念,上海交通大学对留学生管理与服务机构进行了新一轮的改革,同时也对构建留学生住宿趋同化管理服务平台进行了深入的探索。

总的来说,平台以留学生培育留学生跨文化能力为导向,优化入住学生构成,提升混合入住体验,为中外学生构建生活与文化高度融合的交流平台,在培育留学生跨文化能力方面产生了有力的影响。

为了探究和分析此种影响的具体表现,也为了进一步优化平台的跨文化能力培育功能,笔者在2016年1月对入住桃李苑及参与亚洲青年交流项目的留学生进行了问卷调查。

1. 问卷调查基本情况

为了探究中外混同居住模式和亚洲青年交流项目对培育留学生跨文化能力的影响,本次问卷调查分为了实验组和对照组。实验组的被试样本来自全体曾经与中国学生混同居住并参与过亚洲青年交流项目活动的留学生,发出问卷50份,回收有效问卷47份(N1)。对照组的被试样本来自其他留学生,采取随机抽样的方式,共发出问卷60份,回收有效问卷53份(N2)。共回收有效问卷100份(N),问卷的设计主要基于朱国辉的《来华留学生跨文化适应问卷》,并根据本研究所需要的测量目的进行了修改。

对社会文化适应能力和学业适应能力测量项目进行的修改,主要根据对拟使用量表的预试反馈结果挑选了留学生认为最能反映社会文化和学业方面跨文化能力的项目。被试基本情况描述如下($N = N1 + N2 = 100$):

(1)性别:女性61%,男性39%;

(2)宗教信仰:伊斯兰教15%,基督教(含天主教和东正教)36%,佛教17%,其它宗教2%,无宗教信仰30%;

(3)国籍:亚洲35%,欧洲21%,北美洲13%,南美洲12%,非洲15%,大洋洲4%;

(4)在校时间:平均为2.3年,1年以内45%,2-3年32%,3年以上22%;

(5)学生类别:本科生62%,硕士研究生23%,博士研究生5%,交流交换生10%;

(6)汉语水平:非常好23%,比较好25%,一般32%,不太好17%,非常不好3%。

2. 社会文化方面的跨文化能力

留学生的社会文化方面的跨文化能力在本研究中主要是指留学生运用中国社会文化的知识和技能与他人进行沟通,进行社会交往和方便生活的能力。

表1 留学生社会文化方面的跨文化能力:得分对比

社会文化方面的跨文化能力	实验组 N1 = 47	对照组 N2 = 53	优势组
1. 从中国人的角度来看待文化差异	3.82	3.54	实验组
2. 以中国文化的视角分析问题	2.95	2.76	实验组
3. 理解中国的价值体系	3.76	3.15	实验组
4. 习惯中国的人口密度	4.52	4.6	对照组
5. 习惯中国的礼仪规范	4.23	3.92	实验组
6. 适应中国的食物	2.76	2.82	对照组
7. 与不同种族的人交流	3.51	3.56	对照组
8. 参加社交活动(包括聚会、典礼等)	3.78	3.62	实验组
9. 与他人(包括中国人)共同居住	4.2	3.12	实验组
10. 习惯中国的生活节奏	3.87	3.05	实验组
11. 认清道路,准确抵达目的地	4.02	3.83	实验组
12. 购物	3.76	3.82	对照组
13. 让别人理解自己	3.35	3.31	实验组
14. 理解中国的笑话和幽默	3.81	3.12	实验组
平均得分	3.74	3.44	

从得分对比情况来看,相对对照组的留学生,实验组的留学生在社会文化方面的跨文化能力有着较为显著的优势,尤其在共同与他人生活、了解中国文化、本土化思维习得方面有着明显的优势。这也反映了中外混同居住的生活经历和参与跨文化交流活动对培养社会文化方面的跨文化能力有着明显的提升作用。

3. 学业方面的跨文化能力

留学生的学业方面的跨文化能力在本研究中主要是指留学生运用中国学术系统和资源与教师、同学进行沟通、习得知识以及获得学术成果的能力。

表2 留学生学业方面的跨文化能力:得分对比

学业方面的跨文化能力	实验组 N1 = 47	对照组 N2 = 53	优势组
1. 课堂发言	2.96	2.95	实验组
2. 通过考试	2.83	3.15	对照组
3. 课堂上做笔记	3.1	3.32	对照组
4. 习惯中国老师的教学方法	2.92	3.51	对照组
5. 按时完成作业	3.85	3.73	实验组
6. 习惯中国老师的评分方式	3.56	3.55	实验组
7. 选择自己想学习的课程	3.65	3.67	对照组
8. 坚持上课	4.13	3.92	实验组
9. 与老师建立和谐的关系	3.52	3.76	对照组
10. 参加课外活动	4.22	4.13	实验组
11. 使用图书馆	3.36	3.43	对照组
平均得分	3.46	3.56	

从得分对比情况来看,实验组和对照组的留学生在学业方面的跨文化能力没有明显的差异。这说明了中外混同居住模式以及跨文化交流活动对提升留学生学业方面的跨文化的作用还有待加强。

三、讨论与分析

在高等教育国际化和全球化的大背景下,留学生住宿管理服务趋同化成为高校的重要选项。本研究根据已有的经验和问卷调查结果,进行以下讨论并提出相关建议。

1. 顶层设计,完善跨文化教育保障机制

良好住宿条件对于吸引留学生来校学习,开展形式多样的跨文化交流活动是必不可少的基础保障,例如:考虑到大多数留学生偏好单住的习惯,学校可以加大宿舍楼栋的改造力度,增加单人间的比例;留学生在在学习过程中较倾向于进行头脑风暴和团体讨论,学校便可以在宿舍楼中适当建设若干学习交流功能用房。

在软件方面,可以考虑在校级层面设立专门的留学生服务机构,尝试留学生管理的创新模式,并以此探索构建趋同化管理服务体系。此外,同时可以以具有专业化知识和国际化视野的辅导员队伍为基础,打造中外学生的跨文化交流和服务平台,营造双语办公环境。

在具体推进过程中,可以邀请相关领域专家、遴选具有丰富国际化工作经验的辅导员组建工作组,定期召开主题沙龙,全面提升学生工作国际化水平。

2. 整合资源,引导留学生自我教育和管理

学校留学生主管部门充分整合第一和第二课堂在跨文化教育方面的优势资源,实现教学要素和校园文化资源互通共享,依托相应平台引导留学生进行自我管理、自我教育是提升留学生跨文化能力的重要途径。

首先,可以加强留学生团队组织建设,发挥留学生会、学生社团的积极引领作用。留学生团体组织是校园跨文化活动的主要策划者和组织者,同时,这些团体组织的领导者甚至参与者在群体中都具有相当分量的话语权,对于群体价值观的导向作用不言而喻。因此,长期注重完善留学生团体组织的内部架构建设、留学生干部的培养,是发挥高校留学生住宿跨文化育人能力的基础性工作。

其次,可以依托上述学生团队打造品牌活动,共建温馨家园。可以通过在留学生宿舍内举办诸如迎新晚会、圣诞晚会、感恩节聚餐等一些具有广泛影响力的留学生品牌活动将大多数的留学生和中国学生共同纳入到跨文化交流圈当中。同时,学校也能通过这些品牌活动来宣传一些具有积极正面意义的精神,比如:以老带新的互帮互助精神、富有凝聚力的团结协作精神、感恩精神等。中外学生的精神凝聚能够为留学生宿舍管理服务的趋同化带来有力的支持。

最后,可以依托学生组织和社团组织的平台,通过定性与定量相结合的模式定期动态跟踪入住留学生的跨文化交流、适应等能力,建立个人档案,同时引入优胜劣汰的机制,并及时择优替补,实现入住留学生的动态平衡。

(本文得到中国高教学会外国留学生教育管理分会来华留学研究课题经费资助,课题号 2014-15Y005。)

对我校留学生奖学金制度的分析研究

电子科技大学(成都) 董森 李滚 刘洋 蔡明均

“十二五”期间,我们电子科技大学(成都)将国际化作为学校三大核心发展战略之一。2010年我校开始招收国际留学生,自此我校留学生学位培养伊始;截止2015年底,我校共有留学生447人,涵盖了本科、硕士、博士等不同学位。

根据规划,到“十三五”结束时,在校长期留学生规模将突破800人。其中,由于我校的主要生源地的分布情况,奖学金生将占相当大的比例。

留学生奖学金政策的制定与实施是来华留学生教育的重要组成部分^[1],通过奖学金的良好激励与导向作用,调整生源结构,调动留学生积极性,对于培养高素质留学生人才具有重要作用。

目前,我校奖学金制度的基本现状是:奖项设置较为单一、激励与引导作用较不明显、以及参与学院较少等。针对我校留学生规模迅速增加的现状与趋势,生源结构发生变化以及企业需求多样性的新常态,我校需要根据实际情况适时调整政策,以促进、提升我校留学生培养质量。

本文介绍并研究了我校各类奖学金制度现状,结合我校各类奖学金数据进行定量分析,阐述了现有奖学金制度对留学生的学习、物质激励与导向作用,为优化、完善奖学金政策提供数据支持和参考建议。

一、我校来华留学生奖学金种类

目前,我校来华留学生奖学金类型主要有以下几类:中国政府奖学金(简称:CSC奖)、外国政府奖学金(如巴基斯坦高教委奖学金、沙特政府奖学金等外国政府设立的奖学金)、成都市友好城市奖学金(简称:友城奖)、电子科技大学全额奖学金(简称:学校全奖)、电子科技大学部分奖学金(简称:学校半奖)、其他奖学金。我校来华留学奖学金类型详细介绍见表1。

从表1中可以看出,我校来华留学奖学金一般分为4大类:

中国政府奖学金:由中国政府出资,留学基金委负责管理,奖学金内容涵盖学生的学杂费、住宿费以及生活补贴^[2]。该奖学金项目主要资助在华学习的高层次留学生。我校名额比例约为32%。

外国政府奖学金:由留学生所在国家政府、机构出资,所派出国家大使馆负责管理。奖学金资助项目根据不同国别有所不同,每年我校名额约为10名,比例约为1.7%。

地方政府奖学金:截止目前我校仅有成都市友城奖学金,由成都市人民政府出资设立,为来自与成都市系国际友好城市(含国际友好合作关系城市)的外国学生设立奖学金^[3]。该奖学金能够支抵70%学费,同时可根据相关协定免除学生住宿费。由于该奖学金项目面对特定群体,因此我校名额比例约3.5%,且每年名额不固定。

表 1 我校来华留学奖学金类型(单位:元/年)

奖学金类型	经费来源	学生类别	总奖金	学费	住宿费	生活补贴	其他	备注
CSC 奖学金	中国政府	博士	92800	38000	12000	42000	800	/
		硕士	74200	29000	8400	36000	800	/
		本科	66200	23000	8400	30000	800	/
外国政府奖学金	外国政府	各国标准不一,基本与政府奖持平						
友城奖学金	成都市政府	博士	30000	30000	免	/	/	可根据实际情况进行调整,免住宿费
		硕士	25000	25000	免	/	/	
		本科	20000	25000	免	/	/	
学校奖学金(全奖)	电子科技大学	本硕博	/	免	免	7500		免学费、住宿
学校奖学金(半奖)	电子科技大学	本硕博	/	免	/	/	/	免学费

学校奖学金(分为全奖、半奖):由我校自筹经费出资设立,该奖学金主要通过学费、住宿费减免制度等形式来吸引学生。学校于全奖同时亦提供 750 元/月的生活补助。每年全奖名额比例约位当年录取人数的 18.3%;半奖名额约为 41.3%。

设立来华留学奖学金的目的是吸引更多的外国留学生到我校学习深造,以扩大招生规模。在招收留学生初期,我校通过政府奖学金、学校奖学金等奖励手段,吸引了大量留学生,从而使留学生规模迅速扩大。但由于奖学金资助来源单一,造成了目前优质生源少,奖学金吸引力低的现状。

因此,须从以下几个方面着手,进一步完善来华留学奖学金制度,优化奖学金设置,提升奖学金吸引力,以达到吸纳各层次优秀留学生的愿景,从而为学校后续发展奠定好基础:

(1)增加企业或合作科研机构奖学金。通过企业冠名的方式赞助奖学金,将留学生招收与本地的大型事业单位、跨国企业紧密联系。每年我校可推荐一定数量的优秀企业奖学金获得者到相关公司实习,助其熟悉公司文化,增长才干,同时为跨国企业的本地人才骨干培养计划提供支撑,实现“学校—学生—企业”的多赢格局。

(2)优化校奖学金全奖设置。学校全奖是学校授予留学生校内的最高奖励,然而与政府奖学金的对比中发现,学校全奖在名额分配、资助力度等方面明显不足;同时,又与学校半奖奖励力度的区别不大,导致全奖获得者经济受惠不足以及荣誉感欠强。因而该类部分留学生在校期间仍需通过兼职或向指导老师求助等方式来获得额外的生活费用。因此,需要加大该类奖学金的资金支持与资助落实力度,以增强该奖项对留学生的吸引力。

(3)完善学校半奖的激励机制,树立模范榜样。学校半奖主要是通过减免学费等方式降低留学生入学门槛,以达到吸引生源的目的。目前,虽然该奖项的覆盖比例最高,但是在奖学金的评定中,缺乏针对该部分学生的有效的激励机制,同时存在该类学生获奖困难的问

题,造成部分留学生参与积极性低和相关榜样效应影响不足的现状。今后可以设置针对性较强的在校奖学金,引导、调动留学生的积极性。

(4)扩大其他类别奖学金的影响力。例如,针对友城奖、国别奖学金的评选面向特定群体的实际情况,可以通过扩大宣传,优化申请流程的方式,以提高该类奖学金的申请批准率,进而加大对特色留学生的吸引。

二、我校在校奖学金种类

为了激励在校留学生勤奋学习、积极参与学生活动、社会实践等,我校设置了在校奖学金,并制定了《留学生奖学金评选制度》,特设立三类奖学金:1. 学业优秀奖学金。2. 表现优异奖学金。3. 成电杰出留学生。此三类奖学金旨在表彰与鼓励优秀的留学生,树立榜样,激发留学生学习动力,使留学生充分发挥潜力,从而使其素质得到全面提升。

评选程序:首先,国际教育学院向留学生公布当年的奖学金评选政策;其次,符合申请条件的留学生准备相关材料,并在规定时间内提交;再次,国际教育学院对学生的材料进行初审,并进行排名公示,接受学生的异议,公示期后将初审材料提交奖学金评定小组进行评审,国际教育学院将对评审结果进行公示,在规定时间内无异议即可获得奖学金,并将相关结果抄送给各个学院。在校留学生奖学金的比例与金额如下表 2 所示。

表 2 我校在校留学生奖学金种类

奖项	等级	比例	金额(元)	备注
学业优秀奖	分三等级	5%	3000	比例为:占申请人数
		10%	2000	
		15%	1000	
表现优异奖	分三等级	1%	1000	比例为:占在校人数
		2%	800	
		2%	600	
成电杰出留学生		2	15000/5000	获奖留学生将推荐到学校“成杰”评选中。获奖者将拿到 15000 元

三、我校在校奖学金分析

本文根据我校在校奖学金的评选结果,从学业与表现两个维度来讨论现行奖学金制度存在的问题。2015 年,学校共有 64 人申请奖学金,申请率为 30%。学业奖的评选分年级进行,国际教育学院对学生的核心课程进行加权平均,论文按照相应档次加分,对最终成绩汇总排名。表现奖的评选按照参与活动情况、担任职务的级别、获奖成绩及贡献大小等进行汇总加分,对最终成绩进行排名。我校各类型留学生获奖情况如图 1 所示。

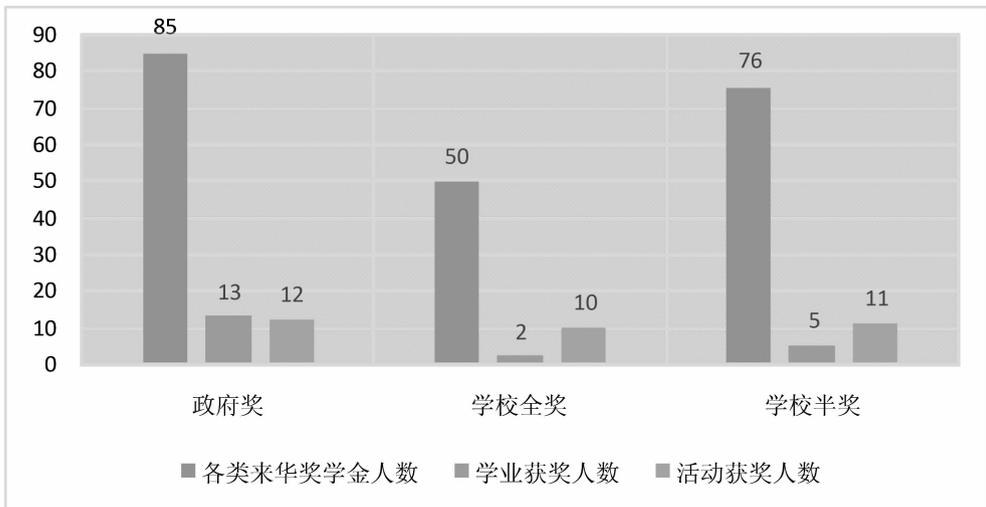


图1 我校在校奖学金分析

* 国别奖与地方奖群体较少,暂不做统计分类

通过图1的比较分析,我们可以得出几点有益的结论:

1. 加强在校奖学金项目评定前后的宣传及教育管理

通过留学生入学教育等方式,对各类奖学金评选政策及意义进行宣传,把奖学金设置的初衷、性质以及内涵传递给留学生,增强留学生对奖学金评定的认同。

同时,以往的奖学金获奖者的优秀事迹对于本国以及其他国家留学生也具有很强的说服力与感染力。对获奖留学生本人及历程进行宣传,既可以树立榜样,又有很强的参照性,增强奖学金的“荣誉效应”^[4]、“引导效应”和“激励效应”。通过对奖金发放工作进行适当宣传,调整奖学金发放次数频率,有助于在留学生群体中形成良好的认同与趋向感。

2. 优化在校奖学金设置,增强其激励效果

从学业获奖情况中可以看出,政府奖获奖人数达到了61.8%,占据着主导作用。一方面,获得政府奖的留学生会对本群体的其他留学生或者本国的其他留学生产生激励的作用。另一方面,政府奖生的主导地位会导致其他群体留学生获奖人数低,从而降低其激励作用。

考虑到政府奖生从各方面获得的资源都比其他类学生多,对于现有奖学金设置需要更加倾向于其他类留学生。同时,在学业奖中,学校全奖获奖人数占其比例最低,仅为4%。通过交流,笔者发现该类大部分留学生都有做兼职补贴生活费用的习惯,这将导致他们投入在学习、科研上的精力减少。

3. 细化奖学金类型,增强奖学金的导向作用

从表现优异奖获奖情况中可以看出,三类奖学金生的表现都很积极。这些留学生中有些是社会实践活动的积极活跃分子;有些积极参与到学生组织中,成为活动组织、策划的骨干力量;有些能歌善舞,活跃在各类舞台上。

笔者认为学校在今后可根据实际情况,设置部分单项奖,专门用于引导与奖励在某些领域有积极贡献的留学生。比如:设立社会实践奖,优秀企业实习生、专业奖等,引导留学生积

积极参与各类社会、学校、企业活动中,并进一步融入中国社会,热爱中国文化。

4. 改进奖学金的评定体系,实现全员参与

随着我校留学生规模的不断增加,现有的评选制度,对于学生的激励性与导向性正在逐步降低。随着培养学院数目的增加,今后可以采用校院两级体系的奖学金评选方法。

在我校奖学金制度管理办法下,学校可根据留学生奖学金评选制度制定当年奖学金评选办法。各院系在此基础上结合自身具体情况,制定可操作的评定规则,在院内面向留学生公开评选。根据各学院提交结果,学校认定后予以公示。通过调动学院的积极性,奖学金的宣传与评选工作等能够更好的实施。

5. 完善其他类留学生的奖励补助政策

在现有奖学金制度下,对于自费生或学校半奖生激励与引导政策非常少。目前,该类奖学金生参与奖学金评选的积极性以及获奖比例都很低。即使获得了奖学金,奖金金额的影响与作用也难以达到其预想。因而他们在校期间势必会多少把精力分散在兼职与获取生活费上。

奖学金政策的制定与实施是来华留学生学习深造的重要组成部分,本文简要分析了来华留学奖学金制度现状,研究了在校奖学金制度对于留学生的激励性与导向性。根据实际情况,提出优化奖学金设置,增强奖学金宣传与教育,改进奖学金评定体系等建议。

今后,通过改进的奖学金体系能够更好地为我校留学生培养做好服务,提高我校来华留学事务的影响力。

参考文献:

- [1] 刘慧. 来华留学生奖学金制度现状分析[J]. 高校教育管理,2008,2(4):77-80.
- [2] 国家留学基金委. 中国政府奖学金资助体系解读[R],2015.03.
- [3] 成都市教育局对外交流合作处. 成都市国际友好城市留学生政府奖学金项目管理暂行办法[R],2014.03.
- [4] 陈婉琳. 对高校奖学金制度问题的思考[J],理工高教研究,2008,27(4):55-57.



金鸡报晓(2017年哈尔滨冰雕)

对外汉语教学的历史回顾

——对外汉语教师的先辈们在做什么

西安电子科技大学 徐小旋

近年来,对外汉语教学的历史研究成为了学界的新热点。“任何一个学科的确立都包括两个基本的方面,一是理论,二是历史。前者揭示其特定的研究对象,理论构架和学术范畴;后者则说明其学科的形成与发展,从历史形态上对学科的理论体系给以确证”。简言之,历史是一切学科史的基础。史为今用,是人们研究历史问题的出发点和落脚点。

众所周知,对外汉语教学形成学科是新中国成立后的事,但这个新生的学科并非无源之水、无本之木,它正是在先辈们的探索和实践积累发展,逐渐形成了今天这项生气蓬勃的事业。作为对外汉语事业的参与者,我们要自觉地学习和研究先辈们留下的宝贵经验,铭记为这项事业做出贡献的人们。

在数千年漫长的封建时代,汉语作为中国先进文明的一种代表,以惊人的速度和范围在东方诸国传播开来,对这些国家的政治、经济和文化产生了全面而深刻的影响。明清以来,伴随着贸易的往来和交流的深入,西方人大批来华,他们以崭新的视角观察中国,研究汉语,为汉语的发展也做出了贡献。

东西方学习汉语的目的、方式和内容都有很大的不同,学习汉语的热潮也出现在不同的时代,因此笔者将两者加以对比,做一简单梳理,希望能总结出一定的经验和不足之处,以便读者未来更深入地研究。

一、东方诸国的对外汉语教学——早期对外汉语教学特点

(一) 汉语学习得到学习者本国的重视

汉代自“丝绸之路”开通以来,西域各国来华开展贸易活动的商人不绝如缕。随后佛教的传入,又带来了古印度的僧侣和大量亟待翻译的佛经。关于这些外来僧商向中土人士学习汉语的记载,虽然文献零星,但可以推断出,学习汉语是这些外来人士的当务之急。

除了民间自发的学习热情,其统治阶级对汉文化也表现出钦慕,《后汉书儒林列传》载,东汉明帝曾经为功臣樊、郭、阴、马四氏子弟设立学校,时称“四姓小侯学”,其声名日彰,“匈奴亦遣子入学”。

唐代是我国对外汉语教学产生以来的第一个高潮。《旧唐书》卷一百八十九《儒学传》记载:“(贞观中)高丽及百济、新罗、高昌、吐蕃等诸国酋长,亦遣子弟请入于国学之内。鼓篋而升讲筵者,八千余人。”规模可谓壮观。

朝鲜半岛的三国新罗、百济和高丽一直都非常重视培养汉语人才,有专门的教育机构进行汉语教学。高丽国的民间学校“庠堂”就是其中典型的例子。庠堂所学之书有“《五经》、《史记》、《汉书》、《后汉书》、《三国志》等经史著作,而且有《玉篇》、《字统》、《字林》等汉字

文学著作及《文选》这一著名的历史诗文选本”。忠烈王二年(1276 查出处)又专门设立了通文馆进行汉语和蒙古语教育。到了朝鲜时代,通文馆又改设为司译院,培养汉学、蒙学、倭学和女真学等“四学”人才,也就是进行汉语、蒙语、日语和满族语教学。

在日本的遣唐使和朝鲜新罗百济的“遣子入学”之后,明代又出现了一种官生派遣制度。所谓“官生”,即向中国派遣的官费留学生。官生派遣始于明代洪武年间,《明史 选举志》:“日本、琉球、新罗诸国亦皆有官生入监读书”,《明史 琉球列传》云:“(明洪武)二十五年夏(1392),中山贡使以其王从子及寨官子偕来,请肄业国学,从之,赐衣巾靴袜并夏衣一裘。”而各国统治者的热切求学的姿态,也使得官生制度能在朝代更迭中得到保障,因此这项制度一直延续到清代末年。

(二) 来华留学得到中国的大力支持

中国方面的重视、唐政府的扶持,是唐代汉语广泛传播的重要条件之一。这一时期的汉语传播学习,主要在朝鲜半岛、日本两大地区,来华的学习者主要是官派留学生和僧侣。一方面,唐王朝的疆域辽阔,国富民强,先进的文明和独具魅力的唐文化,是吸引周边国家学子来华深造的动力,另一方面,也归功于唐代独有的兼容并包海纳百川的大国形象。

历史上,来华留学生大都受到重视,这是唐代开创的优良传统。唐代的官派留学生一律被安排进入国家最高学府——国子监学习。唐代的国子监下设六学:国子学、太学、四门学、律学、算学、书学。前三学主要学习儒家经典,后三学分别培养律令、算术和书法专门人才。

对留学生的管理与教学均与国内学生无异,教师即国子博士及助教。据《旧唐书》记载:“开元初,(日本)又遣使来朝,因请儒士授经。诏四门助教赵玄默就鸿胪寺教之”。由于国子监的教育对宣扬儒家文化效果良好,因此就在古代的留学生教育中被保留了下来,自唐以来,对外国留学生的教育就一直在国子监进行。而赵玄默则被认为是首位官方对外汉语教师。

唐代的留学生待遇优厚,除了生活上得到中国与其本国的资助外,更具代表性的是开明姿态的“宾贡科”。宾贡科是指对外国贡士和留学生宾礼相待,准其参加科举考试,及第者亦可授予官职,在华任职。据《东文选》卷 84 崔濯《送奉使李仲父还朝序》云:“进士取人本盛于唐。长庆初,有金云卿者始以新罗宾贡,题名杜师礼榜,由此以至天佑终,凡登宾贡科者五十有八人。”

国家在大量吸收留学生的同时,对来华留学生的管理也比较严格,并为他们的培养做出了具体规定。《明史 职官志》载:“凡举人、贡生、官生、恩生、功生、例生、土官、外国生、幼勋臣及勋戚大臣之子弟入监者,奉监规而训课之,造以明体达用之学,以孝悌、礼义、忠信、廉耻为之本,以六经、诸史为之业。”

(三) 早期教学内容以灌输儒家学说为主

仰慕中土文化的东方诸国,大多仿照中国建立自己的政治制度及教育制度。在唐代,朝鲜半岛上的新罗于 682 年仿唐设国学,讲授儒学五经三史;788 年仿唐实行科举制,以儒家之五经三史为考试内容,将以前由武功强弱选拔官吏的制度,改为以通习中国文化,尤其是儒家学说的程度来选拔官吏。对于新罗学子来说,无论是在国内建功立业或是在华博取功名,学习儒学都是唯一的手段,这大大加强了儒家经典作为汉语教材的地位。

明清两代科举以八股取士,官生来华后也要求学习八股文。但当时一些国家并无科举

考试,官生归国后学非所用,因此后来针对这种情况做出了调整。乾隆二十五年(1760),时任琉球官学教习的潘相在官生郑秉哲等人学成请归的谢恩书上注云:“琉球不设科目,故不学制艺,所欲讲者,四书五经、小学、《近思录》;所欲学者,诗与四六及论、序、记,而四六尤要”,这段话指出了做出调整后的教学内容,但以儒学为正宗的核心教育理念并未改变,儒家经典充当汉语教科书的传统地位也并未被撼动。

潘相也在其所著的《琉球入学见闻录》中记录了官生在华学习的学规,其中涉及汉语学习的只有“每日早起沐浴,正衣冠,诣讲堂,听讲小学数条,小学完,讲《近思录》。饭后,讲经数条,临帖。灯下讲四六古文各一篇,诗一首,次日背诵。讲书之时,诸生以齿序立,专心听讲,或有语言不通,意义未晓者,须再三问明”。

此学规提到的学习与步骤,与中国国内学子并无甚区别,没有针对留学生的专门语言教学课程,教科书就是“四六古文”。虽然提到不懂的地方要“再三问明”,至于怎样才算“问明”,则没有涉及。

(四) 对外汉语向注重口语发展

对外汉语口语教材主要在海外率先发展起来。比较著名的是元末出现在古代朝鲜半岛上的汉语教科书——《老乞大》和《朴通事》。“乞大”即“契丹”——原本指的是建立辽(916-1125)的契丹人,用来泛指北中国及当地的居民。“老乞大”就是“老中国”也就是“中国通”。而“通事”是指翻译、译者,“朴通事”就是“姓朴的翻译”。

现在推测两书大约成书于高丽朝末期,相当于中国的元末。两书都是会话形式,使用的是当时地道的汉语口语,内容涉及旅行、贸易、风俗习惯、典章制度等,《老乞大》侧重民间贸易,《朴通事》侧重官员交流,可以说后者是前书的进阶篇。这两部教材在当时的汉语教科书中极具代表性。下面主要介绍《老乞大》一书。

《老乞大》全书一万余字,以一个高丽小商团来中国经商为线索,用对话的形式,叙述道路见闻、住宿饮食、货物买卖等。通览《老乞大》全文,可做中国旅行指南和经商指南,作为教材的《老乞大》,则采用了分段并加小标题的做法,分设场景,既在内容上做到了环环相扣,又遵循了由易入难的进度,从简单常用的日常对话开始,逐步深入到贸易、法律等商业领域。

在日本,汉语教育一直将主要精力放在对古代典籍的研读上。交际汉语的发展始于“唐通事”。江户时期(明末清初)日本开始施行锁国令,仅对荷兰和中国开放长崎作为门户。为了满足贸易实务及沟通翻译上的需求,设立了“唐通事”一职,任务主要是教授唐话,即汉语口语。

鉴于强盛的西欧和固步自封的满清,日本深感学习西欧先进文明的迫切性。此时的实务汉语已远远不及荷兰语甚至汉学的地位重要,已经成为纯粹的工具语言,于是唐通事应运而生,从17世纪初至19世纪六七十年代,存在了两个半世纪。

“唐通事”一般选派当时在日定居的华人担任,为父子相传的世袭制,采用中国传统的私塾启蒙教育方式教育子弟。虽然“唐通事”已是专职教师,但其内在仍是家学传统,传播不广。

“唐通事”的贡献在于,他们从汉语作为第二语言教学的角度选择并编写了教材,当时各家采用的均是自创的教学用书,其中《唐话纂要》作为日本历史上第一部汉语教本而著名。

“唐通事”的教学内容在初阶以《三字经》、《大学》、《论语》、《孟子》、《诗经》练习发音。经过发音的训练之后,开始背诵二字或三字的词或词组,如“恭喜”“多谢”“请坐”“好得紧”“不晓得”“吃茶去”,再进阶到四字五字的短句,一切以实用为要。

二、西方的对外汉语教学——近代以前的对外汉语教学

(一) 西方人学习汉语的开端

明末西方人大批涌入中国进行传教和贸易,他们首先遇到的困难是语言。最初西方人学习汉语的客观环境比较恶劣,主要有两个方面:没有针对西方人的汉语教科书,东西方的敌视和误解,后者一度使得对外汉语教学活动成为违法行为。

16世纪末,利玛窦在澳门看到盖着总督大印的布告:“现在澳门犯罪违法之事所在多有,皆系外国人雇用中国舌人(翻译)所致。此辈舌人教唆洋人,并泄漏我国百姓情况。尤为严重者,现已确悉彼辈竟教唆某些外国教士学习中国语言,研究中国文字。……上项舌人倘不立即停止所述诸端活动,将严刑处死不贷。”

在早期西方人学习中国语言的过程中,传教士起到了关键的作用。葡萄牙人占领澳门后,范礼安(Alexandre Valignani, 1538—1606)作为耶稣会远东负责人定下了来华传教“最要之条件,首重熟悉华语”,在他的坚持下,澳门开办了汉语班,从此拉开了西方人早期学习汉语的序幕。

范礼安之后,意大利入华传教士罗明坚(Michel Ruggieri, 1543—1607)和利玛窦(Matteo Ricci, 1552—1610)成为明末最早学习汉语的外国人,并进而成为西方最早的汉学家。

为了改变在中国传教步履艰难的境况,利玛窦提出“适应和尊重”儒家文化,尊重中国人习俗的传教路线,获得了极大的成功。

西方人发现,要在中国进行传教,就要对汉语有系统地学习,对中国文化有深入研究。此后,传教士著述愈多,辞典、教材、儒学译作无所不括,逐渐形成了中西文化交流史上西方人学习汉语的高潮。

(二) 西方人主动学习研究汉语

明末以前,外国人学习初级汉语使用的主要是中国本土的启蒙读物,如《三字经》、《千家诗》等。明末大批西方人来华以后,才开始从全新的视角观察汉语。这一时期的汉语教学活动由中国人和西方传教士共同展开,但后者在研究的深入程度上远胜于前者。

19世纪西方的描写语言学和比较语言学已相当成熟,正好用于汉语教学研究。此前西方人对中国文化和语言的认识是空白的,因此能够比较客观地对其予以描写。

西方学者们一般从官话口语入手,用罗马音对汉语语音进行描写,并进行中西词汇、语法特点对比,并用大量的句例加以佐证,在此基础上编写了汉语教材和词典。

法国入华耶稣会士马若瑟(Joseph de Prémare, 1666—1736)的《汉语札记》(*Lingue Sinice*)是第一本较为系统的汉语语法书,也是他在中国学习研究汉语三十余年的成果,以拉丁语写成,专为欧人学习汉语之用。

马礼逊(Robert Morrison, 1782—1834)在1823年出版了三卷本的《华英字典》,成为中西历史上第一部公开出版的英汉对照字典。这些都极大地推动了汉语向世界范围的传播,带动了西方汉学研究的热潮。

(三) 北京官话的传播和《语言自述集》

1579年葡萄牙传教士初到澳门,都自觉而明确地把学汉语官话作为首要任务。“第一件事就是学中国话——宫廷里的官话,全中国所用的话。”在行遍了华夏大地的大部分省份之后,传教士们在观察与交往之中很快领会了汉语学习的终南小径,这就是学习一种在如此辽阔的土地上最有效率的语言——北京官话。

北京官话地位的确立,的确解决了当时汉语教学的一个重要问题。荷兰人霍夫曼(J. J. Hoffmam, 1805—1878)是荷兰莱顿大学的汉学教授,曾服务于荷属东印度公司,具有很高的汉语造诣。他指出,学习中文的最大障碍是中文的书写和发音之间的奇特联系。

他发现在不同地区,口头语言间的差别非常之大,然而中国官员们不依赖文字也能进行交流。这是因为在中国的官场上使用着一种从北京方言中提取出来的正式语言。他使用了一种比喻——就像“国家级高速公路与省级道路之间的关系一样”。因此,即使未来很可能使用南方方言进行工作,也应当接受官方语言的基本训练。

英国人威妥玛(Thomas Francis Wade, 1818—1895)曾长期负责英国海外雇员的汉语教学工作。为供在华英国人学习汉语之便,他于1867年出版了《语言自述集》。《语言自述集》容量巨大,内容包括西人学习汉语的教本、一百多年前北京话口语实录描写及汉语语法研究,是当时众多汉语研究著述中的集大成者。仅从对外汉语的角度而言,这是一部注重现代汉语口语教学,并用拉丁字母注音的“对外汉语教材”的开先河之作。

“自述”,取自《中庸》:“君子之道,辟如行远,必自迩;辟如登高,必自卑。”解释为行远、登高,需从近处、低处开始。此书的英文名称是 A Progressive Cours(一套循序渐进的课程),指出了语言学习的途径。

英语版侧重其教材性质,因此副题为:“Designed to Assist the Student Of colloquial Chinese as Spoken in the Capital and the Metropolitan Department”(专供学习通行于首都和直隶衙门的汉语口语的学生使用)。这个副题表明它是以北平话为语料的口语教材,也指明了教学对象。

中译本侧重其史料价值,副题为:“19世纪中期的北京话”,指明了时代和性质。此处的“北京话”,并不是北京土语,而是通行于政府及社会各层面的公务用语,即北京官话。

确定北京官话的地位之后,威妥玛借用了拉丁字母为汉语创制了拼音系统——威妥玛拼音。它成功发展了用拉丁字母写汉字地名的方法,在其后的一个世纪里它都是流行很广的中文拼音方案,如“北京”拼写做“peking”等。在中国,直到1958年《汉语拼音方案》产生之前,基本上用的都是威妥玛拼音。

后来英国人翟理斯(H. A. Giles)在其《汉语词典》(1912年出版)中,对威妥玛的标音系统又略加改良,形成了“威妥玛—翟理斯式”。

威妥玛拼音诞生之后被广泛地运用于邮政电信、海外图书馆中文藏书编目、外交护照之中文人名及地名的译音等等。这套音标历时百年,其长处和优势不言而喻,其创制过程中使用的经济原则和一致原则,也为汉语拼音打下了良好的基础。

三、对外汉语教学未来展望

汉语教学在东方的历史之悠久,传播范围之广,对文化的烙印之深,都是世人公认的。中国与周边国家长期和睦友好,交流频繁,与汉语的传播是分不开的,其历史贡献是巨大的。

但是从学科自身的发展来看,中国的对外汉语教学长期停留在“直觉—经验”期,理论和实践都比较落后也是我们要面对的问题。

自唐以来,中国官办的来华留学生汉语教育虽然一直没有中断,但基本以儒家经典和历代诗文学作品为基本教材,国子监有悠久的汉语教学史,却始终未能编写适合外国学生实际需求的专门的教学和学习材料来,致使语言学习长期依附于文化学习,没有独立的学科地位,同时又有求学目的、教学方法、考试制度等诸多因素影响和制约,就造成了东方诸国汉语作为第二语言教学的明显缺陷:语言能力的失衡——“读写能力较高而听说能力较低”。

对外汉语口语教材主要在海外率先发展起来的原因,就在于为了来华后直接进入国子监学习,留学生都会在其本国接受一段时间的初级汉语教学,即是说,来华的留学生已粗通汉语,在国子监接受的是高级汉语知识。这也说明了为什么在很长一段时期内,中国学者没有意识到母语教学与第二语言教学的巨大区别。

当然,这种从外部对语言观察的缺失与漠视与我国“天朝上国”的大国心态是分不开的,而科技落后,交流不畅的局限,则让我们失去了许多整理保存宝贵经验的机会。

与东方形成鲜明对比的是,西方人把汉语作为第二语言的教学与研究是自觉与主动的,这种主动性有其历史原因——来华传教士强烈的使命感和借宗教之名的殖民掠夺。早期西方人学习汉语多为“自我教学”,即西方人教授,西方人学习。这种教学已经脱离了严格意义上的“对外汉语教学”,而是一种“外语教学”。但其客观结果是促进了汉语作为第二语言的研究,为对外汉语的学科建设打下了基础。

由于汉语和欧洲语言差异较大,他们就能够比较客观地描写汉语的现象,总结汉语的特点,例如,西方人在了解到方言对交流会造成障碍之后,就很重视汉字教学,在汉语启蒙之初就灌输部首和笔画的概念,至今看来仍有很好的合理性。西方早期的汉语学习者大多同时又是汉学研究者,这和今天学习汉语的外国留学生有很大的不同。

比较当时东西方的汉语教材,可以发现西方学界常常将汉学研究成果直接吸纳于汉语教材中,早期的汉语学习者也大多成为了汉学家,这种现象很值得深入探讨。但是,海外的汉语研究一直面临着“曲高和寡”的尴尬境况,今天西方人依然认为中文是世界上最难学习的语言。

在18、19世纪的德国,中国研究就被称为“兰花系”,喻指其教授者稀有且孤芳自赏如兰花。时至今日,西方高等学府也鲜有单独讲授中国语言文字的教系,即便是开授的中国文化文学,也多专注于古代,对当代中国的研究少之又少。这种情况对于我们开展当代的对外汉语教学是十分不利的。

在对东西方的汉语教育进行对比之后,我们应看到,汉语教育的发展还有许多亟待完善的地方,本文总结为三个方面。

第一,培养各种类型的汉语人才。

在很长一段时间内,东西方的学习汉语的动机都只有两个——贸易和宗教,而中国的汉语教学目的也只是推行儒家学说。古代向留学生传授单一的儒家学说的做法早已被时代淘汰。全球一体化的进程势不可挡,不仅华人遍布全世界,中国也同样在接纳着来自世界各地的人们,他们进入各行各业,已成为中国发展不可分割的一部分,因此,培养各种类型的汉语人才,无论对学习本身还是第二语言中国,都是必要的。

中国的发展是世界发展的一部分,汉语作为第二语言的教育,应受到双方国家的重视。

一方面,作为学习者的求学国,中国应帮助他们营造良好的学习环境和提供足够的帮助;另一方面,中国的前进步伐世界瞩目,我们的教学目的,不应局限于教授中国的民俗文化、旅游、历史和生活用语,不应让汉语仅仅作为“活化石”被人认识,而是要放眼未来,给学习者提供来华就业的技能和继续深造的机会。

对外汉语教学的第一步应是制定总的培养目标,其次依据个体特点和社会需求制定具体的培养目标,只有围绕着正确的教学目的,才能高效地完成各项工作,培养出符合社会需求的优秀人才。

第二,教学内容和教学方法多样化。

在东方诸国,古代的汉语教学其内容都可归纳为文化传授,核心是佛学和儒学。没有纯粹的语言教学,一般都会和传统的语文教学、文化教学联系在一起,培养出来的也多是儒学人才,比较单一。

社会对汉语人才有着不同的需求,因此也必须丰富汉语教学的内容和方法。可以根据培养目标的不同制定分类分级的教材和教学进度。在对以往教学史的研究中,我们可以找到许多这方面的宝贵经验。

一般来说,口语教学总是先于书面语教学的,规则的学习也先于语感的培养,这样既帮助有志于文化研究的学习者打下坚实基础,又可以为转入别科的学习者节约时间。同时汉字教学要贯穿始终,这是因为,我国幅员辽阔,方言众多,即使在全民推行普通话的今天,方言也可能成为方言区工作者的交流障碍,汉字的优势就在于减少这种障碍。

古代的留学生教育是一种高等教育。在东方,人们采取的教学方法大多是一对一的面授,教学规模很小。而早期西方传教士采用最多的是语法翻译法——一种在欧洲大陆风行的传统外语学习法,造成读写能力较高而交际能力偏低的局面。

近年来,来华学习汉语的人数成倍增长,过去那种小规模教学和忽视交际能力的做法已不能满足今天的实际需求。因此需要对外汉语教学工作者主动实践多种教学方法,使每一个学习者高质量地完成学业。

第三,教材编写紧跟时代,灵活实用。

过去人们的做法是引进中国现成的启蒙教材,直接做为第二语言学习的入门教材。这的确是一种简便易行,相对有效的方法,例如《三字经》就因其丰富的文化内涵被东西方同时选为汉语的初级读物。但这相当于将第二语言学习者等同于无知的儿童,对培养学习兴趣非常不利,学习者需要的是编写更符合第二语言习得规律的专门教科书。由此对外汉语教学才逐渐独立于母语教学之外,随即出现了《老乞大》、《朴通事》和日本的唐话教材。

西方的汉语教科书则数不胜数,其早期对外汉语教材的共同特点是,编写者不是以汉语为母语的教师,而是第二语言的学习者,他们均从自身体会出发,向读者分析了学习过程中遇到的困难,总结了汉语学习的普遍规律,为对外汉语教学的发展做出了极大的贡献。

与东方相比,西方人更注意语言与文化的结合,以《三字经》为汉语教材,就体现了编者对文化的追求,学习汉语的同时就希望了解中国的传统观念、道德与历史。

随着时代的推移,人们越来越注重口语,讲求实用,无论是推行教义还是商业贸易都需要现代口语,许多教材也明确体现了这种目的。但是不是完全避开传统文化、抛弃经典古籍,则有待商榷,笔者的看法是,既要加强“活”的汉语,即人们交流使用的口语学习,了解当

代的中国,也要照顾到“老”的汉语,了解历史的中国。

教科书的编写不是一劳永逸的,其内容既应随着教学目的而调整,也应随着时代的进步,词汇的发展而做出调整,如《老乞大》,随着中国通行官话的改变,分别出版了从元代的汉儿语言版,明代的南京官话版,清代则发行了官话的两种版本。

教材的编写不能闭门造车,生编硬造,也不能面面俱到,蜻蜓点水,而要以实用为主,将中国优秀的文化、民俗、价值观等潜移默化于其中,真正成为教学的有力工具。

诚如鲁健骥先生所说:研究对外汉语的历史,主要的目的不是为了使别人认可,而是为了弄清楚对外汉语教学在历史上是怎样发生和发展的,这中间有哪些有规律的东西,有哪些经验教训,有什么可以继承的遗产。

在笔者收集整理史料的过程中,得到了如下启发:

首先,对汉语学习者要保持友好的态度,客观看待外国人学习汉语的目的,交流与相互学习是不同民族友好交往的开端;

其次,探索文化学习和语言学习的平衡点,两者皆不可偏废。从历史上看,《三字经》和儒学著作等汉文化典籍都曾长期作为汉语教材,同时得到东西方的接受,文化学习一开始就与语言学习融合在一起。在教材种类丰富多样的今天,人们更应投入更多的精力,编写蕴含优秀中国文化的语言教材和适合巩固语言学习效果的文化读本;

第三,重视汉字教学,培养听说读写全方位汉语人才。汉字是对外汉语教学的重要内容,也是独具魅力的文化现象,学好汉字,不仅有利于语言学习的深入,也是理解中国文化的一把钥匙。

参考文献:

- [1] 鲁健骥.《对外汉语教学学科建设的一个重要课题——谈对外汉语教学历史的研究》[J]:《语言文字应用》第四期,1998.
- [2] 董明.古代汉语汉字对外传播史[M]:北京:中国大百科全书出版社,2002.
- [3] 张廷玉等(清)《明史》[M]:中华书局,1974 排印版.
- [4] 刘珣.《对外汉语教育学引论》[M]:北京语言文化大学出版社,2000.
- [5] 李宇明.《语言学习需求与对外汉语教学》[J]:《汉语教学学刊》第一期,2005.
- [6] 程裕祯主编.《新中国对外汉语教学发展史》[M]:北京大学出版社. 2005.
- [7] 张西平编.《欧美汉学研究的历史与现状》[M]:大象出版社. 2006.
- [8] 张西平.《明清时期的汉语教学概况——兼论汉语教学史的研究》[J]:《世界汉语教学》第一期,2002.
- [9] 罗小东,濂户口律子.《明清时期琉球国的汉语教育》[J]:《世界汉语教学》第1期,2007.
- [10] 董明.《明代来华传教士的汉语学习及其影响》[J]:北京师范大学学报第6期,1996.
- [11] 鲁健骥.《践约传——19世纪中叶中国人编写的汉语简易读物》[J]:《国外汉语教学动态》,2004年第4期.
- [12] 王力.汉语史稿[M]:北京:中华书局,1980.
- [13] 胡双宝.《读威妥玛著〈语言自述集〉》[J]:语文研究,2002.4.

对我校留学生中国文化课的调查与分析

中国石油大学(华东) 张袁月

一、中国文化课教学前的认知调查

本研究于2015年3月对教学班级中的66名来华留学生进行了问卷调查,以了解来华留学生对中国文化以及文化课的认知与兴趣点,从而制定具有针对性的教学方案。因在课堂上发放与回收,且给留学生详细讲解了填写方法,收回的有效问卷为100%。

在问卷设计上,第一部分是被调查者的基本信息,包括性别、年龄、专业、国籍。

第二部分是单选题,主要了解被调查者已有的文化体验与文化知识结构,以及总体兴趣点,主要包括在中国的居留时长、对环境的适应情况、对文化课程的重要性认识、在中国的文化体验(去过的城市、会唱的中国歌等)、对中国文化的了解程度,对中国的兴趣方面(地理、历史、政治、经济、文化、哲学、宗教等)、对中国不同时期情况的偏好(古代、现代)。

第三部分为多选题,将文化项目细化,以获知被调查者对历史人物及中国文化不同方面的了解程度、对中国文化的具体兴趣点以及对中国文化的学习偏好等。

最后还以主观题的形式,了解被调查者的其他学习需求以及对文化课程的建议。

1. 国籍构成、在中国的居留时长、对中国文化的了解程度

根据问卷调查结果,66名留学生分别来自巴基斯坦、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、加纳、丹麦、塔桑尼亚、乌干达、刚果、美国、孟加拉、尼泊尔、柬埔寨等22个国家。他们在中国的居留时间长短不一,18人来到中国还不到1个月,占27.3%,37人已在中国超过6个月,占56.1%,在居留中国1-3个月与3-6个月的分别为1人(1.5%)和10人(15.2%)。

他们对中国文化的了解程度也深浅不一。对中国文化“完全不了解”的有6人,“了解很少”的有41人,“了解一些”的有18人,而“非常了解”的仅有1人。

可以说,教师面对的不仅是一个真正的多元文化课堂,而且是文化背景、知识结构不一的多元群体。在教学中对多元文化处理妥当,也许文化课堂就成为了不同文化沟通和理解的平台,如果文化教学采取了错误的方式,可能就成为了民族间文化冲突的导火索。

在课堂上,或许学生只是以不太友好地方式提提教学建议,而以后在与中国人接触的过程中,如果持续产生文化偏见和文化误解,则很可能直接导致意识对立甚至肢体冲突。因此,如何在这么复杂的多元文化群体中培养“知华”且“友华”的国际人士,是中国文化课程面临的巨大挑战。

2. 对中国环境的适应情况

在对中国环境的适应情况一题中,选择“一直不适应”的人数为0,选择“刚开始不适应,现在适应了”的人数最多(36人,占54.5%)。出乎预料的是,有相当一部分被调查者(30

人,占45.5%)选择了“一开始就能适应”。这与我们通常认为进入陌生文化环境会产生文化休克(Culture shock)的预设似乎不符。

但如果将国籍引入分析,就会发现,学习者的文化适应情况与其族群在新环境中的分布比例基本成正相关。总人数最多的巴基斯坦学生,“一开始就能适应”的比例最高,人数较多的加纳学生适应比例也较高,坦桑尼亚“一开始就能适应”与“刚开始不适应”的比例基本持平。而其他一些人数很少的国家,如阿塞拜疆、巴布新几内亚、丹麦、刚果、吉尔吉斯斯坦等(留学生人数只有1名),则几乎都选择了“刚开始不适应”。

对照校园实际生活,留学生也体现出与调查结果基本一致的情况。人数众多的巴基斯坦学生总是一起上课,一起缺课,在课堂上用本国语交流,其中任何一人遇到问题,群体都会为之出力。比如,一名巴基斯坦学生质疑自己的考试成绩,教师同意为其查卷,没想到最后办公室来了一群巴基斯坦学生,都要查卷,且不问前因后果,都叫嚷着认为是老师不公平给低了分数。虽是反例,却也证明了巴基斯坦留学生到中国后有群体氛围,形成了自己的文化小圈子,不会感受到太大的文化冲击。

而另一些国家,也许整个课堂中只有一名学生,他在课堂外面面对的是陌生的中国环境,在课堂内面对的是其他国家的大群体,势必产生孤立感。曾经有一名俄罗斯女生,在中国学习半年以后患上了抑郁症,被迫遣返回国。痛惜之余,也足以让人反思。这名女生所在的班级几乎都是巴基斯坦和非洲的学生,课堂内外师生基本都说英语,而俄罗斯学生对英语不熟练,又不会说汉语,人数上又属于少数群体,这就使之比其他学生更难融入新的环境。加上女生比男生更易敏感内向,混合其他个人性格气质等因素,最终造成了心理疾患。试想,如果教师能够在教学中给予正确的引导以及必要的人文关怀,或许能够减轻她的心理压力。

此例虽小,却给我们很大的启示:多元文化背景下的文化教学,不仅是语言教学的辅助,更有重要的使命,那就是要创设一种平等、开放、和谐的文化氛围,实现各文化的多元共存与混融共生,让各族群在与中华民族的和谐共振中找到认同感,更好地适应、沟通与交流。

3. 对中国文化的体验及了解程度

按照本研究的预设,留学生在华居留的时间越长,接触的文化内容越多,他们的文化体验也应该越多,对中华文化的了解也会越深。因此,问卷第4、5题设计了“你在中国去过多少城市?”、“你会唱几首中文歌?”这样的问题。

按照预设,留学生比中国学生好动、爱玩,他们平时很喜欢音乐,而音乐、电影比其他文化形式也更容易被接受,这两道题应该选“2-3”或者“多于3”的人最多。然而,出乎意料的是,无论是刚到中国还是在中国已经半年以上的学生,他们选择最多的却是0!

约1/4的人在中国生活一段时间后,去过一个城市或会唱一首中文歌;去过三个城市以上的人数只有10.6%,会唱三首以上中文歌的人数更只有寥寥三个人,仅占4.5%,一首中文歌也不会的则有54.5%,是前者的10倍多。

而从第7题被调查者对中国文化的了解程度来看,学习者在中国居留时间少于1个月时,对中国文化“了解很少”或“完全不了解”,时长超过6个月后,有1/3以上的人对中国文化“了解一些”,甚至有1人对中国文化达到了“非常了解”的程度。但从整体比例来看,即

使是在居留时长超过6个月的被调查者中,仍然有半数以上(56.8%)对中国文化“了解很少”。

这说明留学生在中国的居留时长与其文化体验的程度并不成正比,对中国文化的了解随着在中国居留时间的增长有所加深,但也可能不再深入。造成这种现象的原因可能是多方面的,他们也许因为语言、心理、文化方面的一些障碍,不能有效地进行文化体验,也许因为对他国文化的抵触而不愿进行文化体验,也许因为无人指导不知如何进行文化体验。但结果是一样的,那就是文化体验的缺乏直接影响了他们对中国文化的深入了解。

因此,如果利用好学习者接触最多的课堂环境,给他们提供文化体验的渠道,其实是传播中国文化的一条重要途径。同时,让学习者在一个小的多元文化环境(课堂)中学会突破文化小圈子,与其他文化进行对话和沟通,以后当他们进入到大的多元文化环境(社会)中,也能够很好地尊重和理解其他文化,尽快融入多元文化群体。

4. 开设文化课程的必要性与国籍、居留时长、文化了解程度的关系

通过调查统计发现,留学生对是否有必要开设文化课的认识与他们来自的国家、在中国的居留时长没有必然关系,而与他们对中国文化的了解程度关系较为密切。

66位被调查者中,77.3%的人选择了“非常必要”,21.2%的人选择了“不太必要”,只有1人认为留学生没有必要了解中国文化。按被调查者对中国文化的了解程度来分,仅有的一名对中国文化“非常了解”的被调查者选择了“不太必要”,对中国文化“完全不了解”的被调查者全部选择了“非常必要”,而在“了解很少”和“了解一些”的被调查者中,选择“非常必要”的人数也大大超过了选择“不太必要”者。

这说明留学生对了解中国文化的需求还是比较强烈的,只是现实中没有更多的渠道让他们了解,或者没有更具吸引力的形式激发他们探索。因此,文化课程的开设不但必要,而且应该作为引导留学生领略中国文化魅力和精髓的指路牌。更重要的是,这些对中国文化了解很少甚至完全不了解的留学生,他们的“文化画板”上几乎是空白的,而又有着相当的文化需求,文化教学如果因势利导,则可能在“画板”上画出绚丽的文化图卷。反之,受多元文化价值观和外界信息的导向,“画板”也很容易被描上一笔笔文化误解和文化偏见。

在某学期中国文化课堂上有一批非洲留学生,教师在讲中国历史部分,特地讲述了中非友好的历史。可是学生却认为中国对非洲的援助有着经济政治目的,不是要帮助非洲人民,而是要掠夺非洲资源。当询问学生为什么会这么想时,学生则回答是通过网络得知的。

如果退回到几十年前,大概没有学生会有这样的想法,而当下多元、开放的文化环境使各种价值观都有了存在的空间,信息丰富、传播迅捷的网络更推动了多元价值观的扩散。

留学生虽然都为成年人,却大多缺乏足够的社会阅历与社会经验,很容易受到外界信息的影响。无论他们形成的文化印象是好是坏,对他们以后思想和行为的影响可能都是长期和持续的。因此,给予他们正面的信息和正确的引导就显得格外重要,文化教学的地位应该予以提升,不能局限于帮助学习者提高语言技能,而应站在文化战略的高度,作为传播中国文化的有力工具。

文化教学的方式也应该加以更新,不能满足于介绍文化知识——“是什么”(教师讲得

再多再详细,也不可能对中国文化面面俱到,而且知识讯息可以轻易从网络上获取,为什么要参加文化课程呢?),而应挖掘更多的文化内涵——“为什么”。当留学生对中国文化的内核与中华民族的根性有了深入理解后,他们就不会被多元文化价值观左右,而能以一种更理性、更包容的态度对文化现象进行判断。

5. 对中国的兴趣点

第6题“你对中国哪个方面最感兴趣”与第8题“你对中国哪个时期更感兴趣”,旨在发现文化课程的学习者对于教学的需求究竟为何。在第6题列举的中国地理、历史、文化、政治、经济、哲学、宗教各项中,选择人数排在第一位的是中国经济,第二位的是中国历史,中国文化仅排在第三位。而对于第8题,选择“古今都感兴趣”的人数最多,占42.42%;选择“现代”的人次之,占37.88%;选择“古代”的人数最少,占19.70%。

这样的调查结果与本研究最初的预设并不一致,也暴露出了目前中国文化课程教学的一个突出问题:我们认为重要的教学内容,学生并不一定觉得很重要,而学生真正想要获知的内容,教学中又恰好缺失。

教师的教法虽不同,但恐怕不会有哪位老师在介绍中国经济上花太多精力。我们一直抱着“中国文化博大精深、源远流长”的观念,急于把更多的文化知识和文化成就介绍给学生,当下文化教材的现状正反映了这一观念。

如陈仁凤主编《中国概况》(上海教育出版社,1994)、夏自强主编《中国概况》(北京航空航天大学出版社,1996)、王顺洪编著《中国概况》(北京大学出版社,2003)、郭鹏等编著《中国概况》(高等教育出版社,2011)等,虽然选取的专题各有不同,但基本都采取了“全景式”的编排体例。这样的编排体例虽然系统性较强,内容广泛,但是并不能很好地适应留学生的需求。

另外,现在的文化课教材和教学存在着“厚古薄今”的现象,教师偏重古代中国及文化,而学生更愿意了解当今中国的发展情况。中国文明上下五千年,中国传统文化博大精深,且不提在有限的教学周期里要兼顾古今是一件多么不容易的事,即使是只讲古代,哪些文化点应该纳入教学,哪些文化点应该从略不讲,也让人颇费斟酌。如何达到教师传授和学生接受之间的平衡,如何选择课程的内容与侧重点,都是中国文化课程教学应该思考的问题。

6. 对中国文化的知识了解情况与感兴趣的话题

中国文化课程应该涉及中国经济、政治、历史等内容,但文化是课程的核心,因此,本研究在问卷设计上细化了对学习者在文化方面的兴趣与需求项目。第12题到第15题是关于中国文化的知识题,对中国茶、中医疗法、中国功夫和中国节日各列出四个知识选项,让被调查者选出他们知道的一项或多项。

在这四问题中,绝大部分学生都选了至少1个选项,说明他们处在中国的文化语境中,或多或少都接触到了一定的中国文化,通过自己的体验对中国文化已经有初步的了解。而选4项的(即全都知道),中国功夫、中国茶、中医均为0,知道至少四个中国节日的学生有14名,占21%。这与大部分学生已经在中国生活了半年以上,对中国的节日有亲身经历有关系。

至于其他文化方面,学生平时可能没有更多的渠道去体验和了解,所以只是知道部分。选0项的(即全不知道),中国功夫有25人,中国节日有16人,中医疗法有13人,中国茶有9人。

与留学生最感兴趣的文化话题相比较,我们发现,中国功夫排在第1位,中国节日在第2位,中医在第3位,中国茶在第7位,与上述选0项的话题排序恰好是一致的。这说明,越是学习者不知道的话题,他们越有兴趣,对已经知道的话题则不愿重复地接受知识介绍。

学习者兴趣需求的上述特点启示我们,应该改变过去全景式知识介绍的教法。在课时限制的时间里想要做到面面俱到,必然只能对每个知识点只能浅层概述,导致输出的文化信息很多,学生能够吸收的却很少,而在输出的文化信息中,又有不少是属于学生已知的重复信息,不仅浪费时间,还会引起学生倦怠。

当然,并不是说学生已经知道的文化就不用讲,只是不用花费太多时间进行知识介绍。教师可以把表达的机会给予学生,因为人们往往对自己熟悉的东西能够侃侃而谈,这也能增强学生在文化课堂上的自信心、表现欲和参与度,而教师则应更多地引导学生去探索文化知识背后的文化奥秘。

而从第11题“你知道下列哪些中国名人”的调查来看,在留学生心目中最知名的中国名人,不是我们平时宣传最多的孔子,而是成龙、李小龙这样的明星,其次是毛泽东这样的国家元首,孔子排在了第4位。对于中国古代历史、近现代历史上的名人秦始皇、孙中山,知道的留学生较少,对于茶圣陆羽,则只有1名留学生知道——尽管有63%的学生都知道至少一种中国茶。

这说明我们虽然在对外文化传播方面做了大量的工作,但效果似乎并没有预期的那么明显;同时,留学生平时接触中国文化、体验中国文化的渠道和途径还是偏少,电影等文化媒介是他们了解中国文化的主要方式。因此,在多为留学生开辟了解中国文化的渠道同时,我们应该重新思考我们的文化输出路径,利用好文化课程这一平台,多使用生动的媒介形式来介绍和展示中国文化,原则是从学习者的兴趣点切入,引导到教学点上来。

7. 学习中国文化的偏好方式

第10题列举了“选择文化课程”、“上网检索”、“咨询中国朋友”、“阅读书籍”几种获取中国文化信息的途径,要求被调查者选择他们偏好的一种或几种方式。在66名被调查者中,68.2%的人愿意咨询中国朋友,22.7%的人会上网检索信息,选择文化课程的人数排在第三位,占21.2%,而阅读书籍的人数最少,仅占6.1%。

我们可以看出,文化课程学习者对中国文化的学习是比较被动的,也有较为明显的实用功利性质。他们在需要相关文化信息时才去了解,并且是选择最快捷的方式,而不太愿意花较多的时间去学习和阅读。我们同时也发现,在中国居留时长少于1个月的被调查者中,有50%的人愿意“选择文化课程”来学习中国文化,而时长超过6个月的调查者中,相应比例降到了13.5%,原因可能在于刚到中国不久的留学生接触面还比较窄,只有一部分人拥有中国朋友,课堂仍是他们了解中国的一个重要渠道。

这也提示我们,文化课程最好设于留学生在华学习的初级阶段。目前,许多高校在大学

三、四年级才开设文化课程,虽然考虑到了学生的汉语水平,却错失了传播中国文化的良好契机。更重要的是,如果留学生在形成文化印象的初级阶段没有接受正面的文化信息和正确的文化引导,有可能会产生文化歧见与误解,而且将持续影响他之后的文化态度。

二、中国文化课教学后的评价调查

在学期初了解留学生的兴趣需求后,我们在教学中注意了调整,并在学期末对 66 名中国文化课程的学习者再次进行了调查问卷。问卷收回 54 份,回收率为 82%。

问卷主体包括 10 个问题(6 道单选题,3 道多选题,1 道主观题),主要了解被调查者对中国文化课程的评价情况,以及在教学方式、学习方式、考试方式等方面的偏好。最后以主观题的形式,了解被调查者的其他学习需求以及对文化课程的建议。

1. 对中国文化课的评价看法

对问题 1“你认为中国文化课程对你有帮助吗?”,83.3% 的学生认为“很有帮助”,13.0% 的学生认为“有些有帮助有些没用”,3.7% 的学生认为“只有很少的知识有帮助”。

对问题 2“你在一堂课后能理解课程的多少内容?”超过半数(51.9%)的学生能理解绝大部分(80% - 100%),接近半数(42.6%)的学生能理解大部分(60% - 70%),5.6% 的学生能理解一部分(40% - 50%),而完全不能理解(0 - 10%)和只能理解很少一部分(20% - 30%)的学生人数都为 0。

对问题 4“你喜欢现在的教学方式吗”,85.2% 的学生“非常喜欢”,13.0% 的学生“喜欢,但不是特别喜欢”,1.9% 的学生则表示“不太喜欢,还能接受”,“完全不喜欢,甚至不想听”的人数为 0。这表明改革中的中国文化课程基本达到了课程的预期目标。

不过,从问题 3 的调查结果来看,“信息量太大”和“内容太深奥”是导致学生不理解课程内容的最主要原因,选择人数分别占到 40.7% 和 37.0%,说明在教学方式和课程内容上还应该进行改进和革新,不能以主观的课程设计来进行教学,必须要选择学生能够接受的方式。

2. 在教学方式上的偏好

从教学方式来看,绝大多数学生还是更喜欢“教师讲解”(70.4%),只有极少学生喜欢自己学习教材(3.7%)。而在教学媒介上,64.8% 的学生希望通过“视频和图片”教学,传统的“板书”方式则不太受欢迎(13.0%)。这说明教师在课程教学中对学生的影响最大,教师讲得好,学生接受中国文化的效果就好,反之亦然。

在讲解中,视频、图片、PPT 等直观形象的方式能让学生更好地理解中国文化,也更为学生喜闻乐见,仅仅通过板书来介绍知识的传统教学方式已经不适应当代留学生了。

3. 在学习方式上的偏好

从学习方式来看,“老师提问”和“老师讲解,学生课后做作业”是选择人数最多的两种方式,分别有 37% 和 35.2%,而“学生做报告,老师做评论”、“老师讲解,学生课后自学”、“老师给话题,所有学生讨论”这些相对来说更需要学生自主学习的方式则选择人数较少。

这和我们预想的外国人偏爱独立主动的学习方式不太一致,或许是因为留学生对中国文化了解较少,他们更希望通过老师的引导来正确地认识中国文化,而进行自学、自己做主题发言报告,以及就老师的话题展开讨论对他们来说则有一定难度。

“学生提问”和“老师做报告,所有学生讨论”这两种方式排名为第三和第四,反映出学生参与课程的主动性,他们还是很愿意更多更深地了解中国文化的,只是需要教师更好的引导。

4. 在考试方式上的偏好

从考试方式来看,开卷考试最受欢迎,近半数(48.1%)的学生选择了该项,选择闭卷考试的人数则为开卷考试的一半(24.1%),约有14.8%的学生选择半开卷半闭卷形式,11.1%的学生选择了陈述报告形式,只有1名学生(1.9%)愿意将论文作为考试形式。

这与留学生对教学方式、学习方式的偏好有着内在的一致。开放性的开卷考试让学生能够在所学知识基础上有一定发挥,而陈述报告和论文对自主发现文化问题、理解文化意蕴和做出文化解释提出了更高的要求,留学生感觉难度较大,所以很少选择。

5. 在文化比较上的偏好

对于第8题“你认为是否有必要比较不同文化”,只有14.8%的学生认为“没有必要,课程应该关注中国自身”,余下85.1%的学生都认为“有必要”。其中,44.4%“希望老师介绍中国文化,学生来做文化比较”,40.7%“希望老师比较中国文化和我的文化”。可以看出,大多数学生不希望中国文化课程只是单纯的“中国文化”课程,中国文化应置于多元文化体系中才能闪耀出自己独特的光芒。

同时,选择“希望老师介绍中国文化,学生来做文化比较”的人数最多,再一次反映出留学生对中国文化课程的期待模式,即教师作为课堂主导,学生在教师的引导下参与课堂。

6. 印象最深的专题与其他需求

对于问题9“你印象最深的专题有哪些”,排在前列的是“中医和中药”、“中国功夫”、“中国茶”和“中国饮食”。对照认知调查中学生感兴趣的话题,“中医和中药”排在第3位,“中国功夫”排在第1位,“中国饮食”和“中国茶”分别排在第5位和第7位。这说明,学生感兴趣的话题在学习时就更容易接受和记忆,而不太感兴趣的话题如果通过一定的教学技巧,也可能让学生在学学习时印象深刻。

在问题10中,学生被问及“你建议课程包含什么话题”,有学生认为“课堂所涉及的话题对我们来说已经足够和很好,并能帮助我们更多地理解中国及中国文化”,但更多的学生提到希望引入其他话题,如宗教、体育、环境污染等,社会交际是被提到最多的话题。

从学生的话题需求不难发现,他们对于中国文化课程的理解,并不仅仅是作为一门介绍文化知识的通识性课程,他们更希望课程能够成为帮助外国人在中国进行跨文化交际的实用性课程。

面向留学生的《中国文化》课程的教学反思

南京中医药大学 朱晓玲 袁晓琳

一、针对留学生课程开展教学反思的必要性

教学反思是指教师以自己的教学活动、教学过程为对象,对自己的教学行为、教学效果进行审视、分析、评价和总结,从而提高自己的教学能力,提升教学品质的过程。波斯纳指出:“没有反思的经验是狭隘的经验,至多只能成为肤浅的知识”^[1]。这些教学理论也适用于中国文化课的教学。

随着近年来中国国际影响力的迅速提升,我国高等教育培养水平也越来越被其他国家认可,因而来华留学的规模也是日益扩大。据统计,来华留学的专业选择上,汉语和中医成为留学生首选的两个专业,也是我国培养留学生数量最多的两个专业。以我校为例,作为国内建校最早的中医药高等院校之一,自1956年起开始培养外国留学生,迄今已培养了来自90多个国家的8000名留学生。

由此可见,如何针对不同国家留学生的特点,教师对课程教学进行探索,将教学反思作为教学的一个重要环节来对待,并能够善于从中预见、发现和解决问题,不断完善教学设计,最终优化教学过程提高教学效果,则显得尤为必要。

首先,开展“中国文化”课程的反思,能使得留学生更全面深入的了解中国文化历史与现状。我校国际教育学院的留学生许多来自欧美、非洲等国家,大部分学生对于中国文化了解甚少,只是停留在人口众多、历史悠久、发展很快等粗浅阶段,并不能深入阐述;而有小部分学生了解较多,能够知道与时俱进的中国现状,却同时产生很多新的疑问与思考,以上的问题在《中国文化》课程中都能得到体现,更好地教学反思能够帮助他们真正的理解深层次的中国文化乃至中国。

其次,开展《中国文化》课程的反思,能够帮助学生克服文化休克,达到跨文化的融合与交流,最终将中国文化更好地传播到五湖四海。留学生来自不同的文化环境,对于许多来到中国的他们而言,文化差异性会在生活的各方面显现出来,严重的会出现文化冲突(休克),发生情绪上的不快、沮丧、郁闷甚至疾病的发生^[2]。

因此在初来学校之时,及时的文化课程的开设,能够使他们尽快的了解中国方方面面,解答心中疑惑,并逐步适应种种不同,扫除跨文化交流障碍,更好的继续以后的在华学习生活。

最后,开展《中国文化》课程的反思,对于教师自身而言,也是一种专业技能的提高与情感的升华。对于博大精深的中国文化或是一无所知,或是带着敬畏心情的留学生们,教师如何简明高效的概括其精髓并非易事,而许多学校的这门课程是由对外汉语教师或懂英语的教师兼任的,可以说并不是其专业范围,而且许多留学生的汉语水平并不高,甚至有的是零基础,如何开展双语教学授课,也是老师所要面临的挑战,因而课堂的组织与课后的反思对于老师授课技能及授课效果的提高都是极其有必要的。

二、开展课程教学反思的常用方法与途径

教学反思的途径有多种,包括教师的自我反思、集体反思、查阅文献资料、访谈等^[3],至于采用何种方法,要根据具体的教学目标与对象等因素灵活掌握,面向留学生的课程应尽量多采用几种方法以扩大信息反馈的渠道,为反思提供较多的信息来源。

教师自我反思或个体反思是教师反思的主要方法,贯穿教学工作的始终和各个环节。教师首先需要培养自己有这样的反思意识,无论课堂教学的师生话题互动中,还是在课后的作业(本课程都以 presentation 为作业呈现形式),或是课堂内容准备阶段,都能够敏感有意识的捕捉到需反思的教学点,并随后将反思的内容、感受和体会记录下来,形成教学后记或反思日记,日积月累,不断的总结、实践、反思、再总结、实践、反思,如此循环,成为教师专业发展的内在动力。教师自我反思的能力和水平一定程度上决定了教师专业的成长。

集体反思是与同事一起观察自己的或是同事的教学实践,与他们就教学实践问题进行对话、讨论,是一种互动式的反思,它注重教师间成功的分享、合作学习和共同提高。以其他人的眼光评价自己的教学,能使自己对问题有更明确的认识,并能够讨论取得广泛的解决路径。

教师间可以互相观摩教学,书写教学反思,共同研讨,尤其针对教学中普遍存在的疑惑,这样的反思可以发挥团队的智慧,相比个人反思的封闭性,这样的反思更具有沟通性。

直接对教学对象,也就是留学生进行访谈,听取学生的意见是了解教学工作的最直接有效的方法。他们从自己的感受、兴趣和需要出发,对教师教学的多个方面做出评价,能够使教师更清楚地认识自己教学上的不足。

需要注意的是,由于留学生的特殊性,访谈学生应考虑其国籍背景、性格特点及师生间关系等因素,对具体学生应注意访谈时的态度、语言、说话方式,尽可能从学生那里获得较多的真实的评价信息。

通过网络期刊文献等学术资源,充实自身在教学反思方面的理论与实践学习。由于教师本人的专业知识教学技能有限,教师反思往往容易产生瓶颈,难以突破自我狭隘。此时通过借鉴别人的教学经验,丰富自己的专业知识、教学技能,使自己的教育教学理念上升到一定的理论高度,提高反思的深度和水平就很有必要了。

三、面向留学生的《中国文化》课的几点教学反思

我校自 2011 年开设《中国文化》课程,包括中医本科留学生、全英文授课研究生,孔子学院汉语生都参与了课程的学习。我校的中国文化课程侧重概况,希望学生能够了解中国的基本情况,领悟传统文化的精髓,并练习汉语,适用汉语文化,在求同存异的基础上,克服文化障碍,不仅为更好地学习中医奠定文化基石,甚至为国与国的文化交流做出努力。

因而笔者认为这门课程对于跨文化交际和留学生教育有着其他课程难以代替的作用,经过几年的教学实践,遂形成了以下几点教学方面的反思与感悟,期待与大家共同探讨。

首先,本课程教学对象的特殊性,教学内容的宽泛性,要求教师在课堂组织形式上应努力实现多样化,避免传统填鸭式的被动接受,发挥学生主体性,积极开展体验式文化教学。在教学过程中,选取合适的文化因素和文化内容,通过创设活动情境,让学生参与到文化教学中来,学生不仅是文化的学习者,更是文化的参与者。

学生通过参与活动,增进了与周围人的交流与沟通,分享自己的感受与体会,教师在此

基础上进行相关的点拨与辅导,将互动讲授与体验式教学相结合,最终达成教学目标。

可采取户外教学,把课程延伸到户外,强调使用感官进行观察,比如我们曾组织学生参观游览文化古迹,南京作为六朝古都,有许多历史的积淀,留学生参观过中国第三大博物馆——南京博物院,馆藏丰富,有历史的足迹也有人类文明之光,可以很直观的感受五千年中华文化的脉络,而在民俗博物馆可以了解许多非物质文化遗产的前世今生,甚至可以现场领略非物质文化遗产继承人的独门绝技,学生可以就所见向老师及时提问,教学效果会优于课堂教学。

除了户外教学,合作学习也是体验式教学的另一种形式,该学习形式注重学生间的互助与合作。通过在班级内分成各个学习小组,达到小组成员的优势互补,从而提高学习成效,完成学习目标。

很多中国传统文化因素的教学都可以采取小组讨论的形式进行,如春节,教师可以播放视频短片,引发学生进行小组讨论。在此过程中,学生之间的信息不对称,可以取长补短,不同文化背景的人在这里达到共通。教师在这过程中也可以指导其讨论,并做出总结性的说明,完成知识的传授。

其次,教学中应引入具有地域性的文化特色。我国国土辽阔,民族众多,地域文化各有特色。短时间内想了解中国文化的全貌并非易事。而来华留学生在中国的学习生活中,往往会固定在某一座城市,在该城市所接触的文化现象和文化要素会给他们留下更直接深刻的印象,更会成为他们学习汉语文化的切入点。

以我们江苏省省会南京为例,它所代表的文化是汉文明的重要组成部分,历史上长期是中国南方的政治、文教、经济中心,由于其形成是基于中原文化与南方文化融合的基础上,特征便是兼容并蓄、开放包容。既有十朝都会之大气,又透露几分儒雅。

如果能够在教学中突出南京地域特色文化,坚持传统文化与地域特色的有机结合,如在介绍著名景点中山陵时可以让学生了解辛亥革命的历史,在介绍明孝陵时,可以介绍明朝与南京的典故。

这样因地制宜的选取有价值的代表性文化,注重深层文化价值对学生文化学习风格的影响。不仅能增加留学生对本地区的文化认同感,减少在本地生活的文化冲击,更能提高南京文化品牌认知度。

第三,文化教学可与汉语教学、中华才艺教学相结合,辅以文化的展示。语言发源于特定的文化中,两者的关系密不可分。一方面可以课堂专题讲授汉语言文字发展演变史;另一方面在进行文化教学的时候可以引导学生学习汉语中的文化知识,如春节的风俗中,中国人倒贴福字,年年有余,可为何年画上却是鱼,在讲解文化的同时,留学生们也记住了这“福”字和“余”字;中国婚姻用字中,有娶妻和嫁女之分,而在英文中都是对应 marry 这个单词,这里也是包含着传统封建社会中婚嫁制度的历史缩影^[4]。

这样的教学,学生既能了解汉字的意义又能体会汉字体现的文化内涵。特别值得一提的是,由于课程学习的学生一部分有汉语基础,一部分零汉语基础,因而课堂的教学语言会根据学生的汉语水平自由切换。

对于汉语零基础的,更多的以英文教学为主,辅助简单的日常交流、风俗习惯等中文词组;对于有一定汉语基础的,则以中文输出为主英文为辅,旨在扩展其中文词汇储备,提高其汉语水平。

除了开展课堂知识学习,我校还以传统文化内容为载体,开展丰富多彩的才艺教学,如书法、剪纸、相声等,总能激起初学者的盎然兴致。作为中医特色的高校,太极拳也是我校针

对留学生经常开展的教学项目。

保留传统的同时也要与时俱进,比如教学生们演唱中文流行歌曲,像是《青花瓷》这样中国风的歌曲,教师首先讲解歌词的内容与背景,使学生能够体会其中的意境,之后学习歌唱,纠正发音,这样的才艺教学学生喜闻乐见,会达到意想不到的效果。

第四,教学内容要与学生的实际需求相吻合,教与学是相辅相成的,教师的教最终是为了促进学生的学,而作为针对留学生开设的这门课程,是为了帮助学生更快的融入中国文化,因而课程的实际意义远大于理论,要将学生的需求作为教学准备的来源之一,将学生的实际生活与文化相联系。

笔者曾经对参与本课程的留学生开展问卷调查,共有 50 位留学生参与有效问卷,国籍分布在不同的地区。调查显示,学生们最有兴趣的是风俗习惯,第二位是饮食文化,第三位则是书法绘画等传统才艺。这样的结果与预期也是匹配的,因为风俗是与日常生活交际密切度较高的文化内容,这一层面的文化内容需要学习者投入到目标文化群体中,才能真实感受他们的生活方式;而中华饮食文化在海外享有盛誉,对留学生有着极大的味觉吸引力,而且饮食文化中蕴含着中华民族的性格特征、品味情趣、伦理道德观,更是中国文化的重要载体。

书法绘画是留学生的兴趣所在,它们是几千年中国文化的精髓,许多留学生在自己的国家便已知晓书法绘画,来到中国后,学习原汁原味的书法绘画也成了他们学习的动力与挑战。

基于留学生的实际需求与兴趣所在,我校的中国文化课程主要分为“中国地理”“中国文化”“中国历史”三大版块,并结合我校中医药的特色,介绍中医的基本理论,如五行和阴阳理论、四诊、针灸推拿等治疗手段。根据学生需求设计课程能够激发留学生的学习兴趣与动机,取得更好地教学效果。

四、结语

以上的几点教学反思是本人在几年的教学实践中的领悟与总结,而反思的最终目的是为了达到更优的教学效果,并使教师本身得到教学经验的积累,对教学保持一种敏感与探索意识。

如何对于这样的教学反思做出客观的评价并服务于未来的教学呢?笔者认为需要建立多元化的评价体系,就是指对教学反思评价活动不应该只来自单一层面的,而是多角度、多层面的综合评估。

既有学生层面的各种真实信息反馈,关注学生对于课程效果的真实评价,并作为教学反思的重要来源,与学生形成平等合作、教学相长的关系;也需要教师同行之间或团队层面的合作和评价,教师之间能够相互促进,共享反思,共同提高,更好地作用于《中国文化》课程的实践。

参考文献:

- [1] 陈夏英. 论教师教学反思的意义及策略[J]. 丽水学院学报, 2005, (2):23-25.
- [2] 杨军红. 来华留学生跨文化适应问题研究[D]. 上海:华东师范大学,2005.
- [3] 朱新卓. 教师专业发展观批判[J]. 教育理论与实践,2002, (8):35-37.
- [4] 周淑敏. 汉字与中国传统文化[J]. 北京联合大学学报,1999, (4):22-28.

留学生来华学习意愿调查及对策研究

——以西安交通大学为例

西安交通大学国际教育学院 宋玉霞 兰雪萍 张华

西安交通大学留学生工作始于1959年,留学生规模从个位数发展至千余名,从短期语言学习项目发展到具有本科、硕士、博士各层次的专业学历教育,从插班生到独立编班的全英文授课项目,留学生规模、国别、层次和质量稳步提高。2014年度,学校留学生规模达到1992人,来自86个生源国家,其中本科生807人;硕士研究生362人,博士研究生77人,其余为校际交流生和短期进修生。

作为全国首家开创留学生全英文授课的院校,我校医学留学生教育已经成为国内医学专业留学生培养的重要基地。随着国家“一带一路”战略构想的深入推进,以及西安交通大学建设世界一流大学步伐的不断加快,留学生教育在国家总体发展战略以及学校国际化大学建设工作中的地位日渐凸显,而留学生校友对西安交大的宣传作用也日益显现。

在此背景下,本文对我校留学生的来华留学意愿进行问卷调查,为提升高校留学生工作水平提供数据支撑和参考建议。

一、调查对象与调查方法

1. 调查对象

采用自行设计的调查问卷,于2014年1月-12月期间实施问卷调查。调查对象设定为已在西安交通大学在校学习的各类别留学生。留学生样本的选取采用整群抽样法,即抽取一个班级,同时兼顾不同类别(学历生、非学历生)、性质(奖学金生、自费生)和国别分布。通过班级辅导员向留学生发放问卷,问卷填答完成后由辅导员统一收回,最后再由调查员集中回收。

2. 问卷设计

通过查阅相关文献并结合我校留学生实际情况,设计英文调查问卷一份。该调查问卷分为四部分,共20道题:(1)一般情况:留学生的性别、年龄、学历类别、国别分布等基本情况;(2)出国留学的意向和态度;(3)选择留学的影响因素;(4)对中国政府留学工作的意见和建议。

正式调查前随机选取10名留学生进行预调查,根据预调查结果对问卷进行反复修改,确保受访者能正确理解各题项的含义,最终定稿后施测。预调查问卷不纳入最后统计分析。

3. 统计分析

将回收的问卷进行编码,数据录入到Excel2007工作表,然后导入SPSS18.0统计分析软件,剔除缺失问卷、明显错填问卷,核对确认无误后进行分析。受访留学生的基本情况采

用描述性统计分析(频数、百分率等);态度意向、影响因素部分采用频数统计分析,意见和建议部分采用内容分析法进行归纳总结。

二、调查结果与分析

1. 受访者的基本情况

本次调查共发放调查问卷 350 份,回收 344 份,剔除无效问卷 7 份,最后得到有效问卷 337 份,有效回收率为 96.3%。其中学历生 208 份(61.9%),非学历生 129 份(38.1%);受访者中女生占 59.2%,男生占 40.8%;留学生的平均年龄为 21.2 岁,在校平均学习时间为 1.52 年。

留学生国别分布统计显示,主要生源国依次为巴基斯坦(46.5%)、巴林(24.7%)、马来西亚(6.6%)和哈萨克斯坦(3.7%),占有受访者的 81.5%;其余国家受访者 1-7 人不等,占总数的 18.5%。

2. 受访者出国留学的意向和态度

此部分用来测量受访者对于出国留学的意向和态度情况,统计结果见表 1 所示。大多数留学生表示在其周围朋友中有很大比例(88.1%)的人员都有出国留学的计划,说明在这些生源国家中出国留学已经成为一种常态。

近半数(47.9%)的留学生倾向于选择学位项目,其次为语言项目和交换生项目。留学生获得留学信息的主要途径为网络(59.1%),说明互联网在留学信息宣传中居于不可替代的地位。

值得注意的是有 18.5%的受访者选择信息来源为周围朋友,说明已出国留学对于留学目的地国家教育的口碑,经过传播后,会对其周围朋友产生较大的影响;有近一半的留学生认为对中国的评价受到媒体的影响。

在询问有关生源国及其学校是否有支持来华留学的政策时,47.2%的受访者认为所在国家有相关支持政策,而对所在学校是否有支持政策,60%的留学生选择“否”或者“不清楚”。

表 1 留学生来华留学意向统计分析结果题项

	频数	百分率(%)
1. 你周围朋友是否有出国学习计划		
是	295	88.1
否	32	9.6
2. 你喜欢哪种留学项目?		
学历项目	160	47.8
语言项目	58	17.3
交换生项目	26	7.8
其他	70	20.9

	频数	百分率(%)
3. 获得留学信息的主要途径		
网络	198	59.1
朋友	62	18.5
家人	20	6.0
报纸	7	2.1
电视	6	1.8
4. 你对中国的评价是否会受媒体影响		
是	146	43.6
否	147	43.5
5. 你所在国家是否有出国学习支持政策		
是	158	47.2
否	50	14.9
不知道	112	33.4
6. 你的学校是否和中国学校有交流政策		
是	97	29.0
否	94	28.1
不知道	107	31.9

进一步对留学生选择留学国别的态度进行调查,结果见表2。受访者首选的留学目的地国是发达的欧美国家,占55.8%;其次为中国,占比为31.1%。进一步询问当提供政府奖学金后受访者是否愿意来华留学,则选择来华留学的比例上升到70.1%;学生毕业后想在中国留学的比重占23.6%,说明大部分学生毕业后都会回所在国服务。

表2 留学生选择留学国别的态度调查结果题项

	频数	百分率(%)
1. 你更喜欢在什么国家进一步深造?		
欧美国家	188	55.8
中国	104	31.1
其他	44	13.1
2. 如果提供政府奖学金,你会来选择来中国学习吗?		
是	235	70.1
不确定	61	18.2
不是	13	3.9
3. 毕业后是否想在中国工作?		
是	79	23.6
不确定	151	45.1
否	72	21.5

3. 受访者选择留学的影响因素

本部分采用多选题考查受访者出国留学考虑的因素,由填答者对各因素进行排序。统计分析时对排序序号进行赋值(例如排序为“1”,则赋值“1分”,依次类推),计算每一个因素备选项的均数,均数越小表明其排序越靠前,即越重要。

由表3见,学生选择留学时考虑的因素按重要性排序居前三位的分别是:目的地的奖学金机会和政策、个人的兴趣、出国费用;其他因素按重要性排序依次为:目的地的教育政策、学习的领域、教学语言、大学间的交流项目、职业需求、家人的支持和朋友的支持。

表3 受访者选择出国留学考虑的因素

	均数	重要性排序结果
奖学金机会和政策	2.91	1
个人的兴趣	3.57	2
出国留学费用	3.59	3
学习国家的教育政策	3.64	4
学习的领域	4.03	5
教学语言	4.24	6
大学间存在交流项目	4.38	7
职业需求	4.47	8
家人的支持	4.57	9
朋友的支持	6.80	10

4. 受访者对中国加强留学生教育的建议

采用内容分析法统计受访者有关加强中国留学生教育、吸引来华留学的对策建议,频数为该项对策建议被受访者提及的次数,量化结果见表4。统计结果表明,留学生的对策建议比较集中的依次为:扩大奖学金的广度和力度、加强与国外大学的合作、放宽对海外学生的招生政策、增加可能的语言教学和发展经济。

表4 受访者建议中国政府吸引留学生应采取的措施

	频数	百分率(%)
扩大奖学金的广度和力度	144	43.0
加强与国外大学的合作	133	39.7
放宽对海外学生的招生政策	90	26.9
增加可能的教学语言	87	26.0

三、讨论与建议

近年来,我国来华留学工作取得长足进步,在服务经济社会发展中的地位不断提升。尤其是随着2014年底全国留学工作会议的召开,我国留学工作的定位发生了根本性的转变,从服务科技经济的发展转变为全方位的服务国家战略,包括了科技、经济、军事、社会管理和外交等。

在此背景下,非常有必要对生源国学生的留学意愿和态度进行深入分析和研判,制定和调整我国高校留学生相关政策,以更加适应新形势下的来华留学管理和服务工作。通过此次调查分析,我们建议:

1. 政府加大奖学金力度,吸引优质生源,打造来华留学品牌

由政府和各高校设立有吸引力的奖学金项目也是不可忽视的重要因素。在对受访者有关出国留学考虑的因素进行考查的结果,也印证了奖学金项目在吸引来华留学中的重要作用;另外,受访者特别关注个人的兴趣偏好,以及出国留学的费用。

当前我国高等教育与世界高水平知名大学相比,不具备优势。然而,奖学金对于学生流动的影响非常明显。在当前世界经济复苏乏力的特殊时期,为吸引更多国别的优秀生源来华留学,应该进一步扩大奖学金的覆盖面、增加奖学金资助力度,从而解决来华留学生的后顾之忧,有力推动来华留学工作。

2. 扩大奖学金来源,促进奖学金项目多元化发展

为进一步扩大留学生规模,高等院校可考虑促进省市、学校、企业、校友、社会人士设立专项奖学金,用于支持留学生来华学习。此外,由调查可知,虽然支持本国学生出国留学的比例达到了47.2%,但支持本国学生赴华学习的仅为29%,充分的说明我国与国外教育机构的联系还不够紧密,各高校可与国外教育管理机构密切联系,充分利用生源国奖学金资源,吸引外国学生来华学习。

3. 重视网络推广,使用国外社交工具,扩大招生宣传

目前,各高校对学校中英文网站的建设还不够重视,能够在国外社交网站上进行推广宣传的更是凤毛麟角。而研究生源国学生获取出国留学信息渠道则发现,高达59.1%的留学生通过网络获取留学信息。

4. 提升办学层次,探索多语言培养模式

由调研可知,学历项目最受来华留学生的青睐,强化本科和研究生学历层次招生和教育质量,能从根本上提升办学层次,提高我国留学生教育和教学水平,理应成为国内高校重点建设的留学项目。

通过开设高水平的学历教育项目,能够培养高水平留学生人才,服务我国及生源国经济和社会发展,同时,优秀的校友将成为学校的名片和最佳的宣传窗口,以校友的良好口碑带动更多的学生来国内高校留学。

有关留学国别选择的调研结果中,欧美发达国家仍然是留学生首选的目的地国家,发达国家高质量的国际化教育,对留学生的吸引力不言而喻。各高校应苦练内功,提升办学质量、加快国际化建设步伐,才能从根本上提升来华留学教育的吸引力。

中高级水平留学生汉语隐喻理解能力实证研究

华南理工大学国际教育学院 张仕海

作为一种认知方式,隐喻在思维和语言中普遍存在。隐喻理解能力是指对语言中隐喻的辨认、意义推断及解释的能力。在二语教学中,隐喻理解能力培养是语言能力培养的重要内容之一。鉴于隐喻在汉语表达和理解中的重要性,为了了解来华留学生汉语隐喻理解能力,本文拟对留学生汉语隐喻理解能力进行探讨。

一、研究方法过程

本文使用的研究方法是问卷调查法,即让中、高级汉语水平的留学生做一份隐喻理解调查问卷,然后用专业统计软件对数据进行分析。

(一) 调查问卷的设计

我们精心设计了一份《隐喻理解调查问卷》,在最后确定之前,听取了相关专家、一线汉语教师的意见,也选取部分留学生进行了试测。该问卷由两大部分构成:一是留学生基本信息,如性别、国籍、HSK水平、是否华裔、专业、学历、汉语学习时间和在华时间等;二是20个隐喻句,所涉及的关键词语均来自于《新HSK大纲词汇》中的五级及以下。

在题项(即隐喻句)和选项(即解释)上,我们都尽量使用能让中级水平留学生明白的简单汉语,选项为A、B、C共3个,是对隐喻句中有隐喻义的关键词或关键短语(在问卷中以字符底纹并加边框的形式凸显)的解释,要求从中选出最佳一个,如:

隐喻句5:历史是一面镜子。

- A. 通过历史可以了解人类的经验、教训
B. 每个人都喜欢历史
C. 每个人在历史上都有自己的位置

该问卷中20个题项的设计:从内容维度来看,主要分动植物(翅膀、尾巴、蛇足、苗、野兽5个),身体及其部件(骨头、胡子、拳头、血汗4个),食物及用品(蛋糕、萝卜、葡萄、裤子、镜子、钉子6个),动作及其他(绕圈子、走后门、走弯路、窗口、舞台5个)四类。

从形式方面来看,主要分强语境和弱语境。弱语境是指只有含有该词语的句子,没有别的句子来促进对它的理解,如上面举出的“历史是一面镜子”;强语境指除了含该词语的句子外,还有别的句子来促进对它的理解,如:

隐喻句7:白菜、萝卜,各有所爱。姐姐喜欢唱歌,妹妹却喜欢跳舞。

- A. 每个人都有自己的缺点。B. 每个人都有自己的喜好。C. 每个人都有自己的优点。

我们在问卷中设置被试的基本信息,是为了考察被试自变量对隐喻理解能力的影响;选取四大类20个隐喻题项,是因为其代表性强和使用频率高,是人类经验中经常感知的主题(themes)或语义类别(semantic categories),可以考察隐喻的语义类别对隐喻理解的影响;题

项形式上分强、弱语境,则是为了考察语境对隐喻理解的影响。

(二) 问卷调查与统计分析

1. 调查对象

我们调查了 70 位学历留学生,为了能与之作一定的对比,还另外调查了 30 位理工科专业中国本科生。方法是集中发给学生问卷,要求他们快速、独立完成。

这 70 名留学生被试概况如下:从性别来看,男生占 51.4%,女生占 48.6%;从汉语学习时间来看,不到 2 年者占 51.4%,2 年及以上者占 48.6%。

从汉语水平来看,中级者(旧 HSK4 级或 5 级,新 HSK 4 级)占 84.3%,高级者(旧 HSK6 级及以上,新 HSK5 级或 6 级)占 15.7%;华裔 17 人,占 24.3%。

从学科学历来看,本科生占 71.4%,硕士及博士生占 28.6%;从在华时间来看,不到 1 年者占 20%,1 年及以上者占 80%。其来源国及洲别分布见表 1。

表 1 留学生被试来源国及洲别分布

洲别	被试来源国(括号内为该国被试人数)	被试人数	百分比
亚洲	越南(22)、印尼(14)、泰国(8)、柬埔寨(2)、蒙古(2)、韩国(1)、哈萨克斯坦(2)、吉尔吉斯斯坦(3)、乌兹别克斯坦(2)、也门(1)	57	81.4%
非洲	刚果(1)、肯尼亚(1)、毛里求斯(1)、马达加斯加(1)等	8	11.4%
欧、美洲	俄罗斯(3)、法国(1)、加拿大(1)	5	7.2%

2. 统计分析

对于学生的答案,我们根据其对错来赋值,选对了得 2 分,选错了得 0 分。将之与学生基本信息全部输入电脑以后,用统计软件 SPSS18.0 进行分析。在统计分析之前,我们对整份问卷内部一致性(Reliability Coefficients)进行 Alpha 检验,得到的 Alpha 值为 0.77,可见问卷信度很高。所做分析主要是描述性统计和样本 T 检验等。

二、研究结果与分析、论证

对于问卷调查数据,本文着重从四个方面展开分析:1)留学生汉语隐喻理解能力的总体情况怎样?并将之与中国学生比较;2)隐喻理解能力与汉语水平等因素有何关系?3)最难理解、最易理解的隐喻分别是哪些?4)隐喻理解效果与语境的关系如何?除去第一方面外,其他三个方面正好论证我们在引言中提出的假设。

(一) 留学生汉语隐喻理解能力有限

经统计,20 个隐喻句理解的总均值为 23.57,相对于满分 40 分来说,只是接近合格水平(即百分制的 60 分)。可见,留学生对汉语隐喻理解的能力比较有限。这一发现与英语等外语作为二语教学的隐喻理解研究结果相一致。

究其原因,我们认为这可能与教学过程中教师、学生对隐喻不够重视有关,也可能与隐喻的“文化特殊性模式”(cultural-specific patterns)(Trim,2007)有关。虽然留学生 HSK 通过了中、高级水平,然而其对隐喻的理解还没有相应地达到中、高级水平,这从一个侧面显示

出当前 HSK 未能充分反映被试的隐喻能力。

分析留学生得分最高的 5 个隐喻词、句,发现:其中的关键词语都是生活中常见的,所以留学生对之十分熟悉。见下表 2。

表 2 得分最高的 5 项

排序	隐喻词、句	均值	标准差
1	穿一条裤子	1.77	0.64
2	历史是一面镜子	1.77	0.64
3	血汗钱	1.60	0.81
4	白菜萝卜,各有所爱	1.60	0.81
5	走后门	1.49	0.88

留学生得分最低的 5 个隐喻词、句如下表 3,它们基本上都很容易理解偏,特别是在语境不甚明确,而且理解者不能很好地把握表达者的意图时,如隐喻句 14 中的“拳头”有 40% 的人理解为“很强的竞争力”,而这是“拳头产品”中的隐喻义;隐喻句 19 中的“走弯路”有 40% 的人理解为“做错了事情”,是把“弯”理解成“错”了;隐喻句 20 中的“野兽”有 43% 的人理解为“强大、有力的方面”,而汉语中的“野兽”向来都剔出了中性或褒性义而只选用贬性义,如“衣冠禽兽、人面兽心”等;隐喻句 3 中的“贱骨头”有 34.2% 的人理解为“卑微的出身”,27.1% 的人理解为“丑陋的体形”,而汉语中“骨头”常用的隐喻意义是“人的品质”;隐喻句 12 中的“苗子”有 54.3% 的人理解为“进步很快的年轻人”,是错用“生长快”义代替了“继承”义,此外“苗子”还有“略微显露的发展趋势或情况”这一隐喻义。

赵宗金(2006)认为隐喻意义的多样性构成了隐喻主旨(或本体)与载体(或喻体)之间张力的内容,而获得明确的隐喻意义的关键是理解表达者意向。据此,我们认为,留学生对这些隐喻词、句理解不佳除了自身原因外,还有隐喻意义的多样性和表达者意向的主观性等外部原因。

表 3 得分最低的 5 项

排序	隐喻词、句	均值	标准差
1	拳头	0.83	0.99
2	走弯路	0.74	0.97
3	野兽	0.66	0.95
4	贱骨头	0.63	0.94
5	好苗子	0.54	0.90

我们还发现,有少部分留学生直接选择该隐喻词的本义,如隐喻句 1 中的“翅膀”、隐喻句 2 中的“蛋糕”,这表明他们还不能明确辨认出隐喻用法,这实际上也是隐喻理解能力弱的体现。

将留学生的总均值 23.57 与中国学生的总均值 36.93 比较,留学生则有相当大的差距。

(二) 留学生隐喻理解能力与其汉语水平显著相关

隐喻既是语言问题,又是认知问题,所以影响留学生隐喻理解能力的因素自然离不开其汉语水平和认知水平。鉴于这项研究暂不考虑认知水平的影响,这里我们仅从汉语水平来探讨。

通过均值比较和独立样本 T 检验,我们考察了隐喻理解能力与性别、所属文化圈、汉语水平、是否华裔、学历、汉语学习时间、在华时间等因素的关系,发现:隐喻理解能力在性别、所属文化圈、是否华裔、学历等方面没有显著差异,而在汉语水平、汉语学习时间、在华时间上则有着十分显著的差异。均值及 T 检验结果详见下面表 4。

表 4 各类别均值、独立样本 T 检验的 t 值及其显著性

序号	类别		被试数	均值	t	df(自由度)	Sig.(2-tailed)
1	性别	男	36	1.19	0.280	68	0.780
		女	34	1.17			
2	所属文化圈	儒家文化圈	53	1.19	0.302	68	0.763
		非儒家文化圈	17	1.15			
3	是否华裔	华裔	17	1.25	0.811	68	0.420
		非华裔	53	1.16			
4	学历	本科生	50	1.22	1.313	68	0.193
		研究生(硕博生)	20	1.08			
5	汉语水平	中级	59	1.12	-3.182	68	0.002
		高级	11	1.51			
6	汉语学习时间	不到 2 年	36	0.98	-5.133	68	0.000
		2 年以上	34	1.39			
7	在华时间	不到 1 年	14	0.87	-3.466	68	0.001
		1 年以上	56	1.26			

中级汉语水平者与高级汉语水平者的均值分别为 1.12、1.51,经独立样本 T 检验, $T = -3.182, P = 0.002 < 0.01$,表明两者在隐喻理解能力上存在十分显著的差异,即高级水平留学生的隐喻理解能力远远大于中级水平留学生。

这里的“高级水平”是指汉语水平达到旧 HSK6 级及以上或新 HSK5 级及以上。这一点不难理解,因为一定的二语水平是理解二语隐喻句的基础,如果连词、句的字面义都难以理解,那隐喻句就更不用说了。

不到两年学习者与两年以上学习者的均值分别为 0.98、1.40,经独立样本 T 检验, $T = -5.133, P = 0.000 < 0.01$,表明两者在隐喻理解能力上存在十分显著的差异,即两年以上的学习者隐喻理解能力远远高于不到两年的学习者。

在华时间不到1年者与1年以上者的均值则分别为0.87、1.26,经独立样本T检验, $T = -3.466, P = 0.001 < 0.01$,表明两者在隐喻理解能力上也存在十分显著的差异,即在华时间1年以上的留学生隐喻理解能力远远强于不到1年的留学生。

汉语学习时间和在华时间这两个因素实际上与汉语水平、对中国文化的熟悉度有很大的相关。经检验,汉语水平与汉语学习时间的 Pearson Correlation Sig. = 0.287,表明两者相关性显著。

而在华时间长能使留学生更多地接触、了解和熟悉中国文化、社会以及中国人思维习惯,这对其理解汉语隐喻是有积极促进作用的。

基于已有研究显示汉字文化圈与非汉字文化圈学生在汉字(江新,2006;马明艳,2007;安然等,2007;单韵鸣等,2010)、词汇(江新,2005;安然等,2008)、文化词(张仕海,2012)等习得方面存在较大差异。我们原以为隐喻理解能力与是否华裔、所属文化圈会有显著关系,然而令我们比较不解的是它们之间的关系不显著,这可能是因为被试都是学历留学生,其认知、思维水平差距不太大。当然,这一点还有待增加测试题量和选取更多被试来进一步探究。

(三) 最易理解的是食物及用品类隐喻,而最难理解的则是动、植物类隐喻

我们把20个隐喻句分成了四大类别,然后分别统计均值,发现:得分最高的是有关食物及用品的隐喻,得分最低的是关于动物、植物的隐喻。详见下表5。

表5 四大语义类别的均值

排序	类别	均值	标准差
1	食物及用品	1.43	0.49
2	动作及其他	1.19	0.56
3	身体及部位	1.09	0.49
4	动、植物	0.93	0.58

食物、用品都是日常接触最多的,如“他俩是穿一条裤子的”中的“裤子”、“历史是一面镜子”中的“镜子”,有的本身还是外来的如“把蛋糕做大”中的“蛋糕”、“吃不到葡萄说葡萄酸”中的“葡萄”等,留学生最为熟悉,他们容易根据自己的体验来理解其隐喻意义。

而动物、植物常常会因民族认知差异、自身特性多样等而呈现出不同的隐喻义,所以准确理解有很大难度,如“野兽”,可以偏向强大有力的方面,也可以偏向邪恶野蛮的方面,在中国则更多地指后者;又如“苗子”,其特点有“新生、生长快、继承母体”等,而在中国更多用来比喻继承某种事业的年轻人。

当然,这种隐喻理解难易的区分并不能局限于这四类,据语义内容来看,隐喻是可以分很多种的,如还有颜色类、方位类、容器类、天体及自然现象类等。若从本体(或目标域)、喻体(或始源域)的具体、抽象来看,可以有具体-具体、具体-抽象、抽象-具体、抽象-抽象四类。

袁凤识等(2012)研究发现,中国大学生最易理解的英语隐喻是抽象-具体类,最难理解的是抽象-抽象类,而美国大学生最易理解的是具体-抽象类,最难理解的是具体-具体

类,并指出这可能与东西方思维方式、诸多文化方面的差异有关。

汉语中的动物、植物隐喻非常丰富,也常带有中国人独特的认知和情感,例如十二生肖、蝙蝠、鱼、花草、根叶枝等。

张仕海(2012)研究中高级水平留学生汉语文化词的习得情况后发现,最难理解的是历史词语和除了理性意义外还带有比喻义、引申义、象征义的词语。

基于此,我们认为,留学生如要增强对动植物类、身体及部位类、动作类这三类隐喻的理解能力,则亟需更多地了解中国文化,学习更多的有隐喻意义的文化词语,如“画蛇添足”、“粗枝大叶”、“脊梁”、“开门红”等。

(四) 隐喻理解效果与语境强度呈正相关

词语以及句子意义的明确理解常常需要丰富的语境,对于隐喻词、句的理解更是如此。语境可以是书面的上下文,也可以是会话情景、双方关系,还可以是该语言的社会文化背景。如果语境丰富,那么就便于理解隐喻;若只有一个孤立的隐喻词、隐喻句,那理解起来就相对难得多。

在问卷的 20 个题项中,强语境的题项有 8 个,弱语境的题项有 12 个,我们统计其均值,进行 T 检验,结果如下表 6。

表 6 不同语境下的隐喻理解均值及配对样本 T 检验结果

语境强度	均值	标准差	t	df(自由度)	Sig. (2-tailed)
强语境	1.27	0.52	3.354	69	0.001
弱语境	1.12	0.38			

经配对样本 T 检验, $T = 3.354, P = 0.001 < 0.01$,表明语境对隐喻理解效果有十分显著的影响,即强语境理解效果明显好于弱语境理解效果。

Skoufaki(2005)在对 40 名希腊高级英语学习者的隐喻习语猜测能力进行研究后发现,语境对隐喻意义猜测有一定影响:如果把习语由单独列表改为嵌套在课文中,则显著降低了学习者自发利用想象、母语、逐词辨析以及单个词汇的语义延伸程度。

李长忠(2002)指出对于隐喻理解,语境因素起了关键的作用,并从语言、情景、文化、主观因素等几个方面探讨语境对隐喻理解所发挥的功能。

王文斌(2007)在探讨隐喻的建构与解读时,提出认知主体的主体自洽过程(self-negotiation),这一过程包含认知连接(linking)、冲洗(washing)和合流(converging),而它们都离不开语境。

干红梅(2011)研究发现语境的丰富程度会影响目标词的学习,强语境能降低词语的学习难度,尤其是对不透明词的学习有显著的促进作用。

可见,因为隐喻词、句的理解都不是字面意义,而在字外,所以要很好地理解它们,语境的丰富与否就有很大影响。

三、相关教学建议

通过隐喻理解问卷调查,我们发现:1)留学生的汉语隐喻理解能力有限;2)汉语水平、

汉语学习时间及在华时间等因素与其理解能力有显著相关;3)他们最易理解的是食物及用品类隐喻,而最难理解的是动植物类、身体部位类隐喻,可以说汉语隐喻理解存在难度阶梯,这与隐喻词句的语义类别有密切关系;4)语境的强弱对隐喻理解效果有十分显著的影响。鉴于此,我们建议:

(一) 重视并加强留学生汉语隐喻能力的培养

隐喻性表达的普遍性证明它在语言交际中具有认知、语言、交际等不同功能,而这些功能反过来显示隐喻性表达是语言能力的重要构成。隐喻能力大致包括隐喻理解与生成(或表达)能力,是语言理解和表达能力的重要内容。

我们的调查显示留学生汉语隐喻理解成绩与中国本族人有着相当大的差距,这既是汉语水平差异的结果,另一方面也是因为留学生对中国文化与隐喻思维特征了解、习得很不够。所以,加强隐喻能力的培养是急需的。

概念隐喻理论表明,隐喻体现了人类思维的共性,基于那些共同的认知结构,扎根于不同文化背景下的概念隐喻就可能出现“共核”现象,比如“战争隐喻”、“旅途隐喻”、“疾病隐喻”等。

利用这一点,我们可以在教学中因势利导、激发留学生固有的思维模式和认知背景,通过其母语文化的正迁移来加深对汉语隐喻的理解与掌握。而隐喻思维又会带上民族文化的特殊性,所以,需要将汉语中所特有的隐喻表达方式强调出来。

在培养隐喻能力时,隐喻意识的训练十分重要。从语言教学来看,在中高级汉语课堂上,教师可以通过多义词的隐喻义及比喻句的理解训练来增强留学生的隐喻意识。我们考察了《现代汉语词典》第五版,发现释义中明确写有“比喻”字眼的词条就近 3000 个。

从文化教学来看,当前普遍开设的中国文化课程实际上有助于提高留学生汉语隐喻理解能力。教师可以多让留学生了解并熟悉中国人的隐喻思维特征。把抽象、生疏的事物比喻为形象、熟悉的事物,这是中国人思维、语言表达中的常态,所以汉语隐喻异常丰富,以致英国著名学者 Williams 说“隐喻是汉语的脊梁,学好这些隐喻对掌握汉语大有裨益。”

(二) 注重从系统性的角度来教授动植物类隐喻、身体及部位类概念隐喻

汉语隐喻在词、句上的广泛存在,似乎零散得让教学无从下手,但是我们调查发现,有些隐喻系统容易理解,有些则难以理解或易发生偏误。中国人给予动物、植物、身体以及身体各部位众多的隐喻义,十分丰富,是成系统而且有诸多特色之处的。

这需要汉语教师多引导留学生来习得:对于带有普遍性的隐喻如“鲜花喻美人”,可以一提带过;而对于带有特殊性的隐喻系统,则需要强化。

拿“狗”来说,中国人附加了更多贬义和否定义,相关的隐喻词会关涉到“狗”的食物、生活习性、生理特点、行为方式等诸多方面,从而表达出“生活环境脏乱差”、“道德品质败坏”、“谄媚势利”、“胆小”、“凶恶”、“判断力低下”、“坏人”等隐喻义,与西方有很大差异,如:狗食、狗窝、狗头军师、狼心狗肺、狗腿子、狐朋狗友、狗熊等等不胜枚举。

毛海莹(2003)探讨了中国生肖语言独特的文化隐喻,将之分类归纳为喜爱型、排斥型和敬畏型隐喻,以帮助留学生更准确地使用日常生肖语言。

李慧贤(2008)研究指出,汉语人体词语通过形状、部位和功能的对应,能够投射表示人体其他部位或器官,动植物等有生物的相关部位或器官,以及自然物、建筑物、容器等无生物

的相关部位,有些人体词语还可进一步投射到抽象域。

Lakoff & Johnson(1980)非常强调隐喻作为概念认知的系统性,将之分为空间隐喻(orientational metaphor)、实体隐喻(ontological metaphor)和结构隐喻(structural metaphor)三大类别,而每个大类别下面又分了若干小类。

黄锦章(2010)认为隐喻和隐喻能力在商务汉语国际教育中有重要作用,并利用隐喻的系统性,引入“先行组织者”策略和概念图技术来解决专业用语教学中的难题。

总之,如果能将动物、植物、身体部位等汉语的整个隐喻系统包括与人类其他语言的共性、自身的独特性都详细地描写清楚,那么就能更便于教师传授,学生理解。

(三) 结合丰富的语境来进行隐喻理解能力训练

离开语境是很难理解隐喻的,这不仅对本族语者如此,对二语学习者更是如此。有的隐喻义能固化为词语的意义,而大量的则是临时的、动态的,需要在上下文语境中构建始源域与目标域这“两个概念域之间的映射”(Lakoff & Johnson,1980)。如果映射(mapping)不能快速、顺利链接,那么隐喻理解就会断裂。

为了训练留学生的汉语隐喻理解能力,最好是提供丰富的语境,可以是前后几个小句或前后几个段落,甚至一个篇章,让他们在强语境中来理解。如,为了让留学生理解“牛郎”、“织女”、“王母娘娘”、“鹊桥”等的隐喻意义,不惜花大力气让他们在这个神话爱情故事的篇章中展开。这一点应该在中、高级汉语教学中有较多体现。

参考文献:

- [1] Trim, R. *Metaphor Networks: the Comparative Evolution of Figurative Language*. New York: Palgrave Macmillan, 2007.
- [2] 赵宗金:《隐喻意义的开放性》,《社会科学研究》,2006年第1期.
- [3] 江新:《汉字频率和构词数对非汉字圈学生汉字学习的影响》,《心理学报》,2006年第4期.
- [4] 安然、单韵鸣:《非汉字圈学生的笔顺问题》,《语言文字应用》,2007年第3期.
- [5] 单韵鸣、安然:《华裔学生汉字书写特征的个案研究》,《华文教学与研究》,2010年第2期.
- [6] 江新:《词的复现率和字的复现率对非汉字圈学生双字词学习的影响》,《世界汉语教学》,2005年第4期.
- [7] 安然、邹艳:《非汉字圈学生汉语词汇的提取与书写过程》,《语言教学与研究》,2008年第4期.
- [8] 张仕海:《中高级水平留学生汉语文化词习得研究》,《华文教学与研究》,2012年第3期.
- [9] 袁凤识、许保芳、王立非:《中美大学生隐喻理解能力比较研究》,《外语界》,2012年第1期.
- [10] 李长忠:《隐喻与语境》,《天津外国语学院学报》,2002年第3期.
- [11] 王文斌:《隐喻的认知建构与解读》,上海:上海外语教育出版社,2007年.
- [12] 干红梅:《上下文语境对汉语阅读中词汇学习的影响》,《语言教学与研究》,2011年第3期.
- [13] 毛海莹:《中国生肖语言的文化隐喻与对外汉语教学》,《云南师范大学学报(汉教版)》,2003年第5期.
- [14] Lakoff, G. and Johnson, M. *Metaphor We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- [15] 黄锦章:《隐喻和隐喻能力在商务汉语国际教育中的重要作用》,《当代修辞学》,2010年第6期.

对外汉语流行语教学的规范性探究

武汉大学国际教育学院 熊莉

目前,国内语文教学界对流行语特别是网络用语在中小學生中的使用已经有了较高等度的重视,很多专家、学者提出并呼吁要慎用流行语(特别是网络语言)。为此,学界展开了大量关于语言规范性的讨论,大多数学者的态度是“不提倡、不打压”,基本都认为教师应该积极引导學生规范使用自己的语言。

然而,在对外汉语教学界,这种关注程度还不够,曾见过一个性格活泼的越南男同学,交际能力很强,有很多中国朋友,有一次他这样称呼自己的老师:“美女”,老师愣了,越南学生意识到好像不对,立刻解释道:“老师,这是我刚跟中国朋友学的,他说现在中国叫女人都可以叫美女。”

这不禁引起了我的思考:目前,学界对流行语的规范性还没有那么高的重视,客观的情况是留学生接触和使用的流行语还较少,但本人在教学和与學生交流中遇到的一些情况,让我感到应该提前反思,做好规范流行语教学的工作,以防患于未然。

一、对外汉语教学中流行语教学的必要性

1. 流行语的特点决定了其教学的必要性

流行语,也有概念称之为新词新语,表面看是一种词汇现象,实质却反映了一个国家、一个地方一定时期内的某些发展变化,是一个时期内人们关注的热点问题,犹如社会的一面镜子^[1]。流行语具有很强的时间性和时代性^[2]。有些词语在某段时间流行,它就是流行语;后来可能在某段时间不流行了,就不再是流行语了。

每年年末,很多机构、媒体等都会统计当年的流行语,从而反映当年的热点问题、流行事物等。所以,流行语不仅是一种语言现象,更是一个现实社会问题。有人把流行语称为“熟悉的陌生人”,有着俚语性质的流行语对于留学生来说有着特殊意义^[3]。

同时,流行语主要不是反映中国传统文化的价值观,更多地是折射中国当代文化价值观的发展变化,同时也体现出了文化交流的结果。党的十七大报告指出:“要提高国家文化软实力”。就是要提高中国文化在国外的吸引力,这不仅包括传统文化的吸引力,更重要是当代文化的吸引力,所以可以说,流行语是一面直观折射中国文化发展变化的镜子。

留学生通过流行语的学习,可以知道现在中国发生了什么?流行什么?从而了解当今中国,融入中国文化,更好地促进中外文化交流。

2. 留学生的动机、需求决定了其教学的必要性

本人曾于2009年—2010年在巴黎七大孔子学院工作期间对孔子学院學生做过一个关于学生动机的调查:80%以上的留学生学习汉语的目的是旅行、与中国人交流,从而了解中国文化。

在另一项2007年—2008年在本人任课的武汉大学留学生教育学院零起点新一班和初级一班两个班的留学生进行了关于学生需求的调查,结果表明:100%的留学生选择不喜欢

老师只讲书上的内容,而是喜欢老师除了讲书上的内容,还多讲一些生活中常用的内容。

可见留学生的第一需要不是知识,而是技能——交际技能。他们更多地关注的是中国的今天发生了什么?中国人现在都在做什么?他们希望通过在课堂上的学习,能够与中国人有共同话题,能够明白中国人的交谈;能够自我通过报刊、电视、网络等方式查看中国时政新闻和中国人民的日常生活。

特别是在海外,大部分学习汉语的留学生并不是汉语言专业,而是以汉语为工具进行历史、地理、法律、经济等各个方面的学习、研究,加之他们又没有身在中国,所以他们更加迫切地想了解中国现在正在发生着什么,流行语无疑是一个重要的方面。

有人曾做过一个调查,遇到流行语最多的情境是:报纸、广播、电视、网络等媒体。海外学习汉语的外国学生,要了解中国必然会通过这些媒介,如果不掌握一些流行语,真是“一头雾水”。

记得去年在巴黎孔子学院教学时,一个法国学生曾拿着一份在网上打印的中国新闻问我:“给力是什么意思?”来华留学生同样面临这个问题,上个学期班上一名韩国学生问我“宅男”一词,我很纳闷,询问后得知,原来他听中国学生介绍了一个娱乐节目《非诚勿扰》,觉得很有意思,那里面的人常常说自己是“宅男”,他非常费解。可见,对留学生的流行语教学真是非常必要。

3. 大纲、教材的滞后性要求在教学上进行必要的补充

汤志祥(2002)^[4]曾对《汉语水平词汇和汉字等级大纲》^[5](以下简称《大纲》)中的流行语进行了一个数据统计,已经收入的新词语都是80年代的,新词语总量只有11个,它们分别为:大包大揽、倒爷、搞活、空调、立交桥、连续剧、面包车、拼搏、评估、评审、万元户,仅占总数的0.1247%。这11个新词语都划定为丁级词。

这份对外汉语词汇教学的权威纲领性文件中只有微乎其微的流行语,结果必然是导致教材编写、课堂教学、HSK考试等方面都“先天不足”。虽然有些汉语教材也注意加入一些流行语的内容,特别是一些阅读教材,但是由于教材的稳定性和滞后性,有些新出现的流行语很难进入教材。

李红印(2008)^[6]谈到,对外汉语教材和大纲中不重视和关注网络新词语,导致教材相对落后。汉语教学大纲中量微,汉语教材中没有,有些汉语老师就不讲,最后的结果是留学生根本没有机会学习流行语^[7]。

性格活泼、交际能力强的外国学生就通过日常生活与中国人交流中获得了一些,不过有时可能就一知半解,或者学习到了一些并不是那么全面、那么规范的使用法,并没有获得规范性的指导。所以,“我们必须将汉语新词语的教学安排到我们的教学中去,它是当前对外汉语教学急需解决的问题之一。”^[8]

二、对外汉语教学中对流行语数量范围的规范

20世纪80年代,本体研究学界开始重视“新词语”、“流行语”等的教学与研究,而国际汉语教学界相对滞后。尽管如此,一些教师和学者都已经意识到了对外汉语教学汇总流行语教学的必要性和重要性,于是一些学校专门开设了选修课,还有些学校开设的报刊阅读课也达到了一定的效果。

但本人认为,除了开设这样专门的课型教授流行语外,还可以通过常规课型在课堂上穿插流行语的教学;而且也许后者才是更重要或者说更广泛的形式。这就要把握好教授流行

语的数量和范围,明确哪些应该教、哪些可以教、哪些不必教、哪些最好不教。

我认为有几个原则:稳定性强、使用频率高、使用范围广、常用于日常生活交际的流行语应该教;与教授内容有关、与学生情况有关,即使使用频率不高、使用范围不广的流行语也可以教;稳定性不强、一次性用法的流行语可以不教;消极意义、低俗的流行语最好不教。这是几条大的原则,要把握好这几个原则才能做好流行语教学的规范性。

每年“中国语言文字网”都会根据语料库调查统计公布每年的流行词,每年基本上都有几百上千个,这些词都反映了这一年中国的一些变化、发生的一些事情、中国人关注的一些焦点等。

该教哪些、不教哪些,就要教师心中有数,把握好几个原则:

首先,如果流行语经过一定的时间检验,基本进入到了一般词汇的范畴,那就是应该教的部分。

其次,那些稳定性还不强,使用范围也不广的词,比如上文提到的“宅”、“给力”,都是近一两年的热词,现在还无法判断它们是否会经过时间的检验进入一般词汇中,基本属于一次性用法的词,但由于外国学生遇到了这样的词,与其有关就可以教授;

此外,与教授内容有关的,根据留学生的汉语水平以及对课外文化知识的渴求程度可以教授。比如去年我在教授口语课时,由于那个班课堂气氛活跃、学生求知欲望强烈、交际能力极强,所以我在教学中常常给他们补充一些流行语,他们对此非常喜欢,兴趣极高。

当时所选用的教材是路志英编著的《发展汉语 - 中级汉语口语(上)》^[9]以第十二课《我看婚姻与爱情》为例,由于课文中出现一些对婚姻、爱情的观点,我就给他们补充了“裸婚”、“闪婚”、“房奴”、“车奴”等一些流行语,他们觉得非常有用,因为现在中国人对爱情、婚姻的一些观点跟他们有相似之处,他们可以用这些词表达他们国家人们的看法,所以他们的学习积极性非常高。

再次,稳定性不强、一次性用法的流行语可以不教,比如刚才提到每年公布的成百上千的流行语,除了一些被人们常常提起外,其它如“表情帝、淡定哥、高姐、月光退休族、杯具门^[10]”等,只是一时出现,可能昙花一现,学生可能根本不会接触到,中国人有的可能也弄不清楚,这样的就可以不教授给学生了。

最后,对于那些低俗词语、否定消极意义的流行语最好不要也没必要教授,比如“小三”等。

三、对外汉语教学中强调流行语的使用场合

提高流行语教学的规范性,除了告知留学生流行语的含义、产生的文化背景知识外,更重要的是告知留学生该流行语的使用场合、使用对象,这也是本人在留学生词汇教学中常用的方法。

遇到一个新词语,不应过多地给留学生讲解它的含义,而是更应该给留学生模拟各种适用的场合,让其在自我感知中记住典型的使用场合,这不仅会让他们记住这个流行语的意义,更重要的是能够让他们领悟正确恰当的使用环境,从而掌握正确的用法,这就达到理想的流行语教学效果了。

在具体操作上,教师可以借鉴语文教学中对中小学生对如何恰当使用网络用语的方法,巧妙设计一些练习,练习是将知识转化为技能的重要手段^[11]。比如上文“美女”一词可以通过以下方式进行训练:

判断:你觉得下列说法合适吗?

(1)上课前,老师遇到两位学生

老师:你们好!

学生 A:老师,你好!

学生 B:美女,你好!

(2)校门口小商店,老板和顾客

老板:美女,要点儿什么?

顾客:我随便看看。

通过这两个例子的判断,让学生知道到底在什么场合可以使用“美女”一词,什么场合不行。上文中那位越南男同学之所以用错,就是不明白它的使用场合。“美女”原意是漂亮的女人,现在常用于对女性的一种称呼,一般是年轻女性,但有时也泛化,与漂亮无关,用于对别人的恭维,为的是拉近距离,口语词。

学生们希望说更地道的中国话,不仅体现了对流行语表达的渴求,也恰巧说明了流行语教学的重要性。

再如下例:选词填空:

早前台湾歌手蔡依林宣传新碟时称,(A、销售的数量 B、销量)已突破 15 万。周杰伦随即(A、强烈谴责 B、炮轰)其唱片公司(A、居于上层的领导人物 B、高层)为了扩大影响而(A、夸大销售数字 B、作假)。日前个性特立独行的周杰伦再度放炮,主动公布自己的唱片实际预购量,并痛批台湾唱片界对销售量(A、虚夸数字 B、灌水)的恶习^[12]。

这样的选词填空练习,可以让留学生通过对比明白流行语的涵义及使用场合。通过这样一些使用场合的展示,让学生明白如何正确地使用流行语。这对于规范留学生流行语的使用有很好的指导作用。

一个流行语就折射着一种现象或者一个文化价值观。提高我国软实力,让世界了解中国,流行语无疑是一个窗口。规范流行语教学,推广中国文化,这是我们每位对外汉语教师及语言研究者都应该认真思考并身体力行的。

参考文献:

- [1] 王晶. 浅议对外汉语视野下的流行语教学[J]. 学术论坛. 2009, (22): 229.
- [2] 王芳. 对外汉语课堂中网络流行语的渗透[J]. 语文学刊. 2013, (5): 55 - 58.
- [3] 朱晓蓓. 汉语流行语与对外汉语教学[J]. 甘肃教育. 2013, (23): 63.
- [4] 汤志祥. 汉语新词语和对外汉语教学[J]. 语言教学与研究. 2002, (2): 10 - 18.
- [5] 国家汉语水平考试委员会办公室考试中心. 汉语水平词汇和汉字等级大纲[M]. 经济科学出版社. 2001.
- [6] 李红印. 汉语水平词汇和汉字等级大纲收“语”分析[J]. 语言文字应用. 2008, (4): 73 - 79.
- [7] 李蓓. 汉语作为外语教学中新词新语教学[J]. 牡丹江大学学报. 2007, (3): 150 - 152.
- [8] 汤志祥. 新词语大词典[M]. 上海辞书出版社. 2003: 99.
- [9] 路志英. 发展汉语 - 中级汉语口语(上)[M]. 北京语言大学出版社. 2005: 5.
- [10] 中国语言文字网: <http://www.china-language.gov.cn> 公布的 2010 年新词语.
- [11] 刘少华, 张传立, 张如梅. 对外汉语初级精读课教材练习的设计探讨[J]. 大理学院学报. 2011, (11): 97 - 100.
- [12] “焦作十一中教师王振利关于新教改课《新词新语与流行文化》”教案.

加强历史与文化合作 助推“一带一路”战略

——“海上丝绸之路”与来华留学生招生工作关联性研究

江苏大学 江永华

“一带一路”战略是中国进入 21 世纪后提出的最重要的国际战略,是中国承担大国责任,主动发挥中国在国际事务中的更大作用,以担当的姿态,承担起振兴广域内经济发展并复苏全球经济形势的重任。该战略不仅仅是经济方面的影响和推动作用,更重要的是文化与教育的开放、流动和互相促进。

如何积极响应这一重大战略,并推动该战略的顺利实施,成为新时期高校教育国际化发展的重要标杆。本文选取 J 大学为案例,从推进“海上丝绸之路”的角度,提出一些来华留学生招生工作的对策。

一、“一带一路”战略的历史地位

习近平总书记提出的“一带一路”战略,是中国崛起阶段最重要的宏观国际战略,具有卓越的政治眼光,对中国崛起和世界历史的发展将会产生深远影响。以下是依据“一带一路”规划全文绘制的三幅图,从中我们可以分析出一些信息。

1. 中国驱动的亚欧大陆一体化战略

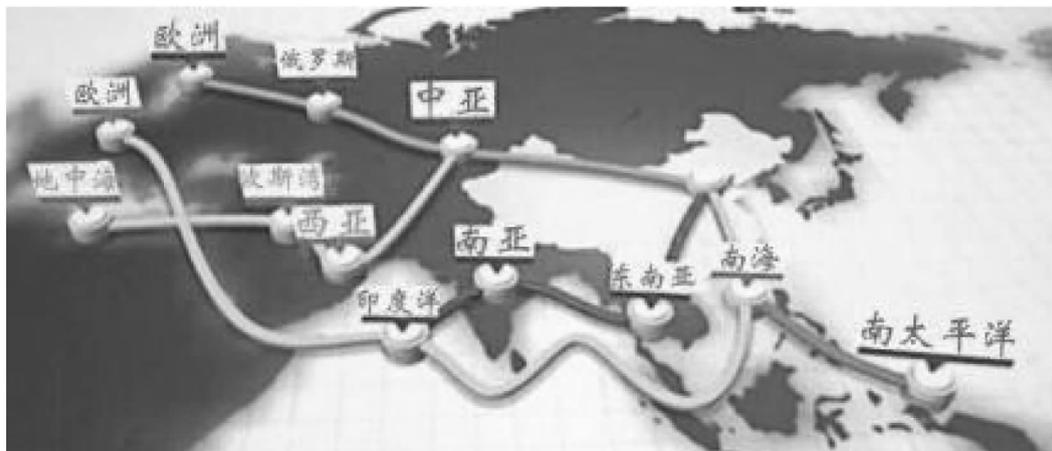


图 1 央视新闻联播,“一带一路”版图

从图1^[1](中央电视台1套新闻联播.2015年4月13日)能够直观的看出,“一带一路”的驱动点是中国,以中国、欧洲为两端,中亚、印度洋为陆海主要通道,非洲东岸、南太平洋为分支,谋划的横跨亚欧大陆和连接两海一洋的千年战略。

从中国目前的经济总量和发展趋势,以及中国独特的地理位置和文化历史积蕴,确实是提出并实施这一战略的无可替代的国家。该战略的目的是推进亚欧大陆的交流融通,在求同存异中共同发展,顺应全球化不断深入发展的现实,实现亚欧广域内的一体化进程。

2. 中国引领的多元文化互通开放战略



图2 “一带一路”战略线路图

从图2^[2](黄振业.南方教育时报多媒体数字版.2015年04月10日)可以看出,“一带一路”所涵括的国家众多,且非常具有文化代表性。这一地域的国家包括基督教文化、伊斯兰教文化、印度教文化、佛教文化、中国文化和一部分部落本土文化,且“海上丝绸之路”将四大文明古国象珠串一样穿连起来。

在各种文化中,中国文化具有强大的生命力和包容性,也必然使得中国文化具有开放性的特征,因为缺乏开放性的文化,是无法具有生命力和包容性的。故由中国文化引领,实施多元文化互通开放战略也就显得顺理成章。

共建‘一带一路’致力于亚欧非大陆及附近海洋的互联互通,建立和加强沿线各国互联互通伙伴关系,构建全方位、多层次、复合型的互联互通网络,实现沿线各国多元、自主、平衡、可持续发展。^[3](新华网.2015年03月28日)

3. 中国东部沿海高校配合“一带一路”战略的切入点

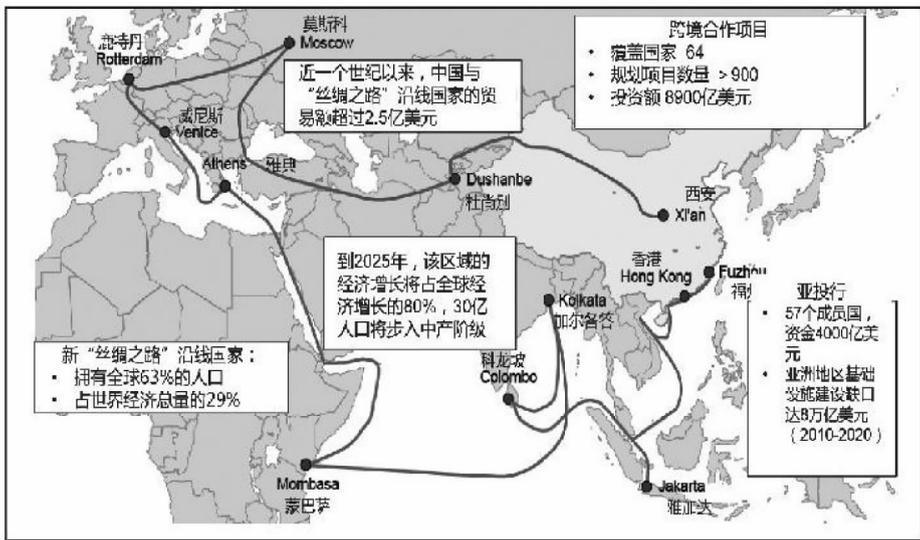


图3 “一带一路”基本线路图

从图3^[4](国际商报·2015年10月14日)可以看出一个重要历史与文化现象,即“海上丝绸之路”通道主要依托城市大多是拥有伊斯兰教信仰的城市。如果说1265年前的怛罗斯之战是中华文明试图影响陆路通道的一次尝试,兵微将寡的武力尝试,其结局是失败,那么今天我们提出的“一带一路”和平发展、互利共赢战略没有失败的理由。

这次尝试依然是大胆、充满想象和挑战,虽然缺乏地域性的强大扩张势力的对抗,但伊斯兰文明仍是该通道中最需重视、研究和审慎对待的战略性问题。

高仙芝之虏石国王也,石国王子逃诣诸胡,具告仙芝欺诱贪暴之状。诸胡皆怒,潜引大食欲共攻四镇。仙芝闻之,将蕃、汉三万众击大食,深入七百余里,至恒罗斯城,与大食遇。相持五日,葛罗禄部众叛,与大食夹攻唐军,仙芝大败,士卒死亡略尽,所余才数千人。右威卫将军李嗣业劝仙芝宵遁。道路阻隘,拔汗那部众在前,人畜塞路;嗣业前驱,奋大挺击之,人马俱毙,仙芝乃得过。^[5](资治通鉴·卷第二百一十六·唐纪三十二·855)

目前,美国已经着手干预我国提出的“一带一路”战略,作为海权强国,其第一步棋就是插手南海领土纷争。如何妥善应对美国的插手呢?历史与文化的问题,依然需要从历史与文化的视角切入。

作为高校应该更积极的配合国家“一带一路”战略,从非对抗的角度提出化解美国攻击的办法,这就是大力加强教育组织和受教育者的交流,以人——人、高校——高校、组织——组织的形式,超越平面交流阻碍(美军南海破坏因素),直接着眼于推进“海上丝绸之路”国家人才培养。

限于研究人手和能力,我们仅从“海上丝绸之路”来华留学生招生工作这一微小视角来分析,如何助推“一带一路”战略的实施,以图“引它山之石以攻玉”。

二、J大学的“海上丝绸之路”相关国家来华留学生招生现状分析

从2014年至今,我们调查了省属重点高校J大学的“海上丝绸之路”相关国家来华留学生招生情况。近三年来,J大学招收了越南、泰国、马来西亚、印尼、斯里兰卡、印度、巴基斯坦、肯尼亚等国家的留学生。根据调查结果分析,我们得出如下结论:

1. 印度来华留学中介一枝独秀。印度中介招生专业人数超过了其它专业招生人数之和。
2. 政府奖学金招收来华留学生地位重要。中国政府奖学金生、孔子学院奖学金生和江苏省政府奖学金生招收的来华留学生占有一定比例,且专业分布宽泛。
3. 西医与工程专业是招生专业主体。这与J大学本身工科、医科办学实力较强相关。
4. 自费来华短期汉语言生发展前景广阔。短期文化体验团、汉语言生规模均有限,市场潜力巨大。
5. 来华学习商科留学生有一定规模。管理学专业的留学生相对于其它专业,有一定规模,说明中国与这些国家的商贸往来影响到学生来华留学的专业选择,东部沿海省份招收商科来华留学生将成为新的招生专业增长点。

我们还分析出以下不足:

1. 海外招生宣传的自主性不强。来华留学是教育服务贸易的重要表现形式,国内高校或商贸经营机构对此重视程度不够,这有历史与文化因素的影响,比如“学而优则仕”、“在教不言商”的影响,也与我国重实物商贸,轻国际教育贸易的传统有关。

我们需要加强海外招生宣传的自主性,以优质的教育、经济为导航,增强海上丝绸之路国家对我国的了解和向往。

海外招生自主性不强,意味着对话语权的放弃,也放弃了深入了解其它国家风俗人情,增进民间交流和理解的机会,无法客观了解到国外民间对我国“海上丝绸之路”政策的观点和感受,不能做出有针对性的调整,长期发展对“海上丝绸之路”不利。

2. 政府奖学金招收来华留学生的主导作用不明显:

一是政府奖学金生的名额有限,投放到地方高校的更少;二是政府奖学金生工作与“一带一路”战略的结合有个过程,可能需要追加配合推进“一带一路”战略的新招生指标;三是“一带一路”战略海上丝绸之路重要节点国家,在来华留学政府奖学金生工作中可能历史地位并不突出;四是政府奖学金生的招生高校需要多元化,以对接海上丝绸之路重要节点国家社会经济发展对人才的需求。

“海上丝绸之路”的目的是推进广域内知识、人才、资源的对等互利交流,增强中国政府的影响力,而最佳的手段莫过于从文化与教育的角度施加影响。故政府奖学金的主导作用必须加强。

3. 招生专业较为单一,竞争性招生专业依然集中在中西培养成本差异大的专业,而不

是我国拓展国际生态的专业。比如西医来华留学走出了来华留学专业发展的成功之路,但烹饪、中医、农业、能源、电气、教育、汉语等发展中国家亟需的就业型、发展型人才,专业招生并不理想,对培育未来的一体化市场存在人才储备不足的问题。

4. 短期汉语生规模有限,需要加大政府扶持力度和开放办学程度。说汉语、写汉字、吃中国饭,这是培养知华、友华、爱华最直接有效的三种手段,是从认知习惯、生活习惯入手,以“润物细无声”的方式开展工作。需要政府在短期团组入境签证等方面给予支持,助推“海上丝绸之路”教育文化事业的规模发展。

5. 未来从事中外贸易是来华留学生选择商科的直接动因,需要加强海外中国企业与国内高校的合作,形成人才培养、使用的良好循环体系。

三、“海上丝绸之路”东部沿海省份来华留学生招生工作的对策

如果说巴尔干是欧洲的火药桶,稳定的巴尔干有助于欧洲的繁荣,那么稳定的“一带一路”必然有助于中国的繁荣和崛起。从历史和文化的因素分析,“海上丝绸之路”受古代中国的商贸影响较大,在政治环境、商贸、旅游、教育文化方面有良好的基础,东部沿海省份可以实施先发战略,即“海上丝绸之路”的各项合作措施可以先行,为整体战略提供宝贵的经验。

民心相通是“一带一路”建设的社会根基。传承和弘扬丝绸之路友好合作精神,广泛开展文化交流、学术往来、人才交流合作、媒体合作、青年和妇女交往、志愿者服务等,为深化双多边合作奠定坚实的民意基础。

扩大相互间留学生规模,开展合作办学,中国每年向沿线国家提供1万个政府奖学金名额。沿线国家间互办文化年、艺术节、电影节、电视周和图书展等活动,合作开展广播影视剧精品创作及翻译,联合申请世界文化遗产,共同开展世界遗产的联合保护工作。深化沿线国家间人才交流合作。^[6](新华网.2015年03月28日)

具体到来华留学招生,我们认为可以采取以下措施:

1. 江苏省教育厅牵头,组成江苏高校招生团出访巡展。组成招生团队,集团作战,对接海上丝绸之路国家基础教育展,招生对象为高中毕业生,培养汲取中华优秀价值观的海外青年一代。

2. 以“郑和”为海上丝绸之路政府奖学金计划命名,加强历史与文化合作,助推“一带一路”战略。增加有利于促进包容理解的学科政府奖学金招生计划,如汉语、中医、烹饪、农业、教育、国际贸易等专业的招生计划。增加短期来华汉语学习的政府奖学金团组计划。

3. 借助友城模式,推进海上丝绸之路城市间的教育合作与交流。

4. 组织高校优秀青年学生假期赴海上丝绸之路国家开展志愿者活动。以青年人为纽带,在彼此了解和亲近的基础上,带动来华留学。

5. 推进海上丝绸之路国家中国企业与江苏高校的合作,实行委培式招生计划。由中国海外商务领事官员组织,海外中国企业研讨并制定方案,江苏高校承办,实施订单式来华留学生培养。

6. 对海上丝绸之路国家高中毕业生或大学生来华旅游给予短期签证优惠,让青年一代走进中国、了解中国、融入中国,触发留学中国的动机。

7. 重视对外汉语教学和中国文化对外交流。从目前来看,我们的汉语教学依然薄弱,表现为来华学习汉语专业的留学生不多,能够与中国学生同堂授课的留学生不多,汉语学习依然停留在国内为主阵地、短期体验式为主。

如果我们辛辛苦苦花钱培养一个留学生,他在中国学的最好的是英语,这是一种遗憾,因为他不会有文化认同感,更不会说对汉语的族群有发自内心的亲近感。

语言的熟练度决定一个人与这种语言母国人们互动的主动性、积极性和跟从性,所以我们不难看到,生活在英语环境中的在华发展中国家的留学生,往往喜欢跟少数欧美留学生打成一片,因为欧美留学生的语言是真正的母语,是这些留学生追寻的根。

我们不反对开设国际课程以抢占国际留学生市场,但我们始终要清楚,招收留学生究竟是为了赚钱还是改善中国未来国际生态环境。两种动机会决定不同的路径和结局,故来华留学生招生应当区分层次,高水平大学、中国特色产业和学科应当坚持中文授课,主要发展中文授课来华留学生招生专业,充分利用国家给予的充足办学经费,发展改善中国未来国际生态环境的来华留学生工作。

其它地方高校或非重点高校则发展国际课程,从国际市场吸取办学资金。各高校要积极开办中文预科学院,对符合录取标准但中文未达标,如对于同堂授课,本科留学生入学汉语 HSK 要求达到 6 级,留学生可能是 3 级以上但未到 6 级,对这些留学生进行免费的 1-3 个月汉语强化培训,食宿费自理。省财政厅、省教育厅、省商贸厅划拨一定资金投入开办中文预科学院的高校,以保障工作的顺利开展。

稳定的“一带一路”是在历史与文化方面与中国求同存异,而历史与文化的合作基于思想,思想的物质表现是语言,如果海上丝绸之路国家的学生一听到汉语就亲切,一见到黄皮肤就说“你好,你是中国人吗?”,这样的“一带一路”必然成功!

参考文献:

- [1] 中央电视台 1 套新闻联播. 2015 年 4 月 13 日. 19:08:00.
- [2] 黄振业. 在跨学科中回望千年前的对外交流. 南方教育时报多媒体数字版. 2015 年 04 月 10 日星期五.
http://szjy.sznews.com/html/2015-04/10/content_3192339.htm
- [3][6] 新华网. 推动共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动. 2015 年 03 月 28 日.
http://news.xinhuanet.com/world/2015-03/28/c_1114793986.htm
- [4] 国际商报,第 8342 期第 A2 版观察. 2015 年 10 月 14 日.
<http://epaper.comnews.cn/read-2141-45084.html>
- [5] 司马光编纂.《资治通鉴》,卷第二百一十六,唐纪三十二,P855. 长沙:岳麓书社,1995 年 5 月第 7 次印刷.

(作者江永华,系江苏大学管理科学与工程硕士,文学学院副书记、副院长。)

运用现有资源有效地做好项目招生工作

—以我校全英文授课研究生项目为例

北京师范大学 韩瑞莲

目前,我国高等院校招收留学生的途径形式多样,概括起来主要有两种渠道:政府主导招生和高校自主招生。前者是指我国政府和国外官方机构根据双边和多边协议接受留学生,这部分留学生称之为政府奖学金生,其留学专业、目的等通常有强烈的政治意图和色彩。

我国政府每年接受一定数量的政府奖学金生,并以指令性计划的方式分配到高校。虽然政府奖学金留学生名额不断增加,但其在整个留学生招生中所占的比例较低,而高校自主招生已逐渐成为我国接受留学生的主要渠道,主要包括互联网渠道、外部渠道和内部渠道。

互联网渠道是指留学生通过浏览高校网站上的招生宣传简章,通过在线咨询、投递简历等流程,实现网上招生。

外部渠道是指高校通过运用各种校外资源和信息进行招生。具体包括国外中介代理机构、民间群众团体组织和高校举办的海外现场宣传等。

内部渠道是指高校利用校内资源进行招生。在学校层面上,高校通过直接派人到国外宣传或校际间签署交流协议来招生;在工作人员层面上,高校通过出国工作、进修的教师或职工建立招生网点或关系进行招生;在学生层面上,通过已毕业回国的海外留学生校友会等组织或留学生个人推荐等进行宣传。

我们北京师范大学自2011年开设全英文授课研究生项目以来,现已有3个博士项目和8个硕士项目。项目现有在学留学生人数186人,分布在62个国家,已毕业人数268人。在项目运行的六年时间内,我们曾尝试过以上所提到的各种招生途径,具体包括:赴外参加国际教育展,组织招生说明会,建立专门的项目招生网页,通过国内外合作院校和海外孔子学院及其他合作办学机构开展宣传,联系海外校友、国际友人和外派教师,请其协助推介,联络驻外使领馆等。

其中,实践证明最有效的三种途径是:项目在校留学生的推介;短期项目中的招生说明会和在校孔子学院学生的吸引。这三种途径都是对现有资源的有效利用。

一、项目在校留学生的推介

依据项目自2013年至2016年积累的数据,我们可以明显地发现某些国家的留学生报到人数呈现出较为平稳的增长态势,如巴基斯坦留学生2013年为6人,2014年为8人,2015年为7人,2016年为15人。图1为部分非洲国家(坦桑尼亚、加纳、利比里亚、马拉维、厄立特里亚和卢旺达)留学生的报到人数。

报到人数与招生人数是正比的关系,以项目2016年的招生为例,2016年项目总计招收33名巴基斯坦留学生,17名坦桑尼亚留学生;实际报到巴基斯坦留学生15名,坦桑尼亚留学生10名。这一结果也佐证了我们在项目招生过程中积累的经验。

在项目的招生过程中,我们发现巴基斯坦和非洲国家的招生具有一定的种子效应,亦即在校留学生对项目的推介发挥了积极的作用。从目前的数据和积累的经验来看,巴基斯坦和非洲国家的留学生在推介项目给自己本国同胞上有着较高的积极性,有效地帮助我们做了项目的招生宣传。

由于在校项目留学生的积极推介,这几年收到的来自这些国家的申请越来越多。申请者的增多有利于我们从中选拔优秀的生源。2015 年我们对巴基斯坦申请人的学历资格做出了明确的限定:

巴基斯坦申请者须提交所有学历、学位证明及成绩单原件或公证件(由 HEC 确认),并满足:申请硕士项目者须已完成 16 年的教育,包含 2 年制本科及 2 年制硕士或 4 年制本科学位(不包含 B. Ed/M. Ed 及其他各类文凭);申请博士项目者须已完成 18 年的教育,包含 2 年制本科、2 年制硕士及 MS/M. phil 学位或 4 年制本科及 MS/M. phil 学位(不包含 B. Ed/M. Ed 及其他各类文凭)。

对巴基斯坦申请人学历资格的限定极大地优化了生源的质量,以 2016 年项目录取的巴基斯坦博士留学生为例,总计录取 7 人,其中 6 人来自于巴基斯坦非专业排名前 40 的学校。2016 年项目录取的坦桑尼亚留学生均来自坦桑尼亚两所较好的大学:达累斯萨拉姆大学和桑给巴尔大学。

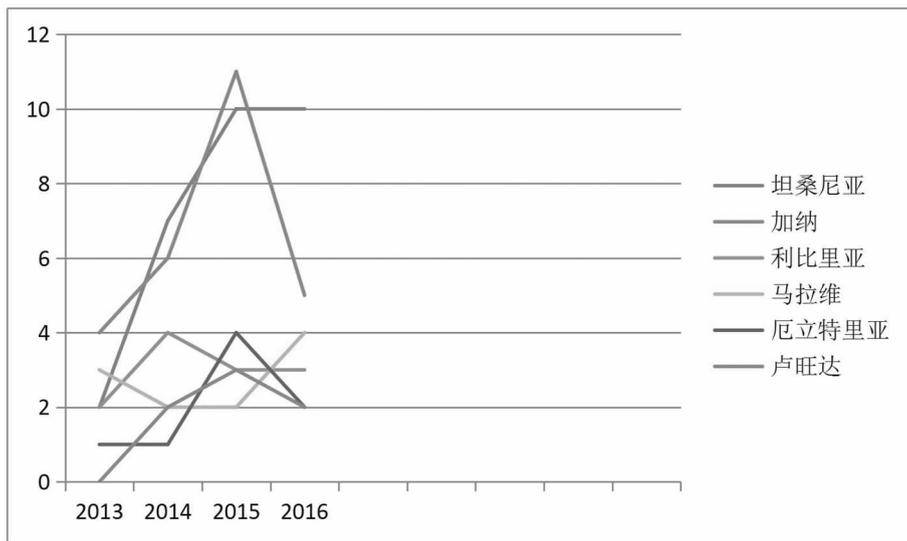


图 1 2013 - 2016 年项目部分非洲国家留学生报到人数

二、短期项目的招生说明会

我校有一些与国外知名大学合作的、团体的、以学汉语为主的短期项目,如与美国普林斯顿大学的(PIB 项目),与加州大学的加大项目,与达特茅斯大学的达大项目,与英国曼彻斯特大学的曼大项目等。每年这些项目都会定期派学生来学习,总计会有约 300 名学生。从 2013 年起,我们开始在曼大和加大的短期项目中举办招生说明会。

招生说明会往往选择在项目即将结束的时候进行,邀请有意在将来来我校留学的学生参加。招生说明会上会结合学生已有的对我校的认识,整体介绍我校的留学项目,重点介绍特色项目,并突出对奖学金的介绍。

为鼓励有意来华学习的学生申请我校,每年我们会给各个项目2-3名中国政府奖学金名额,有效期为三年,并鼓励当年可以申请的学生,申请当年的项目和奖学金。2013年以来,项目通过招生说明会招到10名英美留学生人数。

项目招收英美国家的学生来留学很难找到突破口,我们也很难有机会走近英美国家的大学校园,召开项目的招生说明会。使用现有的资源,利用已有的短期项目,面对面地对有意来华留学的学生进行招生说明会,也是目前我们项目在争取英美国家生源方面,较为积极地举措。

虽然,通过此途径,每年来校留学的人数并不稳定,但也总是会有几个果子。项目招生经验告诉我们,招收英美国家的留学生,真的是需要有耐心地一个一个地去捡,实践也告诉我们此途径也是比较有效的招生方式之一。今后,我们会努力争取在所有适合的短期项目中,召开招生说明会,以扩大范围,争取能招收到更多的学生。

三、对在校孔子学院学生的吸引

目前,我校有八所合办孔子学院(英国曼彻斯特大学孔子学院,美国旧金山州立大学孔子学院,美国俄克拉荷马大学孔子学院,加拿大魁北克孔子学院,丹麦奥尔堡大学创新学习孔子学院,意大利马切拉塔大学孔子学院,美国威廉玛丽大学孔子学院,美国塔夫茨大学孔子学院),在校的汉语进修的孔子学院奖学金生有56人,他们大都是在我校进行一个学期的短期汉语学习。在这些学生中有项目的潜在的生源,2013年项目就招到5名来自意大利马切拉塔大学孔子学院的学生。

针对在校的孔子学院学生,项目设法将招生信息分享与推送给他们。如遇到来办公室办事的孔子学院的学生,主动地和他们聊天,了解他们在校学习的情况,以及对今后的打算,在谈话中寻找机会介绍我们的项目给他们。

在项目开始招生的时候,给他们发送邮件,介绍项目招生中的重点信息;积极协助孔子学院项目的老师,尽可能地参加他们组织的学生活动,主动地寻找每一个能够与学生面对面分享招生信息的机会。虽然,这些努力不一定会即时获得效果,但这也确实是我们能够利用的现有资源之一,值得去争取。

四、结语

“宣传推介”是《留学中国计划》中的一项内容,意即:大力加强来华留学宣传和推介力度。整合国内国外各方资源,充分发挥国内有关机构和我驻外使(领)馆的、海外孔子学院(孔子课堂)等在华留学宣传方面的作用。加强“留学中国网”及各来华留学教育机构外文网站建设。

心系国家来华留学的基本政策,切实地从工作实际中,从身边事情做起,寻找每一个来华留学人数的增长点。利用现有的资源,做好项目的招生宣传,需要我们关注身边的留学生全体,努力优化服务质量。服务质量的优化,实际是以管理促招生的一种手段。

在当前留学生生源市场竞争激烈的形势下,将目光从远处移到眼前,也不失是一种积极而有意的探索,坚持下去,会发现项目用小精神成就了大事业,逐步在践行着《留学中国计划》的十六字方针:扩大规模,优化结构,规范管理,保证质量。

中国政府奖学金对外传播模式

华南理工大学国际教育学院 李冰

为增进中国人民与世界各国人民的相互了解和友谊,发展中国与世界各国在各领域的交流与合作,从上世纪 50 年代开始,中国教育部委托国家留学基金管理委员会负责中国政府奖学金生的招生录取和管理等工作。

根据我国政府与有关国家(地区)政府、学校及国际组织等机构签订的教育交流协议或达成的谅解备忘录而对外提供中国政府奖学金,用于资助到我国高校学习或开展科研的非中国籍公民(包括本科生、硕士研究生、博士研究生、普通进修生和高级进修生),资助包括学费、住宿费、生活费等。

中国政府奖学金由中央财政全额出资,目前有 279 所大学承担中国政府奖学金生的培养任务。学科门类覆盖理学、工学、农学、医学、经济学、法学、管理学、教育学、历史学、文学、哲学、艺术学等。

中国政府奖学金按奖学金的类别划分为全额奖学金和部分奖学金,主要包括 7 大项目:国别双边项目、中国高校自主招生项目、长城奖学金项目、中国 - 欧盟学生交流项目、中国 - 东盟(AUN)奖学金项目、太平洋岛国论坛项目、世界气象组织项目。

“引进来”和“走出去”是我国国际化的重要战略。中国政府奖学金同样采取了这一战略,并且充分体现了“引进来”和“走出去”相融合的独特传播模式。

一、“引进来”的对外传播模式

为进一步吸引海外人才来华学习和交流,给提高各地区国际化发展提供人才支持和智力支撑。中国政府奖学金在引进及培养优质留学生过程中起到了重要作用。中国政府奖学金的七大项目显示了全方位、多角度、分区域、分层次“引进来”的传播模式。

这七大项目在资助对象、申请方法、资助类别、资助期限、资助额度等方面有所差异,大体可分为三类:

“国别双边项目”是根据中国与有关国家政府、机构、学校以及国际组织等签订的教育合作与交流协议或达成的共识提供的全额或部分奖学金。申请人向所在国留学生派遣部门提出申请。资助类别包括本、硕、博及普通进修生和高级进修生。目前中国已与 100 多个国家和地区签订了教育交流协议,提供中国政府奖学金用于促进中国和外国政府间的交流互换活动。

“中国高校自主招生项目”是中国政府向中国部分省、自治区的省级教育行政部门和部分中国高校提供的全额奖学金,用于部分中国高校直接遴选和招收优秀的外国青年学生来

华学习。此项目仅招收硕、博研究生。由申请人向承担此项目的中国高校提出申请。

高校自主招生项目给了高校更多的资源和自主权,可以招收到更多外国优秀青年,也可以巩固与现有国外高校开展国际教育合作项目,有效提升了高校的国际化建设,激发了各高校的积极性。

针对不同区域的奖学金项目:

长城奖学金项目是向联合国教科文组织提供全额奖学金,用于支持发展中国家学生、学者来华学习和研究。仅招普通进修生和高级进修生。

中国-欧盟学生交流项目是向欧盟成员国学生提供的全额奖学金,旨在鼓励欧盟成员国学生来华学习和开展研究,增进相互了解和交流。招收本、硕、博、普通进修生和高级进修生。

中国-AUN 奖学金项目是向东盟组织(AUN)提供的全额奖学金,旨在鼓励东盟成员国青年学生、教师、学者来华学习,增进相互了解和友谊。只招收硕、博。

太平洋岛国论坛项目是向太平洋地区的岛屿国家学生提供的全额奖学金。

世界气象组织项目是向世界气象组织提供的部分奖学金(提供学费、住宿费和综合医疗保险),旨在鼓励有志于气象学科方面研究的世界各国学生来华学习和研究。只招本、硕、博。

高等教育国际化是指世界各国高等教育在跨越国界、民族和文化的国际背景下进行多边交流、合作与援助。要培养出国际型人才,增进民族间的相互理解,就必须让学生到相关国家去了解该国的历史、文化、风土人情,去参与该国的生活,才能真正深入理解对方。

中国政府奖学金正是积极向各国开放中国高等教育市场,全方位、多角度、分层次将国外高素质人才“引进来”,让他们有机会来华学习,在专业学习的基础上,进一步学习汉语和中国文化,了解、感知真实的中国,增进不同民族、文化的相互理解,促进世界各国人民之间的友谊,培养中国情结,使学生深刻理解多元文化,培养具有国际意识、国际交往能力和国际竞争力的知华、友华、爱华国际友人。

二、“走出去”的对外传播模式

“中国文化走出去”已成为重要的国家文化战略,它既是文化自身发展的长远规划,也是运用文化力量推动发展的一种策略。文化传播和交流是人与人之间的传播与交流,所以,人员往来必然是文化传播的途径,中国政府奖学金生便是文化传播和交流的重要方式之一。

中国政府奖学金生毕业后,多数情况下会回国发展,也就是“走出去”的对外传播模式。学成回国的留学生是一股重要的对外传播力量,他们对母校未来的发展起着重要的作用。他们回国多数从事与中国有关的工作,对其本国与中国在各领域的合作交流发挥积极作用。

经过锻炼成为在各自专业领域的骨干和精英,个人经历及学业背景使他们更渴望在工作中与母校开展更深层次的合作交流,甚至渴望利用自身优势帮助学校建设和发展,将学校的影响力辐射到海外各地。他们会增强母校的国际影响力,成为母校同母国及校友之间互

相沟通的桥梁和纽带。

此外,中国政府奖学金生“走出去”在海外辅助招生,树立学校品牌效应方面也起着十分重要的作用。中国政府奖学金生是一个巨大的群体,他们即使毕业归国,也会时刻关注母校,情系母校,自觉宣传母校。

中国政府奖学金生留学中国多年,切身感受了中国的现实社会、风土人情,吸收了中国文化的精髓。他们往往带着中国的标准和价值观及所接受的训练和思想返回他们自己的国家,成为一张张中国海外宣传的活名片,无形中会不自觉地,以多样化的方式来推动中国文化的对外传播。

通过他们在本国的人脉,不仅可以吸引优秀生源来华留学,而且可与国外高校或相关机构建立联系与合作。他们对母校的情况非常了解,在协助学校招生与拓展的过程中有很强的说服力,可以发挥非常积极的作用。在教育竞争日益激烈的今天,广泛发动已毕业的中国政府奖学金生介绍优质生源,开拓市场,对于提高我国来华留学生生源质量,树立学校国际品牌具有重要的推动作用。

中国政府奖学金生经济上受资助完成学业,回国后大部分对母校及中国都有着强烈的感恩意识,对曾经在中国公费留学经历有着深厚的中国情节。他们亲身感受了中国当代现实生活、人文情境与文化生态,表达中国人的心声,展示社会、民族、地区的生活、精神和文化状态。

中国政府奖学金生就是中国在世界范围内贮备的大量对中国、对中国政府心存理解和善意的支持者,无时无刻不在宣传中国、传播中国文化。中国政府奖学金生既是中国对外文化传播的对象,也是对外文化传播的重要媒介。通过他们的“走出去”,才能更好地介绍和叙述中国历史,展现中国文化的魅力,才能更生动地讲好中国故事。他们成为向外扩张、移植中华文化的骨干力量。

即使有的中国政府奖学金生毕业后不回国而是留在中国继续发展,他们也必然与母国保持着千丝万缕的联系,从不同侧面向母国传递着中国的讯息,传播着中国文化。架起了一座中国文化“走出去”的桥梁,这无形中也扩大了中国文化的影响,成了中国向世界解释自身行为的重要支点。

这对于派出国也就是留学生的母国和接受国中国都具有重要的政治、经济和文化意义。这不仅有利于增强中华文化的生命力、竞争力和影响力,同时也能够吸引更多的高素质人才来华留学,了解中国,形成良性循环。

中国要成为世界大国,就必须加强教育“软实力”建设。以中国政府奖学金为依托的汉语国际推广事业可以有效提升软实力。教育外交软实力主要体现在人才资源、文化价值观、语言文化的国际推广等方面。

中国政府奖学金是拓展我国教育文化软实力的重要手段和途径,对于促进世界认知和理解中华民族文化具有基础性、综合性、长久性和不可替代性的作用。中国政府奖学金是扩大我国教育文化影响的重要途径,在“软实力”外交工作中发挥着独特而重要的作用。

主 编：陆应飞

刊名题字：启 功

《外国留学生工作研究》

2017 年第 2 期（总第 106 期）

主 办：中国高等教育学会

编辑出版：外国留学生教育管理分会

地 址：北京市海淀区学院路 15 号

发送对象：全国学会会员单位

排 印 者：北京富泰印刷有限责任公司

印刷日期：2017 年 6 月 10 日

印 数：2300 册

编辑部邮箱：caf sabjb@163.com

学 会 邮 箱：caf sa@ china. com

电 话：010 - 62319986

传 真：010 - 82303760

学 会 网 址：www. caf sa. org. cn

邮 政 编 码：100083
